

# VACANCES VOYAGE



Les centres de **villégiature**:  
une formule qui plaît

Page 3

Éloge de  
la **frite belge**

Page 8



La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 17 AOÛT 2002

# DANS LE VENTRE DE L'ITALIE

Gourmand? Parfait. C'est en mangeant qu'on visite l'Émilie-Romagne. Mieux: cette région gastronomique est, depuis peu, traversée par plusieurs routes des vins et des saveurs. Ces itinéraires permettent d'explorer le terroir et de visiter les fabricants des produits traditionnels les plus célèbres d'Italie: Parmigiano-Reggiano, vinaigres balsamiques de Modène et de Reggio nell'Emilia, jambon de Parme ou culatello de Zibello. C'est aussi avec d'autres produits – la mortadelle, les tortellinis ou l'incontournable sauce bolognaise – qu'on peut découvrir Bologne, la capitale de l'Émilie-Romagne. Sorte de *calorie city*, cette ville historique avec son vieux marché typique et ses trattorias bondées est surnommée la *Grassa*...

Touristes au régime s'abstenir!



LUCIE LAVIGNE

**A**u secours le foie! Au restaurant Al Cavallino Bianco, une des tables les plus courues pour savourer le *culatello de Zibello*, la reine des charcuteries italiennes, le maître d'hôtel insiste: «Manger une tranche de culatello sans une noisette de beurre, c'est comme des spaghettis sans sauce.» Après avoir culpabilisé un peu, je mets finalement du beurre sur ma fine tranche de viande. Miam. Le mariage est succulent et fondant.

1-800-Cholestérol! Le maître d'hôtel revient et m'indique que c'est avec des *torta frita*, c'est-à-dire des petits pains frits dans la graisse du cochon, qu'il faut manger le fameux jambon.



Voilà l'Émilie-Romagne. Sensuelle et gargantuesque. Bien sûr, on n'y mange pas du culatello avec du beurre tous les jours. Mais ici, la fraîcheur des aliments est prisée. La fabrication artisanale aussi. Les succédanés sont boudés et bien manger fait partie des priorités. On débarque dans cette région (à l'extrême nord de l'Italie centrale) pour goûter à la «vraie» sauce bolognaise de Bologne, au «vrai» parmesan «Parmigiano-Reggiano» exclusivement fabriqué dans les provinces de Parme, Reggio nell'Emilia, Bologne, Modène et Mantoue.

C'est aussi en Émilie-Romagne que les mordus des saveurs, ou *foodies* comme on les appelle aux États-Unis, viennent déguster le plus noble des vinaigres du monde: le vinaigre balsamique traditionnel de Modène ou de Reggio nell'Emilia.

En résumé, l'Émilie-Romagne est un énorme garde-manger. Un livre de recettes en 3D. C'est exactement ce qu'on ressent en parcourant le vieux marché de la rue Pescherie Vecchie à Bologne. Imaginez un concentré de couleurs et de parfums dans une ruelle étroite bourrée d'étals de légumes et de poissons. Des jambons suspendus, des montagnes de parmesan et de tortellinis garnissent les vitrines. Les habitants ne se lassent pas de déguster leurs spécialités.

Attention! La cuisine de la région ne se résume tout de même pas qu'aux recettes ancestrales de la «mamma». Elle n'est pas non plus restreinte aux trattorias touristiques. Sa gastronomie est aussi créative, réputée et contemporaine. Certains des chefs de cette partie de l'Italie (Valentino Mercatilli d'Imola ou Filippo Chiappini Dattilo de Plaisance) possèdent une réputation digne de celle des plus grands chefs de France.

Voir ITALIE en page H10  
Autres textes en H10 et H11



Bologne, capitale de l'Émilie-Romagne, est un des centres historiques les mieux préservés d'Italie.

Notre site fait  
peau neuve...

- Un outil de planification de voyages simple et efficace.
- Brochures disponibles en ligne.

Que ce soit pour une croisière sur la Méditerranée, un long weekend au Mexique, pour dévaler les pentes de Whistler ou pour une semaine en Floride, nous sommes votre référence quand il s'agit de planifier vos vacances!

Americanada est membre de Transat A.T. inc.

3065296A

Americanada  
à la carte



Votre référence voyages:

[www.americanada.ca](http://www.americanada.ca)



**une parcelle de nos forfaits vacances**

prix exit	régulier	économisez	où? • quand?	AIR MILES <sup>md</sup> en ligne
748\$	859\$	342\$ par couple	Orlando (É.-U.) • Park Inn & Suites 1 septembre • 7 nuits • voiture incluse	29
758\$	929\$	342\$ par couple	Holguin (Cuba) • Club Amigo Guardalavaca 30 août, 6 septembre • 7 nuits • tout inclus	30
998\$	1259\$	522\$ par couple	Punta Cana (Rép. Dom.) • Hotelpa Tropical Club 1, 8 septembre • 7 nuits • tout inclus	39
1038\$	1299\$	522\$ par couple	Cayo Coco (Cuba) • Melia Cayo Guillermo 1, 8 septembre • 7 nuits • tout inclus	41
1058\$	1339\$	562\$ par couple	La Romana (Rép. Dom.) • Casa Del Mar 24 août • 7 nuits • tout inclus	42
1098\$	1739\$	1282\$ par couple	Puerto Plata (Rép. Dom.) • Allegro Jack Tar Village 24 août • 7 nuits • tout inclus	43
1098\$	1349\$	502\$ par couple	Varadero (Cuba) • TRYP Peninsula 31 août • 7 nuits • tout inclus	43
1098\$	1299\$	402\$ par couple	Cancun (Mexique) • Cameleon Marival 25 août, 1, 8 septembre • 7 nuits • tout inclus	43
1148\$	1469\$	642\$ par couple	Puerto Plata (Rép. Dom.) • Hacienda Tropical 31 août, 7, 14, 21, 28 sept. • 7 nuits • tout incl.	45

**une fraction de nos forfaits europe**

prix exit	où? • quand?	AIR MILES <sup>md</sup> en ligne
1129\$	Londres (G.-Bretagne) • Royal National Hotel ★★★ 4, 11 septembre • 8 jours / 3 nuits • petits-déjeuners inclus	45
1183\$	Paris (France) • Hôtel des Arts ★★★ 3 octobre • 8 jours / 7 nuits • petits-déjeuners inclus	47

**une sélection de nos vols**

prix exit à partir de	où?	allers?	retours? <<	AIR MILES <sup>md</sup> en ligne
290\$	Toronto (Canada)	19 août au 21 octobre	26 août au 28 octobre	11
399\$	Ft. Lauderdale (É.-U.)	23 août	30 août	15
439\$	Miami (É.-U.)*	21 août au 24 déc.	24 août au 28 déc.	17
479\$	San Antonio (É.-U.)*	21 août au 25 déc.	24 août au 28 déc.	19
529\$	Los Angeles (É.-U.)*	21 août au 28 mars	24 août au 31 mars	21
569\$	Bermudes*	21 août au 29 mars	23 août au 31 mars	22
613\$	Paris (France)	24 septembre	21 octobre	24
759\$	Londres (G.-Bretagne)	19 octobre	27 octobre	30

\*les prix sont basés sur 2 personnes ou plus voyageant ensemble

visitez **www.exit.ca**  
ou appelez au **1 877 655-3948**



Départs de Montréal. Les tarifs sont par personne et s'appliquent à des chambres en occupation double et comprennent les taxes et frais de service. Les prix proposés ne sont pas valables pour toutes les dates de départ, sont applicables aux nouvelles réservations seulement et sont sujets à changements sans préavis. Les vols et forfaits sont disponibles au moment de mettre sous presse et la disponibilité est limitée. Certaines conditions peuvent s'appliquer. Les prix réguliers correspondent à ceux indiqués dans les brochures des voyageurs. Les milles de récompense AIR MILES<sup>™</sup> sont offerts seulement pour les réservations faites en ligne. Pour connaître les modalités du contrat, tapez www.exit.ca. Qc. Reg. #702222

# Les Américains préfèrent les pays anglophones

Agence France-Presse

NEW YORK — Les Américains privilégient désormais pour leurs vacances les pays anglophones, révèlent les résultats d'un sondage publié mercredi à New York. Selon cette enquête d'opinion, réalisée par l'institut Harris Interactive, s'ils ne devaient pas tenir compte du coût de leurs vacances, l'Australie conserverait la place de destination privilégiée qu'elle occupe traditionnellement dans ce sondage effectué chaque année à la même époque depuis 1997.

En revanche, les événements mondiaux depuis le 11 septembre 2001 et la peur du terrorisme ont fait reculer dans cette liste plusieurs pays non anglophones : l'Italie, placée en août 2001 en seconde place, est désormais troisième. La Grande-Bretagne passe de la troisième à la deuxième place, le Canada de la neuvième à la troisième place. La France, quatrième en 2001 et troisième en 2002, est désormais classée en sixième position, derrière l'Irlande, qui n'était que sixième en 2001. Israël, qui était onzième l'an dernier, disparaît

du classement des quinze premières destinations. « Ces modifications sont les plus importantes depuis que nous avons commencé à poser ces questions il y a six ans », estime Harris. « Il semble raisonnable de conclure que ces résultats ont été largement influencés par les événements du 11 septembre, la peur du terrorisme et la poursuite de la violence en Israël et au Moyen-Orient ». Ce sondage a été effectué du 18 au 22 juillet sur un échantillon représentatif de 1010 Américains adultes. Il a une marge d'erreur de plus ou moins 3 %.

**MINTO PLACE SUITE HOTEL**  
*Une suite qui vaut quatre as!*

Ottawa, c'est beaucoup plus que le Parlement.  
Avec ses festivals, ses musées et ses nombreuses attractions et activités, la capitale nationale.

- Explorez les sentiers du parc de la Gatineau à bicyclette
- Promenez-vous dans les jardins de Rideau Hall
- Visitez le Musée des beaux-arts, le Musée des civilisations, le Musée de la nature et le Musée des sciences et de la technologie
- Faites une croisière relaxante sur l'Outaouais

Après une journée passée à visiter, revenez profiter des services d'un hôtel de luxe coté Quatre Diamants par la CAA

- Spacieux studios et suites de 1 ou 2 chambres à coucher
- Cuisines avec équipement complet
- Restaurants et services aux chambres
- Piscine intérieure de 20 mètres, sauna et bain tourbillon
- Centre de conditionnement physique de calibre mondial
- Renseignez-vous au sujet de notre Club Pour Enfants

A partir de **135\$** par nuitée\*

Ottawa (613) 782-2350 Canada et E-U: 1-800-267-3377 Fax: (613) 232-6962  
Site Web: www.mintoohotel.com Courrier électronique: mpshotel@minto.com  
433, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1R 7Y1  
\*En occupation simple ou double.  
Les tarifs varieront selon le taux d'occupation.

## Pour revivre le référendum de 1898

Presse Canadienne

SHERBROOKE — La belle et historique rue Laurier, dans le secteur Arthabaska de Victoriaville, sera le site des troisième Fêtes victorien-nes, qui se dérouleront les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre prochains.

Plus de 100 bénévoles auront revêtu des costumes de l'époque et feront revivre l'automne 1898, année où s'est tenu un référendum concernant un projet de loi régissant la vente et la fabrication d'alcool.

Outre le bal du samedi soir et les danses de l'époque, c'est la journée du dimanche qui devrait inciter les gens à visiter ce superbe secteur historique de Victoriaville. D'abord, dès 11h, il y aura une messe avec chants grégoriens dans l'église Saint-Christophe. Par la suite, un défilé avec fanfare amènera les participants et les visiteurs à un pique-nique dans les jardins du musée Laurier.

« Mais surtout n'oubliez pas votre lunch », insiste Vera Novaro, la vice-présidente des Fêtes Victorien-nes.

Vers 13h30, le sosie de Sir Wilfrid Laurier prononcera un discours et annoncera la tenue du référendum dans tout le Canada. Puis, à 14h, les visiteurs pourront suivre un premier chemin de croix du tépérament en sept stations, où des personnages de l'époque partageront leur opinion sur les bienfaits de l'alcool ou ceux de la tempérance.

La rue Laurier deviendra piétonnière pour l'occasion.



**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE**

Varadero ..... 829 \$  
Cayo Coco ..... 829 \$  
Cayo Guillermo ..... 899 \$  
Punta Cana ..... 1 249 \$

Grèce, vol + croisière + Athènes ..... 1 699 \$  
Tunisie, vol + hôtel + 2 repas/jours 60 ..... 1 829 \$  
Espagne, vol + app. 29 jours ..... 1 379 \$

Croisière Caraïbes 1 sem. + vol incl. ..... 1 129 \$  
Club Med Cancun 1 sem. + vol incl. ..... 1 110 \$

Athènes ..... 999 \$  
Paris ..... 799 \$  
Lyon ..... 859 \$  
Marseille ..... 899 \$  
Bruxelles ..... 910 \$  
Londres ..... 749 \$

(514) 989-7442

**THAÏLANDE Vol Bangkok 1 209 \$**

BANGKOK, 3 nuits hôtel 3\*, transferts et tour de ville 189 \$  
CHIANG MAI, 3 nuits hôtel 3\*, transferts et tour de ville 139 \$  
CIRCUIT TRIANGLE D'OR, hôtel 5\*, circuit 3 jours 349 \$  
KOH SAMUI, 4 jours en hôtel 4\* 259 \$

Aussi LAOS ET CAMBODGE

**TOURISME LAVAL**  
Demandez Julie poste 232  
(450) 662-7555  
Prix en occ. dble Permis du Québec

LES AGENCES DE **VOYAGES BERGERON INC.**

**Fuyez nos hivers et amusez-vous!**

Fréquentez le jet set sur la Côte d'Azur au Cannes Verrierie 20 février au 21 mars 1 380 \$, taxes 112 \$ par pers.

Vivez au rythme du Flamengo en Espagne au Bajondillo sur la Costa Del Sol 1<sup>er</sup> au 22 octobre 1 665 \$ taxes 149 \$ par pers. 27 février au 20 mars 1 510 \$, taxes 149 \$ par pers.

Devenez explorateur en Australie sur le Gold Coast dans les Queensland Long séjour au Calypso Plaza Suites 17 février au 17 mars 3 099 \$, taxes 135 \$ par pers.

Soyez charmé par la Thaïlande Circuit et plage 20 jours

MONTRÉAL (514) 273-3301  
LONGUEUIL (450) 651-9551  
SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

**Paris** sept. vol à partir de **679\$**

**Fête du travail Wildwood 3 jours / 2 nuits**  
Autocar - Hôtel - Casino - Bonus  
329\$ (occ. 2) 309\$ (occ. 3) 299\$ (occ. 4)

**Las Vegas** vol à partir de **549\$**

**Varadero août 1 sem. tout inclus à partir de 787 \$**

Voyages Gauthier 4565, rue Saint-Denis 3072437 Permis du Québec (514) 336-0606

New York, Fête du Travail, Départ vendredi aussi samedi Boston, Fête du Travail, Départ vendredi Elvis Story, Départ 4 septembre

**LES CHUTES NIAGARA NEW-YORK** chaque vendredi

**LA TUNISIE Incroyable**  
Incluant : vol, 2 repas/jr, hôtel 4\*  
Départ sept. à mars 2003 2 mois 1 895 \$  
Également disponible en 22 jrs, 40 repas, hôtel 4\* sept. 1 399\$ oct. 1 299\$ nov. 1 229\$  
Notre spécial : 8 jours de circuit pour découvrir la Tunisie, incluant le Grand Sahara et l'île de Djerba 399 \$

VACANCES BELTOUR 9825 L'Acadie #1018 MI (514) 336-0033 www.beltoeur.ca

**VOYAGEZ EN PETIT GROUPE**  
Bienvenue à nos présentations

**Portugal - Espagne : 2 sem.**  
26 sept. au 11 oct., vol direct, visites/repas  
Le seul circuit aussi complet dans les 2 pays!  
Accompagné, 20 personnes seulement

**Italie - Sicile - 2 et 3 sem.**  
\*\* Nord et sud de l'Italie + la Sicile : 23 jrs  
Vol direct, 26 sept. au 18 oct., sans traverser  
\*\* Sud de l'Italie et la Sicile, 10 au 25 oct.

**Grèce d'île en île : 3 sem.**  
Circuit 1 sem. + 2 sem. partagés dans 4 îles  
Toutes les visites incluses, vol direct, 30 repas  
14 sept. et 5 oct. (3 sem. pour le prix de 2)

**Turquie (tout inclus) 3 sem.**  
3 repas/jour\*, spectacle, toutes les visites  
Accompagné, 15 personnes, 23 sept./3 sem.

**Thaïlande et Vietnam : 17 nov.**  
32 repas, accompagné, 15 passagers

**Tunisie, 2 sem.**  
Circuit complet avec 3 repas/jour, 2 repas en séjour 1re classe - 25 oct. au 9 nov.

PERMIS DU QUÉBEC  
**Voyages Le Tassili**  
(514) 842-9666  
1 800 453-4295

**Thaïlande (circuit) 18 jrs** à partir de **2 299 \$**

**Turquie Grand Tour** à partir de **2 099 \$**  
2 sem. 2 099 \$  
Turquie et Grèce 2 sem. 2 899 \$  
3 sem. 3 599 \$

**Australie 3 sem (circuit)** à partir de **2 969 \$**

**Bali + 5 exc.** 15 jrs à partir de **1 699 \$**

**Vietnam 3 279 \$**  
16 jrs. 3 279 \$  
3 sem. 3 798 \$

**Chine 2 799 \$**  
avec croisière Yangtze à partir de **3 099 \$**

**Manhattan TOURS (514) 874-9842**  
Peel TOURS 1 800-298-9842  
1118, Ste-Catherine O., bureau 201

**NEW YORK**

CHUTES NIAGARA ou WASHINGTON DC 22-26 au 1, 30 au 1, 2 sept., statue, 4 repas  
Luxembourg - Bordeaux  
Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits à partir de **239\$**

Super promotion: visite de nuit, statue, 4 repas  
hôtels-voyages petit déj.

MANHATTAN TOURS (514) 874-9842  
Peel TOURS 1 800-298-9842  
1118, Ste-Catherine O., bureau 201

**BILLET D'AVION**

Départs du 14 oct. au 15 déc. et du 24 déc. au 30 avril

TAXES NON COMPRISES PRIX À PARTIR DE

Paris - Nice - Toulouse : 695 \$	Vienne - Graz : 765 \$
Birmingham - Manchester : 690 \$	Salzbourg : 770 \$
Londres : 710 \$	Milan - Rome - Venise : 775 \$
Amsterdam - Bruxelles : 725 \$	Turin - Bologne : 775 \$
Luxembourg - Bordeaux : 735 \$	Florence : 775 \$
Marseille : 735 \$	Varsovie : 855 \$
Genève - Zurich : 735 \$	Sofia - Budapest : 855 \$
Lugano : 745 \$	Athènes : 920 \$
Lisbonne - Porto : 745 \$	Tunis - Pristina : 930 \$
Copenhague : 750 \$	Skopje : 930 \$
Cologne - Francfort : 750 \$	Zadar - Tirana - Pula : 1 015 \$
Hambourg : 760 \$	Dubrovnik - Sarajevo : 1 040 \$
Stockholm - Oslo : 765 \$	Accra - Lagos - Dar Es-Salaam : 1 510 \$
Jersey : 765 \$	Adis-Abede : 1 760 \$
Malaga - Madrid : 765 \$	Djibouti : 1 140 \$
Barcelona : 765 \$	Dakar : 1 140 \$
Accra - Lagos - Dar Es-Salaam : 1 510 \$	Le Cap - Johannesburg : 1 825 \$
Douala : 1 635 \$	Cotonou - Lomé : 1 530 \$
Libreville : 1 865 \$	Ouagadougou : 2 045 \$
Yaoundé : 1 865 \$	Bamako - Conakry : 1 685 \$
Kinshasa - Brazzaville : 1 800 \$	Abidjan - Niamey : 1 710 \$
Kigali - Luanda - Djambila : 1 800 \$	Noakchott : 1 455 \$
Ertebte - Lilongwe - Kamp : 1 800 \$	
Bujumbura - Lusaka - Maputo : 1 720 \$	

VOYAGES FRANAFR 2705, NOTRE-DAME O. 869-7711 1455, PEEL BUR. 108 848-7711 LES PROMENADES DE LA CATHÉDRALE 845-8800 omaraiv@voyagesfranair.com Permis du Québec

**NEW YORK**

**Fête du travail**  
Action de Grâce  
Jour de l'An

3 jours 299\$ occ. double  
2 nuits 219\$ occ. quad.

Prix par personne, incluant : transport, 2 nuits dans un hôtel 4 étoiles, taxes, visites organisées de Ground Zero, Times Square, la Statue de la Liberté, Central Park, l'Empire State Building, South Street Seaport, Chinatown, Little Italy, Broadway, Wall Street, le Metropolitan Museum.

(514) 866-TRIP / 1-800-561-TRIP

voyagesgendron.com

**Croisières sur le St-Laurent**  
Montréal! les 4 d'été adèleme

3 choix d'itinéraire, 7 jours / 6 nuits :  
899\$ - Croisière + circuit de 3 jours en autocar  
par personne - Circuit de 3 jours en autocar + croisière  
859\$ 439\$ - Croisière 7 jours dont 2 nuits aux Iles

\* prix par personne incluant les taxes et 8 repas, à partir de...  
3072517

(514) 866-TRIP / 1-800-561-TRIP

voyagesgendron.com

**Rythmes du monde**

Vol Europe à partir de 599 \$ ttc  
Vol Asie à partir de 1 340 \$ ttc  
Longs séjours Côte d'Azur à partir de 1 385 \$ ttc  
Longs séjours Australie à partir de 3 099 \$ ttc  
Longs séjours Tunisie à partir de 1 499 \$ ttc

http://www.rdm.qc.ca • 1221, rue Saint-Hubert, bureau 100, Montréal • Permis du Québec (514) 286-9014

**PARIS** à partir de **699\$**

**CUBA** à partir de **899\$**

**CROISIÈRE 749\$**  
PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ!  
Voyages Tour'aires  
(514) 990-2976 • (450) 664-2724

Les merveilleuses stations balnéaires de la Slovaquie et de la Hongrie

Séjours spa du 3 au 21 novembre  
Incluant : avion, transferts, tours de ville guidés à Prague et Budapest, 2 soirées à l'opéra  
7 jours à l'Hôtel Thermal Esplanade - Piestany • Tout inclus  
7 jours à l'Hôtel Danubius Thermal à Budapest incluant 2 repas/jour et traitements Plus 3 nuits à Prague  
Prix par pers. en occ. dble 3695\$ incluant tx. et services  
Pour rens.: Rita à Pentatours (514) 288-0830

**POLTOURS**

LAS VEGAS & CANYONS, AVION, 7 JOURS D'HÔTEL AVEC 14 REPAS

Le spécialiste des escapades new-yorkaises

**NEW YORK 3 jours** incluant Autocar, 2 nuits d'hôtel, 3 repas, (Occ. 2) 309\$  
tour de ville, Empire, statue de la (Occ. 3) 279\$  
Liberté, New York by night et plus... (Occ. 4) 249\$  
Départ chaque vendredi à 6 h du matin

Aussi New York - Fête du travail  
Plusieurs départs pour Boston, Washington PHILADELPHIE (16 sept.), NIAGARA (20 août, 13 sept.)  
Voyages www.poltours.com 2436, Frontenac, MI (514) 288-0830

Vacances T.O.A. présente Les Pyrénées  
Le sud-ouest de la France autrement!

A la découverte d'une terre marquée par les hommes et l'histoire

Soirée de présentation mardi 20 août 19 h. R.S.V.P. ... Toulouse, Carcassonne, Montségur, Foix, Niaux, Limoux... Petits groupes.

Voyage Jacques Sébastia  
Découvertes (514) 848-1974  
voyagedecouvertes@videotron.ca

CENTRES DE VILLÉGIATURE

# Une formule pour tous les goûts

RÉJEAN BOURDEAU

VOUS EN AVEZ assez de courir entre votre boulot, les matchs de soccer du plus jeune, les grillades sur le BBQ et l'entretien de la pelouse ? C'est le temps de vous reposer et de profiter de vos vacances d'été.

Un conseil pour décrocher : cachez votre agenda, oubliez la planification, et laissez-vous gâter dans un centre de villégiature.

Un quoi ? Un centre de villégiature est un complexe touristique, situé dans un cadre enchanteur à l'extérieur des zones urbaines, qui offre des activités quatre saisons, explique Michel Archambault, professeur et titulaire de la Chaire de tourisme de l'Université du Québec à Montréal.

Bref, on y trouve de l'hébergement, de la restauration et des activités de plein air et d'intérieur, allant du golf aux massages thérapeutiques. Ce n'est pas le choix qui manque et chacun y trouve son compte.

La formule n'est pourtant pas nouvelle. Elle existe depuis des lustres aux États-Unis. Les grands « resorts » cinq étoiles, comme The Balsams, fondé au New Hampshire il y a 130 ans, et The Broadmoor, au Colorado depuis 1918, sont d'ailleurs qualifiés de « grandes dames de la villégiature » en Amérique du Nord.

Au Canada, le modèle remontait aux années 1950, selon le professeur Archambault. La station Grey Rocks, des Laurentides, aurait été un précurseur au pays.



Les Québécois veulent être près de la nature, tout en ajoutant des activités complémentaires à leur expérience de vacances.

Activités personnalisées

L'offre de produits a sensiblement évolué au cours des dernières années. D'une part, les investissements massifs du groupe Intrawest, à Tremblant, ont créé un supercomplexe touristique dans les Laurentides. D'autre part, les centres de villégiature déjà en place ont ajouté une panoplie d'activités personnalisées pour leur clientèle : séjours gastronomiques, croisières, activités artistiques, massages et soins corporels, etc. Pour leur part, les

sportifs ont le choix entre divers forfaits : golf, vélo, randonnées pédestres, etc. De cette façon, constate Michel Archambault, les centres sont en mesure de rencontrer les besoins individuels de chaque vacancier. « On peut pratiquer des activités en famille ou aller chacun de son côté pour jouer au tennis ou faire de la peinture, avant de se rencontrer quelques heures plus tard », dit-il.

Ces formules vacances, d'une durée de trois ou quatre journées,

s'inscrivent dans la nouvelle tendance. « Avant, on partait une semaine ou deux, estime le professeur. Aujourd'hui, on opte pour une fin de semaine ou un week-end allongé. »

Encadrement ou isolement

Les sondages menés par le professeur sont unanimes. Les Québécois veulent être près de la nature, tout en ajoutant des activités complémentaires à leur expérience de vacances. « Fini le temps où ils

passaient des journées entières au bord de la mer, sans bouger », constate le spécialiste.

Les centres de villégiatures offrent « l'encadrement, tout en permettant de relaxer dans un endroit isolé si on le désire », ajoute-t-il. Tout est disponible sur place.

C'est d'ailleurs l'objectif visé. Cet éventail d'activités a pour but d'attirer les vacanciers afin de louer les chambres.

« Je ne suis pas certain que toutes les activités offertes soient rentables pour les centres, avance Michel Archambault. Par contre, elles augmentent les taux d'occupation des hôtels et permettent de ramasser les dollars du consommateur qui s'y trouve. » Le prix des forfaits s'élève à plusieurs centaines de dollars.

En plus des grands centres, comme Tremblant ou Mont Sainte-Anne, le Québec compte de nombreux complexes touristiques, été comme hiver. Pensons notamment à Mont Saint-Sauveur et à l'Hôtel Le Chantecler, dans les Laurentides, à Bromont, en Estrie, à la station touristique Stoneham, à Québec, au Village Vacances Petit Saguenay, au Saguenay, et au Manoir Richelieu, dans la région de Charlevoix.

Selon le professeur Archambault, la moitié des vacanciers québécois prendront cette année leurs vacances au Québec. « La valeur du dollar américain et les événements du 11 septembre vont peut-être faire augmenter un peu l'affluence, précise-t-il, mais les statistiques restent stables depuis une décennie. »

## Plusieurs activités s'adressent aux enfants

RÉJEAN BOURDEAU

PLUS DE 70 vacanciers sont entassés dans les gradins sous le grand chapiteau jaune et bleu du Château Mont Sainte-Anne, près de Québec. La foule, composée de parents et de grands-parents, est animée.

Il y a de quoi ! Dans quelques instants, à 19 h 30 très précise, La Montagne magique va s'animer. Et ce ne sera pas un spectacle de cirque comme les autres. Les vedettes seront leurs enfants, une vingtaine de petits bouts de chou et de jeunes ados qui ont participé à des ateliers pendant la journée, sous la supervision des formateurs de l'École de cirque de Québec.

Rien n'est épargné pour impressionner le public, pourtant gagné à l'avance. Le décor, avec sa grande montagne à l'arrière-plan, ses sapins, ses quenouilles et ses champignons, transporte les spectateurs dans l'univers des tout-petits. Dans leurs fabuleux costumes, les petits animaux de la forêt donnent vie à la narration du saltimbanque Charlequin, sur fond de trame sonore.

Les échasses, le trampoline, la jonglerie, les acrobaties au sol et le petit trapèze permettent aux hérons, aux grenouilles, aux écureuils et aux tortues de réaliser leurs exploits. Dans la salle, on s'amuse des maladroites et des bons coups des débutants. Et à la fin du spectacle, maman et papa sont très fiers de la prestation des enfants.

« Ce forfait, qu'on appelle Cabriole d'étoiles, a été lancé cette année et il est déjà très

populaire auprès des familles », précise Michel Couture, directeur général du Château Mont Sainte-Anne. Pour un peu plus de 500 \$ (sans les taxes), il offre à une famille de deux enfants deux nuitées, trois jours d'activités, des repas et la formation de cirque pour les jeunes.

Nouvelles tendances

Ce forfait fait partie des nouvelles activités mises en place par le Château Mont Sainte-Anne pour « redynamiser le concept traditionnel de l'hôtellerie », explique M. Couture.

Depuis trois ans, ce centre de villégiature québécois s'est creusé la tête pour répondre aux besoins précis des couples, des familles et des personnes plus âgées.

Les résultats sont plutôt probants. En plus de profiter d'un cadre enchanteur, d'un service chaleureux et des chambres confortables, les visiteurs ont l'embarras du choix pour leurs loisirs.

Le forfait Croisière de rêve, qui nous a permis d'aller voir les baleines à Tadoussac, fait partie de cette nouvelle tendance. « C'est une façon idéale de se reposer tout en visitant un beau coin de pays », a souligné une passagère de Québec, accompagnée de sa mère octogénaire.

Si les bélugas, les petits rorquals et les rorquals à bosse vous intéressent, un autobus vient vous chercher à la porte du Château pour vous déposer au quai de Sainte-Anne. La traversée dure plus de huit heures.



Le Château Mont Sainte-Anne propose des ateliers de cirque pour les jeunes.

Durant le trajet, un guide vous décrira les paysages et l'histoire des lieux, du cap Tourmente en passant par la région de Charlevoix, jusqu'au site des baleines. Il donne aussi des informations très intéressantes sur ces grands mammifères marins.

Un repas chaud (poulet, légumes, salade, dessert), comme on en retrouve sur les avions, est servi à midi. Les fauteuils sont très confortables. Idéalement, essayez de vous installer au deuxième étage. L'endroit est plus éclairé et moins bondé.

**CIRCUIT EUROPE**  
AGENCE DE VOYAGES et vacances air Transat TRAFALGAR  
**GRAND TOUR D'EUROPE**  
(France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie)  
19 jrs DÉPART 8 octobre  
prix RÉGULIER 3049\$  
prix CAA 2599\$  
prime de FIDÉLITÉ -120\$  
ÉCONOMIES / COUPLE 2479\$  
OBTENEZ GRATUITEMENT en plus 100\$ d'EXCURSIONS optionnelles PAR COUPLE  
Brossard (450) 465-0620 Laval (Bél des Laurentides) (450) 975-2713  
Greenfield Park (450) 926-1333 Montréal (514) 861-5111  
Hull (819) 778-2225 Pointe-Claire (514) 426-2760  
Laval (St-Martin) (450) 668-2240 Saint-Léonard (514) 255-3560

**VOYAGES-AVENTURE UNIQUES AUX 4 COINS DU MONDE**  
**Explorateur VOYAGES**  
AUTOMNE • HIVER  
ASIE  
CHINE: 7 sept., 5 oct.  
INDE / NÉPAL: 26 oct., 18 janv.  
INDE SUD / SRI LANKA: 2 nov., 25 janv.  
INDONÉSIE: 28 sept., 21 déc.  
LAOS / CAMBODGE: 2 nov., 28 déc.  
MYANMAR: 12 oct., 2 nov., 21 déc.  
THAÏLANDE: 2 nov., 21 déc.  
VIETNAM: 14 sept., 2 nov., 21 déc.  
AFRIQUE  
BOTSWANA: 28 nov. (éclipse solaire)  
ÉGYPTE: 11 oct., 20 déc.  
ÉTHIOPIE: 12 oct., 18 janv.  
KENYA / TANZANIE: 7 et 28 sept., 5 oct., 21 déc.  
MARC: 27 oct.  
TREKKING  
NÉPAL: 2 nov.  
AMÉRIQUE LATINE  
GUATEMALA: 2 nov.  
PÉROU: 28 sept., 21 déc.  
322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

**DEPOT** Forfaits "TOUT INCLUS" (1 semaine)  
VARADERO Los Delphinés 3\* MAP 850\$  
CAYO GUILLERMO Gran Caribe 3\* 898\$  
PUERTO PLATA Paradis del Sol 3\* 920\$  
CAYO COCO Sol Cayo Coco 4\* 998\$  
PUNTA CANA H 10 Bavao 3\* 998\$  
CANCUN Caracolón Marival 3\* 1098\$  
514.374.1818 1.877.573.3768  
**VOIS**  
Fort Lauderdale 328\$  
Nassau 439\$  
Haïti 498\$  
Varadero 498\$  
Los Angeles 519\$  
Las Vegas 539\$  
Montego Bay 549\$  
Paris 799\$  
Londres 819\$  
Portugal (vol, voiture & apart.) 1543\$ (2 semaines)  
Certains restrictions, Tarifs à partir de, Changements sans préavis

**FRANCE** à partir de 659\$  
Paris la carte Économisez jusqu'à 90\$ par couple.  
Départs à partir de jusqu'à  
Entre le 17 août et le 31 octobre 659\$ 1 099\$  
Entre le 1 novembre et le 31 décembre 669\$ 1 105\$  
**LA FRANCE EN LIBERTÉ...** Pour certains départs entre le 17 août et le 15 septembre à partir de jusqu'à  
Nantes, Marseille, Nice, Lyon et Toulouse 649\$ 1 099\$  
Hotels à Paris à partir de 45\$ / pers. occ. double  
LOCATION DE VOITURES Renault, Twingo à partir de 652\$ en France ou similaire 14 jours (avec assurance)  
LONGS SÉJOURS SUR LA CÔTE D'AZUR 4 semaines à partir de 1 455\$  
Le tarif comprend : le transport aérien aller-retour en vol régulier, le séjour en studio Pierre et Vacances (occ. double) et les taxes.  
**ET L'EUROPE...** Départ entre le 17 août et le 30 septembre Bruxelles, Londres, Varsovie, Francfort à partir de 659\$ jusqu'à 1 129\$  
Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les \$ s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour quotidiennes. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 19 août.

**SOL BEC TOURS INC.**  
**LONGS SÉJOURS AUTOMNE-HIVER 2002**  
\*\*Rabais de \$100 par couple, si réservé avant le 31 août  
Sorrento et Rome \*\*15 jours - Départs: 24 oct. - 5 nov.  
Sicile, Sorrento et Rome \*\*19 jours - Départs: 20, 27 oct. - 3 nov.  
Nord Italie, Sorrento et Rome \*\*16 jours - Départs: 16, 17, 31 oct.  
Malte et Sicile \*\*15 jours - Départs: 22 oct. - 12 nov.  
Suisse italienne et Venise \*\*15 jours - Départs: 22 oct., -5, 19 nov.  
SÉJOURS EN LIBERTÉ appartement ou hôtel à ROME, SORRENTO, MALTE, SICILE  
Consultez notre nouvelle brochure et votre agent de voyages  
www.solbec.com Permis du Québec

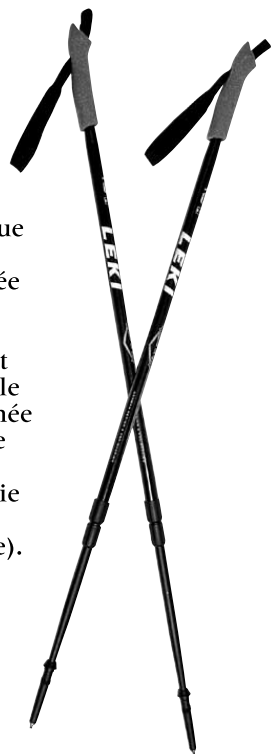
**VACANCES SOLEIL 24**  
Rabais hôtels, passes de train, location de voiture et achat rachat. Même hôtel, même vol ? Pourquoi payer plus ? Nous avons les prix les plus bas.  
1 semaine tout inclus sauf avis contraire  
CANCUN Oasis Cancun Dép. 23 août 1 119\$ Dép. 1er sept. 1 149\$ Dép. 7, 14, 21 et 28 sept. 1 169\$  
RIVIERA MAYA Bahia Principe Tulum Dép. 23 août 1 249\$ Dép. 31 août 1 299\$ Copacabana Dép. 31 août 1 129\$ Fiesta Grand Colonial Dép. 23 août 1 152\$ et 28 sept. 1 189\$  
PUNTA CANA Grand Paradise Bavao Dép. 25 août 1 219\$ Dép. 1, 8, 15, 22, 29 sept. 1 059\$  
HOLGUIN Brisas Guardalavaca Dép. 23 août 799\$ Dép. 30 août, 6, 13, 20 et 27 sept. 869\$  
LTI Costa Verde Dép. 23 août 939\$ Dép. 30 août 889\$ Dép. 6, 13, 20, 27 sept. 919\$  
HAVANE Tropicoco Dép. 24 août 749\$ Dép. 31 août 839\$ Dép. 7, 14, 21 et 28 sept. 889\$  
Breezes Jibacoa Dép. 24 août 1, 8, 15, 22, 29 sept. 979\$  
CAYO SANTA MARIA SOL CAYO SANTA MARIA Dép. 21 et 28 sept. 939\$  
BARCELONA SOLYMAR Dép. 25 août 909\$ Dép. 1er sept. 979\$ Dép. 8, 15, 22 et 29 sept. 1 029\$  
PLAYA DE ORO Dép. 25 août, 1, 8, 15, 22, 29 sept. 959\$ Dép. 21 et 28 sept. 899\$  
Vous pouvez maintenant réserver en lignes au www.sunholidays.ca  
OUVERT 7 JOURS SUR 7  
Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Lasalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351  
Longueuil (450) 670-6010 • 1 866 285-3120 • Laval (450) 688-8446 • 1 866 543-5112  
Repentigny (450) 581-5052 / 1 877 786-3786 • Ste-Foy 418-656-6760 • 1 877 656-6760

**Club Med** Expert no 1 au Canada à partir de 1 110\$  
Départs entre le 1er septembre et le 31 octobre  
SUPER VENTE D'AUTOMNE Économisez jusqu'à 720\$ par couple  
Escapade familiale à partir de 1 099\$ Carte atout 1 299\$  
Cancun 1 110\$ Varadero 1 380\$  
Punta Cana 1 690\$ Turquoise 1 750\$  
Les prix sont par personne pour une chambre standard et à occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 30 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 19 août.  
**CINQUIÈME SAISON**  
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

| PRÊT-À-PARTIR |

# À bâtons rompus

**Tenir bon**  
Le bâton télescopique Vario, de la gamme Trend Sport proposée par le fabricant allemand Leki (www.leki.com), est populaire. Ce modèle est doté d'une poignée en liège qui absorbe les chocs et il est assorti d'une garantie de deux ans.  
Prix : 129 \$ (la paire).



**Un bâton aux oiseaux**  
Le bâton télescopique Sherlock Travel, de Tracks (www.trackspoles.com), est conçu pour les passionnés d'ornithologie. Son extrémité amovible permet d'y fixer un appareil photo. Son large talon assure un appui stable aux photographes du dimanche. Garantie à vie.  
Prix: 99 \$.



Le phénomène de la marche en montagne est en pleine ascension, si l'on peut dire. Et les mois d'août et de septembre constituent la plus belle époque de l'année pour apprécier les paysages du Québec, de l'État de New York et de la Nouvelle-Angleterre. Les moustiques sont moins nombreux et les journées de canicule, de furtifs souvenirs. Et si les souliers et les bottes de randonnée sont un incontournable pour passer de beaux moments en sentier, de plus en plus de randonneurs partent à l'aventure avec un bâton de marche (ou deux). Ils vous aident en montée, vous procurent une bonne stabilité en descente et de solides points d'appui en terrain plat ou accidenté. Pour la grande expédition et la petite balade, en passant par la randonnée d'un jour.

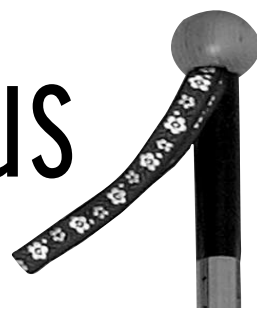
Texte et recherche: Simon Kretz

Où tout trouver ?

Norway Nordic, à Sainte-Anne-de-Bellevue, (514) 457-9131 et dans la plupart des boutiques de plein air.

Jambe de bois: (418) 285-2922

**Toucher du bois**  
Le bâton Jambe de bois, de style artisanal, convient aux promenades dans les sentiers aménagés et peu accidentés. Fabriqué au Québec, il a une tige en frêne blanc, une pomme en érable et une poignée en bois d'amarante.  
Prix: 69 \$



**Appui de taille**  
Le fabricant italien Masters (www.masters.it.com) offre aux experts de la montagne le modèle Kompressor. Ce bâton télescopique (longueur réglable) est muni d'un système à ressorts antichocs et d'une poignée ergonomique. Deux paires de paniers compris.  
Prix: 119 \$ (la paire).



**Mains de maître**  
Si tous les bâtons télescopiques ménagent vos jambes (et, surtout, vos genoux), le modèle Trek, du fabricant italien Masters (www.masters.it.com) ménage en plus votre portefeuille: à 95 \$ (la paire), ils allient qualité et bon prix.

Photos IVANO H. DEMERS, La Presse©

**VACANCES**  
**Tour Mont-Royal**

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

Préparez vos vacances visitez [www.nf-tmr.com](http://www.nf-tmr.com)

**SEPTEMBRE** en formule tout compris  
1 semaine, prix à partir de...

**EUROPE vols**  
BRUXELLES 20 août au 11 septembre 689\$  
FRANCFORT 4 au 12 octobre 893\$  
LONDRES 19 au 27 octobre 759\$

**FRANCE**  
VOLS PARIS 803\$  
2 au 14 septembre

**VOITURES**  
Achat-Rachat avec assurances  
Citroen XSara 1,6 SX 1459\$  
Peugeot 206 Presence 779\$  
Peugeot 106 Open 1039\$

**LA FRANCE À PETIT BUDGET - HÔTELS**  
Paris 46\$  
Provinces 41\$

**TRAINS**  
EURAILPASSE 17 jours 943\$  
SAVER SELECTPASS 5 jours 485\$

**LA CORSE**  
Circuit guidé en autocar 8 jours/13 repas 1220\$

**VOLS FLORIDE**  
FORT LAUDERDALE 399\$  
ORLANDO 449\$  
Walt Disney World® Resort 469\$

**VOLS CANADA**  
Calgary 609\$  
Toronto 299\$  
Vancouver 699\$

**Cancun**  
Oasis Cancun 1188\$

**Riviera Maya**  
Bahia Principe Tulum 1228\$  
Barcelo Maya Beach 1318\$

**Puerto Plata**  
Casa Marina Reef 948\$  
Occidental Flamenco 1048\$

**Punta Cana**  
Grand Paradise 1078\$  
Hodelpa Caribe Club 1128\$

**Bayahibe**  
Casa Del Mar 1078\$  
Iberostar Hacienda Dominicus 1198\$

**Varadero**  
Coralia Club Playa de Oro 978\$  
Sol Coral 998\$  
Barcelo Solymar 1088\$  
LTI-Varadero Beach 1148\$  
Beaches Varadero 1248\$

**Vedette en août**  
Cayo Coco

**EL SENADOR**  
HOTELERO • CAYO COCO • CUBA  
**TOUT COMPRIS**  
Départs 23 août  
Espace limité!  
1078\$  
1178\$  
enfants: 398\$

**Cayo Coco**  
Tryp Cayo Coco 978\$  
El Senador Resort 1098\$

**Cayo Guillermo**  
Iberostar Daiquiri 1058\$

**Cayo Santa Maria**  
Sol Cayo Santa Maria 998\$

**Guardalavaca**  
Brisas Guardalavaca 918\$  
Breezes Costa Verde 1028\$

**La Havane**  
Club Arenal Blau 928\$

**CONSULTEZ DES EXPERTS...**

AHUNTSIC VOYAGES MARLIN (514) 745-3990  
BROSSARD AMICAL VOYAGES (450) 656-9444  
LAVAL VOY. VASCO CHOMEDEY 1-888-340-4241  
LAVAL VOYAGES TOUR'AILES (450) 664-2724  
LAVAL EXODUS VOYAGES (450) 629-8055  
MASCOCHE VOYAGES MARLIN (450) 474-6888

MTL CENTRE-VILLE VOYAGES CENTRE-VILLE (514) 871-5103  
MTL CENTRE-VILLE VOYAGES FRANAIR (514) 849-7711  
MTL CENTRE-VILLE VOYAGES CENTRE-VILLE (514) 871-3798  
MTL CENTRE-VILLE VOYAGES TRAVELNET (514) 866-0007  
MONTRÉAL VOY. PLACE VERSAILLES (514) 351-5814  
MONTRÉAL VOYAGES EN DIRECT (514) 593-6082

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 17 août 2002. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de: peut varier selon les dates de départs. Supplément de vol applicable.

**SWISSE**  
**Expo.02**  
**est en cours**

Associated Press

MORAT, Suisse — Les autorités suisses s'attendent à un afflux de cinq millions de visiteurs à l'occasion de leur exposition nationale, qui se déroule jusqu'au 20 octobre.

Expo.02 n'a pas lieu à un seul endroit, mais est répartie sur trois lacs et quatre villes, et dans deux langues aussi : le français et l'allemand.

« C'est une fête gigantesque à laquelle sont invités non seulement les Suisses, mais des gens de toutes les provenances qui, ensemble, redécouvriront le monde », soutient Nelly Wenger, présidente d'Expo.02.

Pendant l'exposition, les visiteurs pourront voir quelque 2500 spectacles, 10 000 performances et 39 présentoirs incluant un stand offrant des mariages 24 heures sur 24, un endroit pour s'asseoir dans les nuages et une démonstration de batailles remontant au XV<sup>e</sup> siècle.

M<sup>me</sup> Wenger n'a aucun doute qu'Expo.02 sera un succès et que les problèmes financiers et administratifs qui ont forcé le report d'un an de l'exposition seront vite oubliés.

L'objectif initial de compter essentiellement sur l'entreprise privée pour financer l'exposition a été abandonné par manque d'intérêt du secteur privé. Maintenant, les entreprises ont investi le tiers environ du budget total de l'événement, qui est de 823 millions de dollars américains et qui continue d'augmenter. Le reste est déboursé par le gouvernement et les admissions. On s'attend quand même à un déficit de 71 millions qui sera également épongé par l'État.

À Yverdon-les-Bains, une ville blottie dans la verdure et bien connue pour ses bains thermaux, à environ une heure de route de Genève, le thème de l'exposition est *Moi et l'univers*. Les visiteurs sont invités à se réexaminer eux-mêmes à partir d'une nouvelle perspective, en fonction de l'environnement qui les entoure.

L'un des points saillants de l'exposition est un énorme nuage artificiel. Conçu par deux architectes de New York, Elizabeth Diller et Ricardo Scofidio, le nuage flotte au-dessus du lac. Dans un enchevêtrement d'acier, un réseau de 33 000 jets d'eau créent un véritable nuage artificiel.

« Vous pouvez maintenant réaliser votre rêve d'enfant d'être un ange sur un nuage », a souligné le directeur artistique du site de Yverdon, Sergio Caverio. Le nuage est « rafraîchissant » plutôt que mouillé, insiste-t-il, bien qu'on vende des imperméables pour ceux qui ne croient pas aux discours des promoteurs.

Dans un présentoir intitulé seulement *Oui*, on vous offre la possibilité de vous marier, 24 heures sur 24. Le mariage n'est pas légal, mais vous pouvez quand même vivre l'expérience, ce qui peut vous amener à réfléchir sur la vraie chose.

« Vous pouvez marier qui vous voulez, même si vous êtes déjà marié à quelqu'un. La seule condition, c'est que les deux époux soient consentants », précise M. Caverio.

**FRANCE**  
**Les Américains**  
**boudent la**  
**Côte d'Azur**

Agence France-Presse

NICE — Les professionnels du tourisme ont enregistré sur la Côte d'Azur une baisse de la consommation en juillet liée à un retrait sensible de la clientèle américaine et à une compression des budgets estivaux.

« On a stagné en juillet avec une petite baisse dans un contexte économique défavorable et une absence des Américains et des Japonais », a relevé Valérie Pellegrini du Comité régional du tourisme (CRT).

La clientèle américaine, échaudée depuis les événements du 11 septembre, était « traditionnellement très présente en juillet », notamment dans les hôtels de prestige, a noté le CRT, qui relève une régression des nuitées avec un recul de trois points du taux d'occupation moyen des hôtels.

Seules les résidences de tourisme ont fait le plein cette année avec 89 % d'occupation, soit un point supplémentaire par rapport à juillet 2001.

« Cette situation est aussi liée au fait que l'été ne représente plus forcément le seul moment d'achalandage. Cela bouleverse un peu les clichés, la période dite estivale ne représentant que la moitié de l'activité touristique annuelle de la Côte d'Azur », a ajouté M<sup>me</sup> Pellegrini.

Mais la branche la plus touchée par cette chute de la demande est celle des restaurateurs qui évoquent une baisse de 30 %.

**TOURS CHANTECLERC** MEILLEUR VOYAGISTE SPÉCIALISÉ  
*la qualité à tous prix*

**CONFÉRENCE**  
2 heures de soleil et d'informations avec plusieurs conférenciers

**Partez en MÉDITERRANÉE**  
• Côte d'Azur • Costa Del Sol • Majorque • Canaries • Portugal • Tunisie • Maroc

Montréal : **Lundi 26 août à 19h**  
Place des Arts Conférence aussi disponible à Québec

**GRATUIT** Réservation auprès de votre agent de voyages

CHAQUE MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI.  
**MICHEL BLANCHARD**  
SPORTS

La Presse cyberpresse.ca

**Clinique Santé-Voyage Saint-Luc**  
*Une vision santé-voyage à 360°...*

- Vaccins pour voyageurs (sans rendez-vous)
- Conseils pertinents selon votre destination
- Suivi au retour de voyage (sur rendez-vous)
- Médecin toujours présent sur place
- Clinique Santé-Voyage la plus achalandée au Canada
- Seule clinique dont les profits sont versés à une Fondation (CHUM)

1001, rue Saint-Denis, 6<sup>ième</sup> étage (Métro Champ-de-Mars)  
Montréal (Québec) 514 890 8332  
www.santevoyagesaint-luc.com

**À deux pas de votre bureau!**  
**DES PRIX POUR PARTIR**  
TOUT INCLUS ESPACE LIMITE

<b>RIVIERA MAYA</b> 24-25 AOÛT Carmeleon Marival 4* <b>1229\$</b> Robinson Club Takam 4* <b>1229\$</b> Copacabana 4* <b>1269\$</b>	<b>BAYAHIBE</b> 24 AOÛT Casa del Mar 4.5* <b>1089\$</b> Benosar Havana Dominica 4.5* <b>1229\$</b>	<b>LA HAVANE</b> 24 AOÛT Tropicoco 2* <b>849\$</b> Sea Club Arenal 3.5* <b>899\$</b>
<b>CANCUN</b> 24-25 AOÛT Oasis Playa 4* <b>1229\$</b>	<b>VARADERO</b> 24-25 AOÛT Arenas Blancas 4* <b>999\$</b> Villa Cuba 4* <b>999\$</b> El Senador 4* <b>999\$</b> Sol Palmeras 4* <b>1099\$</b> Brisas Del Caribe 4* <b>1129\$</b>	<b>CAYO COCO</b> 23-24-25-26 AOÛT Tryp Cayo Coco 4* <b>899\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> 24 AOÛT InterClubs Fun Royale 3.5* <b>999\$</b> Bahia Principe San Juan 4* <b>1039\$</b> Estrella Del Mar 3.5* <b>1059\$</b>	<b>GUARDALAVACA</b> 23 AOÛT Club Atlantico 2.5* <b>849\$</b> Sol Luna de Mares 4* <b>1039\$</b>	<b>CAYO GUILLERMO</b> 23-24-25-26 AOÛT Club Gran Caribe 3* <b>849\$</b> Sol Cayo Guillermo 4* <b>899\$</b>

**PUNTA CANA** 1 SEPT  
Barcelo Bavaro Beach 4\* **1089\$**  
Catalonia Bavaro 4.5\* **1089\$**  
Bavaro Princess 5\* **1129\$**

**VOIS EUROPE** aller-retour simple  
CANCUN 289\$ 769\$  
PUERTO PLATA 289\$ 679\$  
PUNTA CANA 289\$ 649\$  
BAYAHIBE 289\$ 679\$  
VARADERO --- 649\$  
LA HAVANE --- 629\$

**VOIS EUROPE** aller-retour simple  
PARIS 299\$ 803\$  
BRUXELLES 545\$ 689\$  
FRANCFORT 596\$ 893\$  
LONDRES 496\$ 759\$

**VOIS CANADA** TORONTO 299\$  
VANCOUVER 699\$ CALGARY 609\$

**VOITURES EUROPE** ACHAT-RENTI avec assurances  
Peugeot 106 779\$ 17 jours  
Citroën XSara 1459\$ 23 jours  
LOCATION BUDGET Peugeot 106 Open sans assurances 22 jours et + 27\$ par jour

Préparez vos vacances d'hiver et profitez des spéciaux **RÉSERVEZ-TÔT!**

MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE

**Agence de voyages SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

**SOLEIL EN VENTE**

**Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard.**  
Pas d'acompte. Pas d'intérêt. Pas de paiement avant votre départ\*.

**Tours Maison** THE HOLIDAY NETWORK  
(Départs de Montréal)  
Réservez avant le 31 août 2002 et épargnez 200 \$ par couple! \*\*

**PUERTO PLATA, Rép. Dominicaine**  
Occidental Grand Flamenco - 7 nuits  
Départ les vendredis 3 et 10 janv. 03  
Tout compris (chambre standard)  
**1429\$\*** (p.p.) \* Prix comprend le rabais Réservez Tôt Tours Maison de 100 \$ p.p. si réservé avant le 15 oct. 02.

**CAYO COCO, Cuba**  
El Senador - 7 nuits  
Départ les jeudis 9 au 23 janv. 03  
Tout compris - (chambre club)  
**1489\$\*** (p.p.) \* Prix comprend le rabais Réservez Tôt El Senador EBB de 60 \$ p.p. si réservé et payé avant le 20 déc. 02.

**PUNTA CANA, Rép. Dominicaine**  
RIU Naiboa - 7 nuits  
Départ les vendredis 10 et 17 janv. 03  
Tout compris (chambre hôtel)  
**1549\$** (p.p.)

**PUERTO VALLARTA, Mexique**  
RIU Jalisco - 7 nuits  
Départ les jeudis 9 au 23 janv. 03  
Tout compris (chambre hôtel)  
**1579\$** (p.p.)

**MONTEGO BAY, Jamaïque**  
Holiday Inn Sunspree - 7 nuits  
Départ les samedis 4 au 18 janv. 03  
Tout compris (chambre hôtel)  
**1699\$\*** (p.p.) \* Hébergement et repas gratuits pour deux enfants de 11 ans et moins!

**vacances air transat** MD  
(Départs de Montréal)

**PUNTA CANA, Rép. Dominicaine**  
LTI Sol de Plata - 7 nuits  
Départ les dimanches (PM) - 3 nov. au 8 déc. 02  
Tout compris (chambre standard)  
**1349\$\*** (p.p.) \* Supplément de 20 \$ p.p. pour le départ du samedi et dimanche (AM). Rabais réservez tôt inclus!

**LA ROMANA, Rép. Dominicaine**  
Coral Canoa Beach Resort & Spa - 7 nuits  
Départ les samedis - 2 nov. au 14 déc. 02  
Tout compris (chambre supérieure, vue jardin)  
**1349\$** (p.p.) Rabais réservez tôt inclus!

**VARADERO, Cuba**  
Tryp Peninsula - 7 nuits  
Départ les dimanches (AM) - 1<sup>er</sup> au 18 nov. 02  
Tout compris - (chambre standard)  
**1379\$\*** (p.p.) \* Supplément de 50 \$ p.p. pour le départ du dimanche (PM) ou supplément de 20 \$ pour le départ du vendredi et lundi.

**CAYO GUILLERMO, Cuba**  
Melia Cayo Guillermo - 7 nuits  
Départ les vendredis - 1<sup>er</sup> nov. au 13 déc. 02  
Tout compris (chambre standard)  
**1399\$\*** (p.p.) \* Supplément de 30 \$ p.p. pour le départ du samedi.

**PUERTO VALLARTA, Mexique**  
Club Marival Nuevo Vallarta - 7 nuits  
Départ les vendredis - 1<sup>er</sup> nov. au 6 déc. 02  
Tout compris (chambre standard)  
**1459\$** (p.p.) Rabais réservez tôt inclus!

**BONI EXCLUSIF!**  
Recevez à titre gracieux, un écouteur (par adulte et enfant sur les vols Transat seulement) + un coupon-boisson gratuit (par adulte sur les vols Transat seulement) + cadeau de bienvenue de l'hôtel.

**vacances AIR CANADA** MD  
(Départs de Montréal)

**CAYO COCO, Cuba**  
Sol Club Cayo Coco - 7 nuits  
Départs le dimanche via Toronto 15, 22 et 29 sept. 02  
Tout compris - (chambre standard)  
**1169\$** (p.p.)

**RIVIERA MAYA, Mexique**  
Copacabana Riviera Maya - 7 nuits  
Départs directs le samedi 14, 21 et 28 sept. 02  
Tout compris (chambre standard)  
**1349\$** (p.p.)

**PUNTA CANA, Rép. Dominicaine**  
Hôtel Bavaro Princess - 7 nuits  
Départs le dimanche via Toronto 15, 22 et 29 sept. 02  
Tout compris (suite junior)  
**1429\$** (p.p.)

**RUNAWAY BAY, Jamaïque**  
Breezes Runaway Bay - 7 nuits  
Départs le jeudi, vendredi, samedi\* et dimanche\* via Toronto 12 au 29 sept. 02  
Tout compris (chambre standard)  
**1789\$** (p.p.)

**VARADERO, Cuba**  
Paradisus Varadero - 7 nuits  
Départs directs le dimanche 15, 22 et 29 sept. 02  
Tout compris - (suite junior)  
**1819\$** (p.p.)

**Trois façons de réserver**

- 1 En personne**  
Plus de 100 succursales à travers le pays!
- 2 En ligne**  
www.sears.ca  
24 heures par jour, 7 jours par semaine!
- 3 Par téléphone**

**Agences de voyages Sears :**  
Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128  
Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800  
Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720  
Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161  
Québec (Galerie de la Capitale) (418) 624-6221  
Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451  
Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (ouverture bientôt)  
Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel/Tracy (450) 742-3012  
St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211  
St-Georges-de-Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905  
St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171  
Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.

**Obtenez des précieux points du Club Sears**

\*Détails complets, termes et conditions à l'agence de voyages Sears; le paiement différé est applicable sur les achats portés à la carte Sears seulement (sujet à approbation du crédit) - l'offre prend fin le 10 novembre 2002 et valable sur nouvelles réservations seulement. Les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire; pour le départ d'une autre ville, communiquez avec votre agence de voyages Sears. Les prix publiés sont par personne, en occupation double, et comprennent le tarif aérien ainsi que toutes les taxes et frais de service applicables. Toutes ces offres, prix et espaces ci-dessus sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse, sujets à changement, et peuvent être changés et/ou retirés en tout temps sans préavis. Certaines restrictions sont applicables. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon rabais ou solde. Pour les modalités et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos grossistes participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. © 2002 Sears Canada Inc. I.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

**NOUVEAU!**

# Tours Maison

www.toursmaison.ca

## DESTINATIONS SOLEIL

Forfaits vols-hôtel Hiver 2002-2003

# RABAIS DE 200 \$\*

# GARANTI

**plus**

Rabais additionnel pouvant atteindre

# 840 \$ dans certains hôtels†



### PUERTO VALLARTA

RIU JALISCO ★



**TOUT INCLUS ! EXCLUSIF !**  
Hébergement et repas gratuits pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

Ch. régulière  
**1 749 \$**

7 nuits • Jeudis, 2-16 janvier

### CANCUN

AVALON GRAND ★



**TOUT INCLUS ! EXCLUSIF !**  
Hébergement et repas gratuits pour les enfants de 10 ans et moins (2 enfants max.)

Ch. standard  
**1 719 \$**

7 nuits • Samedis, 4-18 janvier

### CAYO COCO CUBA

EL SENADOR ★



**TOUT INCLUS !**  
Tarifs spéciaux tout inclus pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

Ch. Club  
**1 489 \$**

7 nuits • Jeudis, 9-23 janvier

### MONTEGO BAY JAMAÏQUE

HOLIDAY INN SUNSPREE ★



**TOUT INCLUS ! EXCLUSIF !**  
Hébergement et repas gratuits pour les enfants de 11 ans et moins (2 enfants max.)

Ch. régulière  
**1 699 \$**

7 nuits • Samedis, 4-18 janvier

### PUERTO PLATA R.D.

RIU BACHATA ★



**TOUT INCLUS ! EXCLUSIF !**  
Hébergement, activités et repas gratuits pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

Ch. régulière  
**1 549 \$**

7 nuits • Vendredis, 10 et 17 janvier

### PUNTA CANA R.D.

RIU MELAO ★



**TOUT INCLUS ! EXCLUSIF !**  
Accès à trois autres centres de villégiature RIU

Ch. régulière  
**1 599 \$**

7 nuits • Vendredis, 10 et 17 janvier

**TOUS LES PRIX COMPRENNENT LE RABAIS DE 200 \$ PAR COUPLE ; LA RÉSERVATION DOIT ÊTRE FAITE D'ICI LE 15 OCT. 02.** Prix par personne, en occupation double, incluant les vols de Montréal et les rabais de réservation anticipée s'il y a lieu. Prix sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Taxes aériennes, majorations et frais connexes en sus. Vols opérés par Skyservice. \*Rabais d'au moins 200 \$ par couple sur tous les hôtels pour les réservations faites d'ici le 15 oct. 02. †Couples Negril, Jamaïque - Réservation et paiement d'ici le 16 décembre 2002 ; voyage entre le 21 décembre 2002 et le 29 mars 2003 (fin du séjour). Pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, consulter la brochure de Tours Maison. Permis du Québec no 800021.

Vols directs de Montréal avec



L'ÉVÉNEMENT  
**TRÉSORS** sous le SOLEIL  
est de RETOUR!

**Thomas Cook**  
Agence de voyages

**Marlin**  
Agence de voyages



**OFFRE EN PRIME... RÉSERVEZ D'ICI LE 31 OCTOBRE !**

**CHOISISSEZ L'UN DE CES DEUX SUPERBES CADEAUX !**

- Lecteur MP3-CD de marque Samsung
- Paire d'appareils émetteurs-récepteurs rechargeables de marque Motorola

Réservation minimum de 2 000 \$.  
Des conditions s'appliquent.  
Obtenez tous les détails.

**RÉCOMPENSE EXCLUSIVE POUR NOS PLUS FIDÈLES CLIENTS !**

**Vous avez réservé un forfait vacances auprès de nous au cours des deux dernières années ?**

Choisissez l'un de ces trois incroyables cadeaux :

- Mini-chaîne audio de marque LG
- Appareil-photo numérique EasyShare 2.0 de Kodak
- Magnétoscope et lecteur DVD combinés de marque Samsung

Ahuntsic	Voyages Marlin	(514) 745-3990
Blainville	Voyages Marlin	(450) 971-5511
Brossard	Thomas Cook	(450) 465-2414
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	(450) 348-0918
Centre-Eaton	Thomas Cook	(514) 284-7388
Centre Fairview	Thomas Cook	(514) 694-2343
	Bureau de change	(514) 694-4837
Centropolis	Thomas Cook	(450) 688-6211
Galerias d'Anjou	Voyages Marlin	(514) 353-7650
Galerias Rive Nord	Voyages Marlin	(450) 582-5553
Jardins Dorval	Thomas Cook	(514) 631-7651
155 Montée Masson (Mascouche)	Voyages Marlin chez Wal-Mart	(450) 474-6888
Place Vertu	Voyages Marlin	(514) 332-4210
Promenades Drummondville	Thomas Cook	(819) 478-4246
Promenades St-Bruno	Thomas Cook	(450) 441-1220
	Bureau de change	(450) 441-4766
St-Bruno de Montarville	Voyages Marlin chez Wal-Mart	(450) 461-1614
Ste-Foy	Voyages Marlin chez Wal-Mart	(418) 871-5757

**Conditions applicables à l'offre en prime :** Offre exclusive réservée aux clients fidèles des agences Thomas Cook ou Voyages Marlin : Choix d'un appareil-photo numérique, d'un magnétoscope et lecteur DVD combinés ou d'une mini-chaîne audio. À tous les nouveaux clients : Choix d'un lecteur MP3-CD ou d'émetteurs-récepteurs Talkabout. À tous les clients : Réservation minimum de 2 000 \$, excluant les taxes et frais de service, indépendamment du nombre de personnes voyageant ensemble. Les voyages doivent être effectués entre le 1er novembre 2002 et le 30 avril 2003. Les nouvelles réservations effectuées auprès de partenaires participants doivent être payées intégralement entre le 1er août et le 31 octobre 2002. Cette offre ne s'applique pas aux vols seulement, aux réservations de groupes ni aux forfaits à prix réduit. Ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Un cadeau par réservation. Des frais d'expédition et de manutention de 25 \$ s'appliquent. Veuillez prévoir un délai de livraison de quatre semaines. Les quantités sont limitées, et nous nous réservons le droit de substituer ou d'annuler cette offre en tout temps. D'autres conditions s'appliquent et peuvent varier selon les fournisseurs. Veuillez demander les détails.

VIE D'HÔTEL

# Une nuit au château pour oublier le décalage horaire

PIERRE VINCENT

UNE LONGUE ET étroite allée bordée de roses mène au Château de Montvillargenne et des lierres bien fournis recouvrent entièrement sa façade. L'hôtel se trouve à 40 kilomètres au nord de Paris, à 20 minutes de l'aéroport Charles-de-Gaulle et... en pleine forêt. Pour y venir, prendre la direction de Chantilly et puis celle de Gouvieux. Suivre ensuite les panneaux du château.

Les Rothschild habitaient ce château avant la guerre. Les Allemands l'ont occupé et les Alliés l'ont bombardé et détruit en bonne partie. Il a été reconstruit et converti en couvent pour jeunes filles de familles très à l'aise, puis il a été transformé ces dernières années en hôtel. Un hôtel trois étoiles, apparemment spécialisé auprès de la clientèle de gens d'affaires — à en juger par ses nombreux salons pour réunions. Comme les af-

fares retiennent les visiteurs pendant de longs moments de la journée, les vacanciers, eux, peuvent profiter à loisir du cadre enchanteur, de la piscine, des saunas, de la salle de musculation et des vélos (en remarquable bon état) mis gratuitement à la disposition des clients pour la découverte des chemins à travers la forêt des alentours.

J'avais choisi cet hôtel pour faire une pause après un long voyage en Asie et avant d'entreprendre le vol de retour sur Montréal. Question de me donner un peu de temps pour remettre les pendules de mon horloge biologique à l'heure avant de rentrer à la maison, mais, aussi, parce que je voulais découvrir ces lieux de passage, où, justement, je n'avais fait que passer jusqu'à maintenant. Je me félicite encore de mon choix pour le site et pour l'hôtel, le confort de la chambre, la finesse de la table et la qualité du service.

Le service de l'hôtel commence déjà dans l'aérogare : en réservant ma chambre, j'avais

également demandé le service de navette entre l'aéroport et le Château afin de bénéficier de l'appréciable rabais pour cette course : 10 euros au lieu de 46. Le chauffeur m'attendait à la sortie de la salle de réception des bagages, malgré mon arrivée à une heure incongrue : 6h du matin.

L'hôtel affichait complet ce matin-là et ma chambre n'allait pas être disponible avant le début de l'après-midi. La préposée à l'accueil a fait preuve de compréhension envers son client fourbu après un vol de 11 heures et une nuit blanche : elle m'a donné une des petites chambres de dépannage pour que je puisse m'y reposer en attendant que ma chambre soit prête. Délicate initiative.

Ma « vraie » chambre sera prête à l'heure dite. Elle donne sur la cour et offre un point de vue imprenable jusqu'au-delà de la forêt. Sur les immenses champs de céréales. Elle est décorée dans des tons de jaune et d'orange, superbement équipée du nécessaire et même du superflu et, surtout, elle est spacieuse. Beaucoup, beaucoup d'espace. Dans le lit, de format « king ». Au WC, qui n'ont rien à voir avec le réduit semblable à un placard à débarras. Dans la salle d'eau munie d'une grande douche avec un pommeau qui tient sur son crochet pour de vrai et une immense baignoire. La table de travail est assez grande pour y déplier un journal du

format de *La Presse*, c'est tout dire.

Les deux grandes fenêtres s'ouvrent, un luxe devenu rare dans les nouveaux grands hôtels, et permettent d'entendre, tôt le matin et à la fin du jour, le cri des hirondelles qui virevoltent en se régaland d'insectes. Garantie d'une nuit de sommeil tranquille qu'aucun moustique ne viendra perturber.

Le restaurant du château propose trois menus le soir. Le moins cher coûte 34 euros et comprend trois plats : en entrée, j'ai pris la tomate farcie au thon, frais, déposée sur un lit de laitue arrosée d'une délicate vinaigrette. Comme plat principal, je n'ai pas su résister au homard et aux langoustes et j'en ai été fort aise avec ce généreux morceau de homard et les savoureuses petites langoustes, le tout servi dans une sauce à la crème légèrement vanillée. Je me suis aussi régalez avec la glace pistache et fraises.

Seul hic : il vaut mieux avoir fait de bonnes affaires au cours de son voyage au loin-tain pour ne pas trop souffrir des prix pratiqués par le Château de Montvillargenne : 228 euros pour la chambre *executive senior*, sans compter le petit-déjeuner (buffet complet) à 15 euros.

Château de Montvillargenne, Avenue François-Mathet, 60270 Gouvieux-Chantilly. Tél. : 03 44 62 36 36 ; adresse électronique : montvillargenne@wanadoo.fr

## TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	6,7458	JAPON	yen	74,8209
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	425,0652	LIBAN	livre	967,4066
ALLEMAGNE	euro	0,6480	MAROC	dirham	6,8036
ANTILLES ANGL.	dollar	1,7080	MEXIQUE	peso	6,3619
ARGENTINE	peso	2,3158	NICARAGUA	cordoba	9,1415
AUSTRALIE	dollar	1,1864	NORVÈGE	couronne	4,8286
AUTRICHE	euro	0,6480	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,3829
BAHAMAS	dollar	0,6397	PAKISTAN	roupie	37,9350
BARBADE	dollar	1,2730	PAYS-BAS	euro	0,6480
BELGIQUE	euro	0,6480	PÉROU	nouv. sol	2,2838
BERMUDES	dollar	0,6462	PHILIPPINES	peso	33,0540
BRÉSIL	real	2,0202	PORTO RICO	dollar	0,6397
CHILI	peso	448,4391	PORTUGAL	euro	0,6480
COLOMBIE	peso	1690,1228	R. DOMINICAINE	peso	11,0031
COSTA RICA	colon	232,7789	R. TCHÈQUE	couronne	20,2879
CUBA	dollar US	0,6397	ROUMANIE	leu	21129,7339
DANEMARK	couronne	4,8147	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4143
ÉGYPTE	livre	2,9555	RUSSIE	rouble	20,1970
ESPAGNE	euro	0,6480	SINGAPOUR	dollar	1,1156
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6397	SRI LANKA	roupie	61,5212
FINLANDE	euro	0,6480	SUÈDE	couronne	6,0233
FRANCE	euro	0,6480	SUISSE	franc	0,9456
GRÈCE	euro	0,6480	TUNISIE	dinar	0,8791
HAÏTI	gourde	18,3918	TURQUIE	livre	10 459 31,42
HONG KONG	dollar	4,9897	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6480
INDE	roupie	31,0453	VENEZUELA	bolivar	860,4145
IRAN	rial	5072,2876			
ISRAËL	shequel	2,9926			
ITALIE	euro	0,6480			
JAMAÏQUE	dollar	30,9941			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

### VOYAGEZ EN GROUPE

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS VERS L'EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE, 8 oct. au 26 oct. (19 jours/26 repas) **2 599 \$\***  
 ITALIE ET SICILE, 10 au 25 oct. (16 jours/22 repas) **3 229 \$\***  
 \* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

SPLÉNDEURS DU VIETNAM, 7 au 25 oct. (circuit + visites + tous les repas) **3 249 \$**  
 THAÏLANDE, 12 au 29 octobre, circuit guidé en français (visites + 39 repas) **2 299 \$**  
 PARIS-LOIRE, 14 au 26 oct. (2 hôtels seulement + 14 repas, (vin + exc. incl.) **2 149 \$**  
 CROISIÈRE CARAÏBES sur "L'EXPLORER OF THE SEAS" le plus gros navire du monde (Miami/Porto Rico/St-Martin/St-Thomas/Nassau), 30 nov. au 7 déc. à partir de **1 899 \$**

L'AMÉRIQUE

ESCAPADE MONT TREMBLANT, 2-4 octobre (3 jours/7 repas) **309 \$**  
 CAPE COD, 2-6 septembre (garanti!), (5 jours/ 8 repas) **669 \$**  
 WILDWOOD ET ATLANTIC CITY, 8-12 septembre (5 jours/7 repas) **499 \$**  
 ELVIS STORY, 25-26 août (garanti!), (2 jours/ 4 repas) **245 \$**  
 OUEST CANADIEN, 5-16 septembre (garanti!), (12 jours/11 repas) aller-retour avion (reste 5 places) **2 499 \$**  
 LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE, 5-22 septembre (garanti!), (18 jours/17 repas) **2 299 \$**  
 ESCAPADE À LAS VEGAS, 10-14 novembre (garanti!), (5 jours) **879 \$**  
 TORONTO-NIAGARA, 22-25 septembre (garanti!), (4 jours/11 repas) **489 \$**  
 NIAGARA ET LES MOSAÏCULTURES, 16 au 18 septembre (3 jours/8 repas) **339 \$**

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD

COMBINÉ ESPAGNE/PORTUGAL, 2 au 24 oct. (23 jrs/27 repas), séjour et circuit **2 269 \$**  
 ÎLES CANARIÈS, éternel printemps, climat idéal, doux et sec. **2 689 \$**  
 5 au 28 nov. 2 repas par jour (+ vin et eau), accompagné **2 109 \$**  
 TUNISIE, 31 oct. au 19 nov. (plusieurs repas), séjour et circuits accompagnés **2 109 \$**  
 ATTENTION, COMBINÉ ET TUNISIE, IL RESTE QUELQUES PLACES

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
 Composez sans frais: **1-800-463-1598**  
 ou **1-800-667-6070**

Détenteur des permis du Québec. Prix par personne, occ. double. Taxes incluses

## Agence de voyages SEARS

LE MONDE EST À VOUS

### Une Offre spéciale de croisières

Utilisez votre carte Sears et

Reservez maintenant. Payez maintenant. **Reservez maintenant. Payez plus tard.**

Payez en 12 mensualités égales sans int. r. t.\*

Reservez avant le 30 septembre 2002 et recevez un surclassement de deux catégories!

**Riviera Mexicaine - à bord du Elation**  
 Croisière de 7 jours au départ de Los Angeles  
 12 janvier 2003  
**1514 \$** **126 \$**  
 par mois\*\*  
 Incluant le vol aller-retour de Montréal!  
 Cat. 4a CAN. U.S.

**Ouest des Caraïbes - à bord du Inspiration**  
 Croisière de 7 jours au départ de Tampa  
 5 janvier 2003  
**1269 \$** **105 \$**  
 par mois\*\*  
 Incluant le vol aller-retour de Montréal!  
 Cat. 4a CAN. U.S.

**Sud des Caraïbes - à bord du Legend**  
 Croisière de 8 jours au départ de Ft. Lauderdale  
 29 janvier 2003  
**1699 \$** **139 \$**  
 par mois\*\*  
 Incluant le vol aller-retour de Montréal!  
 Cat. 4a CAN. U.S.

Prix comprend le vol aller-retour, les taxes et frais portuaires!

**En personne** Plus de **100** succursales à travers le pays!  
 Nous sommes ouverts le dimanche.

**Par téléphone**  
 Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4684 • Châteauguay (416) 549-2128  
 Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-8000  
 Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720  
 Laval (450) 882-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161  
 Québec (Galerie de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451  
 Repérigny (450) 582-6590 • Rosemère (Ouvlertours sous-peu) • Sherbrooke (819) 821-4204  
 Ste-Françoise (450) 742-3012 • Ste-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-5211  
 St-Georges de Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-8905 • St-Jérôme (450) 432-5232  
 St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

**En ligne**  
 Cliquez, payez et réservez!  
**searstravel.ca**  
 24 heures par jour  
 7 jours par semaine!

# OTTAWA

## Excitante au-delà de vos attentes

### L'EXPLORATEUR

2 nuitées pour 2 personnes

à partir de **319 \$** par couple

**VISA** Réservez votre forfait escapade vers Ottawa en utilisant votre carte VISA® et nous vous remettrons le Passeport-Economies VISA à titre gracieux.

**LE FORFAIT COMPREND :**

- Deux nuitées dans un des hôtels ou gîtes participants
- Deux droits d'entrée au Musée canadien des civilisations y compris l'exposition Vikings - La saga de l'Atlantique Nord
- Deux droits d'entrée au Musée canadien de la nature
- Deux droits d'entrée pour Turtle Island Tourism - traditions amérindiennes ainsi que dégustation de mets traditionnels
- Deux billets pour une visite guidée de la ville avec Gray Line
- Bon de 25 \$ et deux desserts gratuits - au Marble Works Steak House ou chez Bravo Bravo Restaurant
- Livret d'économies du Centre Rideau
- Souvenir du Casino du Lac-Leamy
- Rabais de 10% sur la marchandise disponible à la boutique de la SuperEx- fête foraine, du 15 au 25 août.

**239 \$** 2 nuitées à partir de

**OTTAWA**  
 À voir sous un autre jour

Communiquez avec nous aujourd'hui :  
**WWW.FORFAITSOTTAWA.CA**  
**1 800 465-1867, poste 23**

**FESTIVAL FOLK D'OTTAWA**  
 du 15 au 25 août 2002  
 Le 9e festival annuel célébrera les riches traditions du Canada en musique, danse, récits et artisanat.

**VIKINGS**  
 Cette année, visitez Ottawa, une capitale cosmopolite riche en attraits culturels, en sites historiques et en trésors nationaux. Vous en aurez plein la vue avec ses festivals saisonniers, ses expositions d'envergure, ses visites touristiques, ses divertissements, ses magasins et ses restaurants. Choisissez l'un des magnifiques forfaits escapades vers Ottawa, y compris *L'explorateur*.

**L'esprit CANADIEN** **ONTARIO** **CASINO DU LAC-LEAMY** **VIA Rail Canada**

\* Prix d'un forfait de deux nuitées. Taxes en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Valable jusqu'au 2 septembre 2002.  
 VISA® est une marque déposée de Visa International Service Association. Visa Canada est utilisée sous licence.

DANS L'ASSIETTE... EN BELGIQUE

# Éloge de la frite belge

LOUISE GABOURY  
collaboration spéciale

S'IL FAUT en croire Ruth Van Waerebeek, auteure de *Everybody Eats Well in Belgium Cookbook*, la pomme de terre est à la Belgique ce que les pâtes sont à l'Italie. Mme Van Waerebeek considère même que la frite est la plus importante contribution de la Belgique à l'art d'apprêter le délicieux tubercule.

Même si elles sont indéniablement belges, pourquoi les anglophones les considèrent-ils comme françaises? On dit que des soldats américains et anglais les auraient goûtées lors de la Première Guerre mondiale en Wallonie. Peu portés sur la géographie c'est bien connu, ils auraient confondu cette région où l'on parle français, avec la France, d'où l'appellation de *french fries*.

## La baraque à frites

Les baraques à frites existent depuis plus de 100 ans. La popularité de la frite se serait étendue en Belgique avec l'industrialisation du pays, le cornet de frites se révélant un repas économique et rapide pour les ouvriers. On trouve toujours des baraques à frites, aussi appelées

fritures, dans tout le pays, y compris dans la capitale.

Les Bruxellois font des détours pour les frites d'Antoine, établi depuis plus de 50 ans à la place Jourdan. Les habitués emportent leur cornet jusqu'au café voisin, histoire de l'arroser d'une bonne bière. Le site Web [www.frites.be](http://www.frites.be) rapporte que Philippe Geluck, bédéiste belge créateur du célèbre Chat, fréquentait la Maison Antoine (place Jourdan, dans le quartier Etterbeek à Bruxelles) quand il était petit, mais qu'Amélie Nothomb préfère les frites de la place Flagey. Lara Fabian garde par ailleurs un souvenir ému des frites de la baraque à frites de la gare de Ruisbroek, près de chez ses parents. Chez Antoine, comme dans les meilleures baraques à frites, on sert les frites salées dans les cornets traditionnels obligatoirement faits de trois épaisseurs de papier. Il est de bon ton, même chez les Belges de bonne famille, de manger les frites achetées dans les baraques à frites avec les doigts.

## La recette magique

Même s'ils peuvent différer d'opinion sur la meilleure friterie de Bruxelles, les Belges s'entendent sur la recette des bon-

nes frites. En Belgique, on préfère la variété Bintje d'ailleurs recommandée par le Larousse de la cuisine. La Idaho et la Russet font l'affaire, mais la pomme de terre à frites peut varier selon les saisons. Les pommes de terre doivent toujours être épluchées à la main et coupées en bâtonnets ni trop gros ni trop fins. Les pommes de terre nouvelles et les surgelées sont une hérésie.

Les puristes cuisent toujours les frites dans la graisse de boeuf, mais depuis l'épisode de la vache folle et la phobie galopante du cholestérol, on utilise de plus en plus l'huile végétale. Le secret de la frite croustillante réside dans la double cuisson. Le premier bain de friture permet de cuire la frite. On la retire avant de la plonger dans une friture plus chaude pour la faire dorer. Ruth Van Waerebeek recommande une première cuisson à 325 degrés F et une seconde à 375 degrés F. Selon elle, la deuxième cuisson peut avoir lieu quelques heures après la première, juste au moment de servir. On sale les frites avant de les garnir d'une bonne dose de sauce mayonnaise, tartare ou andalouse. C'est la recette qu'on se transmet de génération en génération dans les ménages belges qui possèdent pratiquement tous une friteuse.



Le cornet de frites était jadis un repas économique et rapide pour les ouvriers. Aujourd'hui, il conquiert les plus fines bouches...

## Un petit verre de vin?

Agence France-Presse

DIJON — Les régions viticoles françaises mènent depuis deux ans une réflexion commune sur la manière de valoriser le tourisme vinicole, dont le premier fruit sera l'édition, à l'automne, de la première carte nationale des vignobles touristiques.

En 2000, selon le comité régional du tourisme, les dépenses des touristes en Bourgogne ont concerné surtout les biens de consommation, les services et les vins. L'achat de vins de Bourgogne a représenté le troisième poste de consommation : 83,5 millions d'euros (129\$ canadiens), soit 14 % de la consommation totale.

Jusqu'en 1992, en Bourgogne, chaque vigneron gérait à sa manière l'accueil des visiteurs. Certains d'entre eux, intimidés, n'osaient pas pousser les portes. De leur côté, tous les professionnels n'étaient pas prêts à recevoir des visiteurs.

Pour faire coïncider les désirs des uns et les volontés des autres, le CRT et le Bureau interprofessionnel des vins de Bourgogne (BIVB), auxquels adhèrent l'ensemble des viticulteurs et des négociants, se sont alliés.

Une charte d'accueil a été édictée. Les adhérents s'y engagent, notamment, à réserver un « accueil chaleureux et personnalisé » et « à proposer gratuitement aux visiteurs la dégustation d'au moins un vin ». Et, tous les deux ans, un guide, intitulé *De vignes en caves*, en français, en anglais et en allemand, recense tous les lieux accessibles. Mêmes les vignobles de Pouilly-sur-Loire et de Pouilly-Fumé, dans la Nièvre, sont inclus, même s'ils ne dépendent pas du BIVB.

D'autres visites, plus sélectes, sont organisées en Bourgogne par certaines maisons de réputation internationale, qui font découvrir leurs installations à leurs clients ou à des personnes recommandées par les importateurs.

L'une des dernières maisons familiales de négociant-éleveur, la maison Bichot de Beaune, dont la production est tournée à plus de 80 % vers l'exportation, reçoit ainsi 800 visiteurs par an pour un « tourisme d'affaires » en provenance du monde entier. La découverte des installations modernes et des caves anciennes se termine par une dégustation d'une petite sélection des vins de la maison.

## QU'AIMERIEZ-VOUS VOIR EN PREMIER DURANT VOS VACANCES EN EUROPE?



### LES CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS EN EUROS. ARRIVEZ FIN PRÊT.

Passez votre temps à visiter les monuments et non les bureaux de change. Procurez-vous simplement des Chèques de Voyage American Express<sup>MD</sup> en euros avant de partir, et vos vacances pourront débuter dès que vous foulerez le sol de l'un de 12 États européens\*. Si vous perdez votre passeport ou des cartes de crédit principales, nous sommes à votre disposition jour et nuit pour vous aider à les remplacer si vous êtes porteur de Chèques de Voyage American Express.\*\*

\*France, Allemagne, Belgique, Finlande, Italie, Autriche, Grèce, Irlande, Espagne, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal



En vente dans les succursales participantes de votre banque ou caisse populaire, au CAA et dans les Agences de voyages American Express.

<sup>MD</sup>: Utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company, \*\*Des modalités s'appliquent.

<b>VOYAGES VON DUPUIS</b> (514) 523-2143 • 1 800 470-5446 <b>FORFAITS INDIVIDUELS</b> <b>PRAGUE-BUDAPEST-VIENNE-SALZBOURG</b> <b>BERLIN-MUNICH-VARSOVIE-CRACOVIE</b> À partir de 1089\$ pp/occ. dbi Avion-4 nuits hôtel - petits déjeuners, transferts, visites <b>SÉJOUR SUR LA CÔTE D'AZUR</b> 23 février au 25 mars 2003 Rés. Cannes Verrerie <b>CÉLINE DION À LAS VEGAS</b> 26 au 29 mars 2003 - demandez la brochure	<b>Carlson Wagonlit Travel</b> LES VILLES ROMANTIQUES GARANTI Prague - Cracovie - Budapest - Vienne - Salzbourg 14 au 28 sept. - demandez la brochure <b>MYSTÉRIEUSE ÉGYPTE</b> 11 au 25 octobre - soirée d'infos 29 août 19h RSVP <b>GRAND TOUR EUROPE DE L'EST</b> GARANTI 17 sept. au 5 oct. - 6 pays incluant Roumanie <b>SENSATIONNELLE THAÏLANDE</b> 10 au 31 octobre - circuit culturel et plage <b>PACIFIQUE SUD</b> GARANTI 26 nov. au 14 déc., soirée d'infos 27 août, 19 h. R.S.V.P. <b>GRAND TOUR DU VIETNAM</b> 14 nov. au 1er déc. - soirée d'infos, 19 août, 19 h. R.S.V.P.
---	---

[WWW.VOYAGESYVONDUPUIS.COM](http://WWW.VOYAGESYVONDUPUIS.COM)

<b>Terres découvertes</b> Groupe avec spécialistes. Tout compris, hôtels de luxe (occ. double) et tous les repas ou presque. Aussi, départ individuel.		<b>Pérou</b> Circuit avec guides. Certains repas inclus. Prix en occ. double. Aussi, départ individuel.	
<b>VIETNAM</b> 14 oct./20 jours Départ garanti <b>3 980 \$</b> 2 mars/20 jours <b>3 620 \$</b>	<b>THAÏLANDE ET LAOS</b> 14 oct./19 jours Départ garanti <b>3 620 \$</b> 9 mars/19 jours <b>3 890 \$</b>	<b>VILLCANOTE</b> 18 oct./22 jours À partir de <b>4 888 \$</b>	<b>PÉROU CLASSIQUE</b> 18 oct./16 jours À partir de <b>4 278 \$</b>

[www.gaby-travel.com](http://www.gaby-travel.com)

**PRÉSENTATION SPÉCIALE SUR DEMANDE : THAÏLANDE, LAOS, VIETNAM, PÉROU**  
 Communiquez avec Martin Théroux.

**VOYAGES MONY TOURS, MONTRÉAL, (514) 733-5396**

**AURATOURS** Italie  
 VACANCES 6e année

**HÔTEL LA DARSENA**

★★★ **Départ 3 octobre • 16 JOURS**

Situé directement sur la plage, au cœur du golfe de Salerne, à une quinzaine de minutes à pied du centre d'Aeroporto et à proximité de la côte Amalfitaine. La Darsena vous offre des chaises longues et parasols, casse-croûte et restaurants, chambres climatisées avec télé couleur, salle de bain avec sèche-cheveux et douche seulement.

**PRIX PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE TAXES INCLUSES**

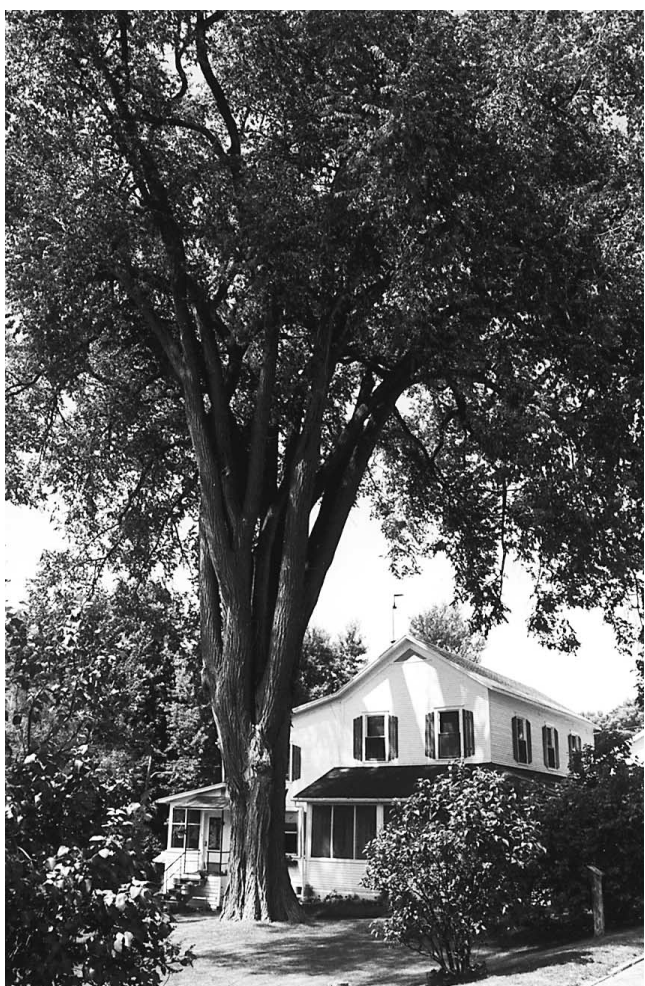
**1849\$**

- Incluant le vol aller / retour avec Air Transat
- Pension complète (3 repas par jour)
- 1/4 de litre de vin aux repas
- Transferts aéroport/hôtel/aéroport

Contactez votre agent de voyages

En vigueur pour les nouvelles réservations à partir du 17 août 2002. Sujet à changement sans préavis. Places limitées. Permis du Québec

ESCAPADES > HAUT-RICHELIEU



À Saint-Georges-de-Clarenceville, Sextant Marine offre des sorties d'initiation au catamaran. À gauche, une rareté à Saint-Armand : un arbre à tronc unique et à plusieurs ramifications.

# Autour du lac Champlain

DANIELLE TURGEON  
collaboration spéciale

QUE VOUS AYEZ envie de lâcher votre fou dans l'eau, de vous promener paisiblement à vélo dans des endroits bucoliques ou de revivre un peu d'histoire, les trois villes qui entourent le lac Champlain dans sa partie québécoise vous donneront la possibilité de le faire.

Saint-Georges-de-Clarenceville et Venise-en-Québec sont du côté de la baie de Venise et Saint-Armand (incluant Philipsburg, à la suite d'une fusion) se trouve dans la baie Missisquoi. Les deux baies sont séparées par la pointe Jameson.

Les villes ne sont en rien comparables, mais ont chacune leurs attraits. À lui seul, le village de Philipsburg vaut le détour pour la beauté de ses maisons loyalistes. Une telle concentration de propriétés, très peu modifiées avec le temps, est à la fois rare et reposante. De grandes maisons, de beaux terrains fleuris ; tout cela devant le lac. Commencez-y notre visite.

Ne manquez surtout pas les sorties sur la route 133. La première mène au village, où après une marche, vous pourrez vous reposer près de l'eau ou sur la terrasse du coquet Bistro Champlain. Sur votre chemin, vous découvrirez un orme d'Amérique, classé au répertoire des arbres exceptionnels comme arbre à tronc unique d'où partent 10 ramifications. Non loin de là, près du camping (il faut le traverser), existe aussi une réserve écologique et un sentier avec des panneaux d'interprétation.

Un peu plus vers la frontière américaine, (vous pouvez retourner sur la 133 ou prendre une vieille route à partir du village) se trouve un lieu d'une grande beauté, presque inconnu. Il s'agit du quartier résidentiel Le Domaine des Falaises. Une marche dans ce petit secteur est un coup de foudre garanti ! À quelques mètres de là, l'ancien Collège de Philipsburg tenu par les Frères de l'instruction chrétienne de 1947 à 1998 est la dernière maison en territoire canadien. Impressionnante, elle accueille les visiteurs qui veulent se rendre au sentier d'interprétation

dans le bois arrière. Les 12 frères qui y demeurent toujours aiment bien la visite !

**Venise : une ville récréative**

En rebrousant chemin sur la 133, pourquoi ne pas faire un détour par le Chemin des rivières, à Pike River, qui longe la rivière aux Brochets. Bucolique à souhait, il conduit au pont des Rivières, un pont couvert datant de 1884.

Reprenez ensuite la 202, vers Venise-en-Québec. Ce nom, vous vous en doutez bien, évoque la ville de Venise en Italie en raison de ses crues abondantes au printemps. Vous serez peut-être impressionnés par le nombre de terrains de camping et de petits chalets qui s'y trouvent. Leur présence s'explique aisément.

Dans les années 1930 jusqu'en 1970 environ, Venise-en-Québec était une destination très fréquentée par les touristes des grandes villes et vivait au rythme des pique-niques, baignades, salles de danse et grands hôtels. Il fallait bien que tous les visiteurs se logent. Le New Lake View devenu le Château Blanc (aujourd'hui démoli) en a fait danser plusieurs. Aujourd'hui, au centre du village, il ne reste de cette époque qu'une grande bâtisse blanche, Le Casino de la plage Champlain. À proximité, on peut profiter de deux plages, jouer au mini-golf avec les enfants ou se mesurer à un vrai « 18 trous ». Une petite visite sur la pointe Jameson (Toe Blake y avait un chalet) vous fera découvrir une autre visage de la municipalité.

Notez que Venise-en-Québec possède deux marécages que plusieurs organismes tentent de préserver et de mettre en valeur. L'un d'eux appartient à l'environnementaliste John Sauro qui veut le préserver tel quel et l'autre pourrait servir à des fins d'interprétation.

Poursuivant votre route sur la 202, vous arriverez à Saint-Georges-de-Clarenceville, petit village agricole dont l'histoire surprend. En passant, vous pourrez vous initier au catamaran chez Sextant Marine, l'une des trois marinas pour ce type de voilier au Québec.

Vous pourrez aussi suivre les traces de Roy Dupuis et Céline Bonnier qui y ont

tourné la télésérie *Les Jumelles Dionne* dans une petite maison — qui est à vendre — dans le chemin Wolfe Ridge. La rue South Beech qui y mène est magnifique : maisons de pierres et de briques, vieux cimetières et églises. À une certaine époque, Saint-Georges-de-Clarence en comptait cinq dont l'une qui abrite aujourd'hui le gîte La charmante loyaliste.

Au village se trouve une loge des franc-maçons encore active et l'une des plus vieilles églises anglicanes de bois du Québec (1818). On peut aussi y acheter des antiquités.

## À Vélo

LA RÉGION est magnifique à parcourir en vélo, mais certaines routes sont dangereuses. Sur place, vous remarquerez peut-être la photo d'une cycliste appelée Lyne. Elle est morte récemment sur la route 202, heurtée par une voiture. Depuis, son ami et plusieurs intervenants de la région augmentent les pressions pour la création d'une piste cyclable qui relierait les pistes de la Montérégie, de l'Estrie et des États-Unis. Seule la région du Lac Champlain n'en a pas.

## QUÉBEC



La musique est en marche...

PRÈS DE 500 MUSICIENS OFFRANT PLUS DE 40 CONCERTS GRATUITS AU CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC

Grand Concert au Grand Théâtre de Québec, le vendredi 23 août, 20h  
MegaConcert au Colisée Pepsi, le samedi 24 août, 19h30  
Défilé sur la Grande Allée le 25 août, 15h

ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL PRÉSENTE LE

FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC  
DU 22 AU 25 AOÛT 2002

Avec la collaboration spéciale du Secteur du Québec de la Force Terrestre

Québec Canada

Procurez-vous dès maintenant la programmation détaillée :  
(418) 694-5757 www.fimmq.com

Québec Société des événements militaires Québec Développement économique Canada Canada Economic Development Québec RDI



Les maisons de la Pointe Jameson offrent un autre visage de Venise-en-Québec.

## REPÈRES

**S'y rendre**

De Montréal, autoroute 10, sortie 22 (Saint-Jean sur Richelieu), 35 Sud et 133 Sud (vers Saint-Armand) ou 202 (vers Venise).

> Hébergement

Un gîte du passant à Saint-Armand (ancien Philipsburg), le Bergelac (450) 248-1187. À Venise-en-Québec, au Motel Lac-Champlain, vous serez au coeur des activités (450) 244-5821.

**Restaurants**

Parmi les bonnes tables des environs, notez Le Valencay à Venise-en-Québec

(450) 244-6421, le Bistro Champlain à Saint-Armand (450) 248-3330, Le restaurant Alyce à Saint-Sébastien et La Suisse à Pike River (450) 244-5870.

**Activités et festivals**

Sextant Marine à Saint-Georges-de-Clarenceville pour des promenades en catamaran (450) 359-0859, Club de golf Baie Missisquoi à Venise-en-Québec (450) 244-5932 et les Frères de l'instruction chrétienne (450) 248-4470. Les 17 et 18 août, Venise-en-Québec propose un festival de percussions avec Raoul Duguay et Guy Nadon.

# Montréal-Québec en 4 heures à partir de 129 \$ aller-retour

Forfaits disponibles avec **KILOMETRE VOYAGES** contactez votre agent de voyages

**NOUVELLES PROMOTIONS**

Tarif étudiants 99\$  
Tarif Âge d'or 99\$  
Tarif Familial 399\$

Excursions d'une heure 15 \$  
Départs samedi et dimanche, 16 h et 17 h 30  
du quai Jacques-Cartier

(514) 288-4499 • 1-877-648-4499 • www.dauphins.ca





## ITALIE

Suite de la page H1

### Retour à la terre

S'étendant des Apennins jusqu'au delta du Pô et aux plages de l'Adriatique, l'Émilie-Romagne a su exploiter ses terres fertiles et développer un élevage de qualité. Mais le *fast-food* et l'industrialisation agricole des dernières années ont soulevé un vent de contestation et un retour encore plus fort à la tradition.

À preuve: il existe en Émilie-Romagne une troupe de théâtre «agroculturelle» dont les pièces ne traitent que d'alimentation. «Notre but est de montrer que l'agriculture est un art et nous défendons la culture biologique», explique Erika Scandone, de la troupe Koine.

Un peu dans le même esprit, certaines fermes didactiques, comme Zuffa à Imola, sont adeptes du *slow-food* et permettent aux visiteurs de vivre quelques heures ou quelques jours en paysan, de préparer leur marmelade en cueillant des fruits bio ou d'apprendre à faire des pâtes fraîches.

### Se perdre parmi les saveurs...

Il y a à peine trois ans, différents consortiums de l'Émilie-Romagne ont choisi de développer l'agrotourisme grâce à 11 routes consacrées aux vins et aux saveurs (*strade dei vini e dei sapori*). Ces itinéraires gourmands donnent les coordonnées de restaurants, d'hôtels et d'une multitude de producteurs d'aliments typiques (DOP, DOC, IGP, etc.). Tous les types de production sont présents le long des *strade*: vin, parmesan, prosciutto, vinaigre balsamique, culatello, salami, cerises, cèpes, truffes, miel, pêches, poires, marrons, etc.

Les voyageurs qui privilégient les excursions «très» organisées avec autocars et horaires fixes seront déçus. Ceux qui aiment tout voir en une journée aussi. Ces *strade* sont longues et sinuées. Il faut louer une voiture pour les parcourir. Il faut s'informer dans les offices touristiques pour obtenir les cartes et le guide. Les panneaux indicateurs sont rares. Bref, les risques sont assez élevés de se perdre dans la campagne vallonnée. Mais c'est bien souvent au cours de ces moments d'égarement qu'on aperçoit des faisans en liberté ou de gros lièvres sautillants...

Règle générale, les producteurs associés aux *strade* ouvrent gentiment les portes de leur fromagerie, vinaigrerie, vignoble ou autre. Tous sont habités par la passion et la fierté de leurs produits. En prime, ils ne lésinent pas à vous les faire goûter. Mais il ne faut pas s'attendre à rencontrer des guides polyglottes. Certains producteurs ou restaurateurs connaissent un peu le français ou l'anglais.

Tout compte fait, une des meilleures façons de découvrir l'Émilie-Romagne est de se laisser guider par ses papilles et ses envies. Autour de certaines grandes villes, et grâce aux cartes et aux adresses des producteurs associés aux «routes des vins et des saveurs», il est possible de concocter son propre itinéraire. Ainsi, en roulant entre Bologne et Modène, on bifurque vers Maranello où se trouvent l'usine, la boutique et le musée Ferrari. Sinon, le gourmet mélomane peut, avant de mettre du beurre sur son culatello de Zibello, faire un saut dans la superbe villa où Verdi composa *La Traviata* et *Aïda*!

LUCIE LAVIGNE

Premier constat en s'attablant à Bologne: notre sauce spaghetti industrielle est une profonde insulte à la «vraie», celle qu'on appelle *ragù alla bolognese*. Pire: vous auriez dû voir les éclairs dans les yeux de Stefania Del Buono en apprenant sur quoi le Nord-Américain moyen la dépose.

«Quoi? Vous servez de la sauce bolognaise sur des spaghettis? On ne fait jamais ça à Bologne! Les spaghettis sont trop lisses. Il faut des tagliatelles faits main, car ils sont plus rugueux. La viande ne glisse pas.» L'interprète bolognaise enchaîne en avouant: «Une fois, j'ai vu des *spaghettis al ragù*, mais c'était pour plaire à des touristes...»

Bologne, capitale de l'Émilie-Romagne, est un des centres historiques les mieux préservés d'Italie, après Venise. On la surnomme la

Rossa en raison de ses bâtiments en brique rose. On l'appelle aussi la Dotta, c'est-à-dire la docte, car elle abrite la plus ancienne université d'Europe (fondée en 1088). Il est encore possible de visiter son théâtre anatomique (XVII<sup>e</sup> siècle) en bois de cèdre et de sapin avec sa table de marbre et qui fut le siège des expériences de la faculté de médecine.

Enfin, Bologne, c'est bien sûr la Grassa, parce que les Bolognais ont un penchant pour la cuisine riche et savoureuse.

Pour faire le plein d'odeurs et de couleurs, il faut courir tout près de la basilique San Petronio, là où se trouve le vieux marché.

Deux adresses incontournables. Tamburini, où l'on goûte au véritable *prosciutto di Parma* et à l'une des meilleures mortadelles de Bologne. Laquelle n'a rien à voir avec notre «Bologne» industrielle!

Tout près, une des plus vieilles boulangeries de Bologne, Paolo Atti (fondée en 1880), vend des pâtes fraîches et des gâteaux.

Ensuite, on brûle quelques calories en flânant sur la magnifique piazza Maggiore. Il y a toujours du monde et surtout des jeunes (à Bologne, un habitant sur cinq est étudiant). Sinon, on s'active en faisant ses emplettes au frais et... au sec! Explication: la plupart des bâtiments anciens de Bologne s'ornent d'un portique de marbre ou de brique sur la rue. Par temps de pluie, on peut parcourir les boutiques sur de longues distances sans se mouiller.

Enfin, lorsqu'on demande aux Émiliens leur secret pour digérer les charcuteries, certains répondent qu'il suffit de quelques gorgées de lambrusco, un vin rouge... pétillant! Véritable terreur des amateurs, il demeure le vin italien le plus vendu dans le monde.

«Le Lambrusco traditionnel peut être un vin formidable, mais les coopératives ont laissé dégénérer ce vin rustique en un produit sucré et poisseux allant même jusqu'à le mettre en canettes pour faire concurrence à Coca-Cola», rapporte André Dominé dans son livre *Le Vin* (éditions Place des Victoires).

«Malheureusement, l'Émilie-Romagne n'est connue que pour le lambrusco, alors que nous produisons d'excellents vins blancs ou des rouges avec du cabernet-sauvignon ou du merlot», explique Laura Bernardi, la jeune copropriétaire de Santa Caterina, une petite exploitation vinicole dans la province de Bologne qu'il est agréable de visiter.

À quelques pas, on peut s'arrêter chez un autre producteur et goûter de très bons vins. Le nom de l'exploitation? Lodi Corazza.

# Dans le ventre

## Sauce bolognaise



Bologne, surnommé la Rossa en raison de ses bâtiments en brique rose.

Le touriste efficace qui veut un aperçu de l'ensemble des vins de la région se rend alors à l'Oenothèque régionale Emilia-Romagna. L'endroit est magnifique et le prix des dégustations commence à 2,50 euros (3,74\$).

«Les oenologues de Toscane sont venus en Romagne pour améliorer notre vin et, dernièrement, notre *sangiovese di Romagna* a remporté le grand prix au détriment du *sangiovese di Toscane*», affirme-t-on fièrement à l'Oenothèque.

Le vin vous a ouvert l'appétit? Goûter à l'essentiel de la cuisine traditionnelle en un seul repas est possible à La Tintoria. Cette halte semble s'être figée dans le temps. Dans cet ancien bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle, le bois crépite dans un âtre immense. Les murs sont en pierre. Les sièges sont en paille. Les poules coquettent derrière. Tous les légumes frais et bio proviennent de la ferme. Francesca, chef, épouse et copropriétaire, s'apprête à servir des *pas-*

*satelli*, une soupe faite de pain émietté, de bouillon de viande, d'un oeuf, de parmesan et de noix de muscade. Suivront les tagliatelles et la pintade.

Les gourmands qui visitent la province de Bologne entre la mi-septembre et janvier doivent alors filer chez un producteur de truffes blanches, les plus recherchées, les plus chères, les plus snob au monde... À Savigno, on trouve le producteur, aubergiste et restaurateur Amerigo. Il connaît tous les secrets des précieux tubercules et explique que le prix des truffes blanches, contrairement aux noires, n'a jamais été aussi élevé. Raisons: la demande est énorme, les truffes blanches d'élevage n'existent pas et elles ne se trouvent qu'en Italie ou en Croatie.

Encore faim? Dans la ville de Bologne se cache la Trattoria Gianni, une table familiale où il fait bon (re)manger de savoureuses tagliatelles sauce bolognaise...



Il est possible et très agréable de visiter les petits producteurs de vin en Émilie-Romagne.

# de l'Italie

## Modène et son célèbre vinaigre

ON DIT que l'aceto balsamico tradizionale de Modène est le plus fin nectar extrait des raisins du trebbiano. Qui veut mieux connaître ce somptueux liquide doit visiter une fois dans sa vie une *acetaia* (vinaigrerie). Chez le producteur Malpighi à Modène, on reçoit gratuitement une formation quasi complète sur la fabrication de ce «fin nectar». Le domaine est magnifique, peuplé de cygnes et de canards. Ermes, le propriétaire, n'hésite pas à faire monter ses invités au grenier où le moût passe 12 ans au minimum à acidifier et à mûrir dans une série de barriques. «Cette barrique a 600 ans», se rengorge-t-il. Nous passons ensuite au rez-de-chaussée où l'on déguste à (très) petites cuillères certains de ses vinaigres extravieus.

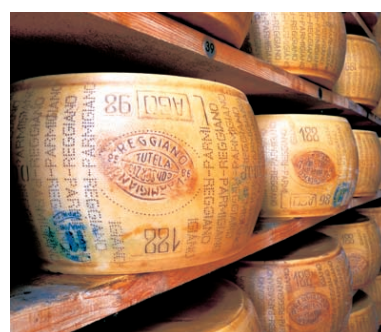
Depuis une bonne dizaine d'années, le vinaigre balsamique de Modène connaît un énorme succès. Conséquence: les vinaigres balsamiques industriels de Modène se sont multipliés. Au fait, comment identifier le «vrai» vinaigre de Modène? La présence du mot *tradizionale* sur l'étiquette des bouteilles (rondes pour celles de Modène ; plus allongées pour celles de Reggio nell'Emilia) certifie qu'il n'est constitué que de moût de raisin cuit, donc qu'il a été fabriqué dans les règles de l'art. L'absence de ce mot signifie que le

fabricant a pu ajouter du vinaigre de vin, du caramel ou d'autres ingrédients. Enfin, la petitesse de la bouteille (100 ml) et l'ampleur du prix (à partir de 41,50 euros ou 62\$) sont aussi des indices de qualité...

L'une des façons les plus simples de déguster ce vinaigre est d'en verser une larme sur un morceau de parmesan. La COOP Casearia Castelnovese vend et fabrique du Parmigiano-Reggiano. Le visiteur peut y entrer, observer la fabrication artisanale et, surtout, jeter un oeil dans l'immense salle où sont entreposées les centaines de rondelles de fromage. Spectaculaire! Comment maintenant reconnaître du «vrai» parmesan? Sa croûte, véritable acte de naissance, affiche en pointillé les mots Parmigiano-Reggiano, ainsi que le mois, l'année de production et le numéro d'identification de la fromagerie, etc.

Fatigués? Si vous voulez quitter la campagne et dormir à Bologne dans un hôtel situé au coeur du centre historique (attention aux chambres qui donnent sur la rue... parfois bruyante), l'hôtel Roma affiche des prix acceptables compte tenu de son excellent emplacement: 144,61 euros (216\$) pour une chambre double incluant le petit-déjeuner.

Vinaigre balsamique traditionnel de Modène.



Le vrai parmesan Parmigiano-Reggiano.

## Le parmesan et les douanes...

DIFFICILE de parcourir les routes gourmandes de l'Émilie-Romagne sans succomber à la tentation d'acheter du parmesan, du vinaigre balsamique ou du jambon. Mais encore faut-il pouvoir traverser les douanes avec ses délicieux souvenirs.

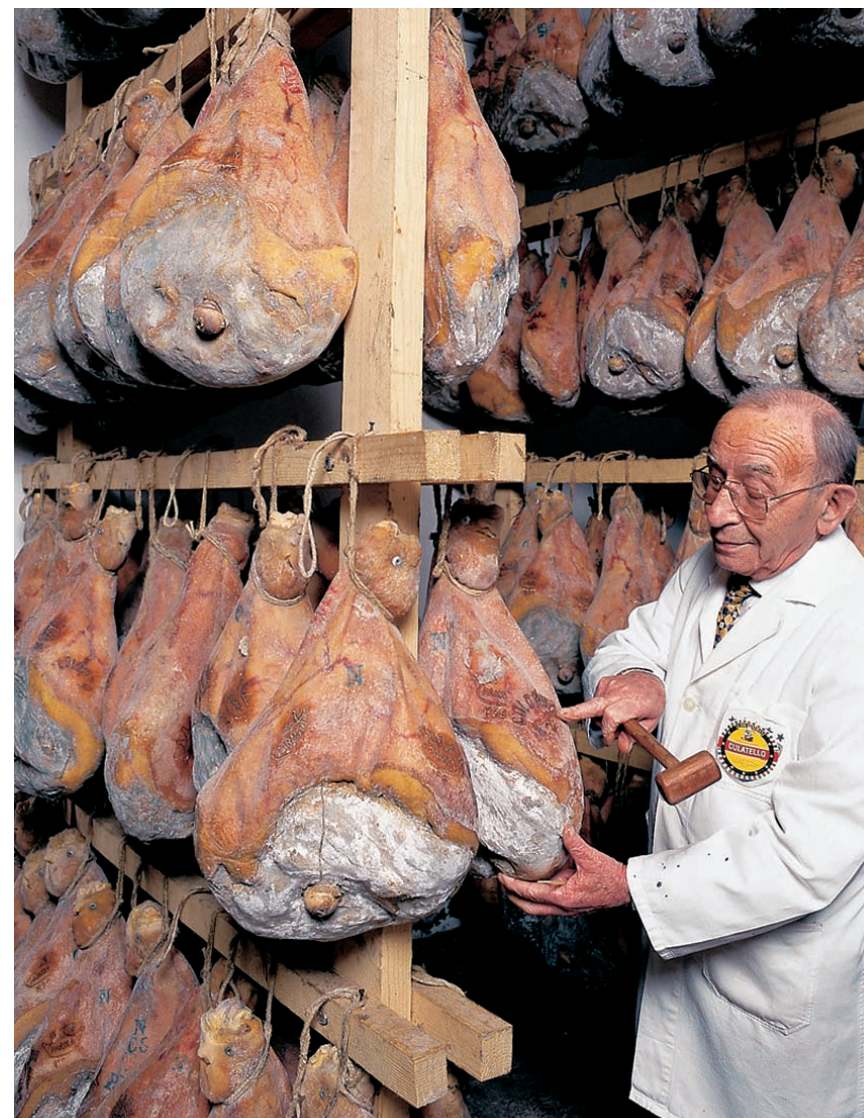
L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) confirme que l'importation de parmesan est autorisée au Canada. La quantité maximale qu'on peut rapporter est de 20 kg. On doit présenter la facture de l'achat, qui ne doit pas excéder 20\$. Au-delà de ce montant, il faut payer un surplus. Autre restriction: le fromage doit être bien identifiable, c'est-à-dire que la nature du produit (Parmigiano-Reggiano) ainsi que sa provenance doivent être faciles à détecter sur l'emballage, par exemple.

Quant aux jambon de Parme, culatello et autres viandes de porc artisanales en provenance d'Italie, ils ne sont pas acceptés au Canada. Rapporter du vinaigre balsamique traditionnel de Modène ou de Reggio nell'Emilia (à des fins de consommation personnelle) ne cause aucun problème.

Informations: [www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)



Le vinaigre balsamique traditionnel de Reggio nell'Emilia est reconnaissable à la forme allongée de sa bouteille.



Le jambon de Parme est la fierté des charcutiers d'Émilie-Romagne.

## Le secret du jambon de Parme

POURQUOI est-il si doux, si savoureux? Paolo Zoboli, propriétaire de la ferme La Razza, vend du Parmigiano-Reggiano et n'hésite pas à dévoiler aux visiteurs le secret du *prosciutto di Parma*. Lui-même éleveur de porcs destinés à la fabrication du jambon de Parme, il avoue traiter ses cochons non pas aux petits oignons mais... au parmesan!

«Quand on fait le parmesan, explique-t-il, il y a un rebut, c'est-à-dire un concentré de protéines qu'on ne peut pas jeter dans les fossés. Par contre, il est inoffensif pour engraisser les animaux et les cochons adorent ça. C'est bon, c'est chaud!»

Toujours dans la province de Reggio nell'Emilia, il est possible de visiter des «usines» de *prosciutto* et de charcuterie. C'est ce que j'ai fait chez Gianferrari. Ici, on permet aux touristes d'entrer dans les chambres froides où on entrepose les jambons. Bémol: l'endroit n'avait pas le charme rustique et artisanal des autres fabriques visitées en Émilie-Romagne.

Enfin, le véritable amateur de vinaigre balsamique se doit (au moins une fois) de goûter à celui de Reggio nell'Emilia. D'ailleurs, Giovanni Sidoli, producteur du vinaigre balsamique traditionnel Cavazzone

de Reggio nell'Emilia, ne badine pas avec son précieux vinaigre (à partir de 30 euros la bouteille). «Du vinaigre balsamique pour la cuisson? Si je surprerais mon chef à faire ça, je le mettrais... dans le four!» s'exclame-t-il. Selon ce producteur, le vinaigre balsamique de Reggio nell'Emilia — dont la réputation reste malheureusement encore dans l'ombre de celui de Modène — est d'une qualité tout à fait comparable à celle des vinaigres traditionnels de Modène. Et, surtout, il se déguste toujours nature... jamais cuit!

«Je mets du vinaigre balsamique sur presque tout, même sur mes oeufs brouillés», confie-t-il en marchant sur les terres verdoyantes de son domaine. Depuis peu, le jeune homme d'affaires a aménagé un restaurant dans sa ferme ancestrale ainsi que trois chambres pour les visiteurs. Selon lui, le vinaigre de Reggio nell'Emilia est plus acide, moins sucré que celui de Modène. «Je dirais que son goût est plus ample», ajoute la directrice de la boutique Les petits plaisirs d'Andrea, un des seuls endroits à Montréal à offrir du vinaigre balsamique traditionnel de Reggio nell'Emilia.

## REPÈRES ITALIE

On peut s'informer sur les routes des vins et des saveurs (*strade dei vini e dei sapori*) auprès d'Isabella Amaduzzi, conseillère touristique pour toute la région d'Émilie-Romagne qui parle français. Téléphone: (0541) 430 100 ou courrier électronique: [i.amaduzzi@aptservizi.com](mailto:i.amaduzzi@aptservizi.com)



Le site Internet [www.emiliaromagnaturismo.it](http://www.emiliaromagnaturismo.it) peut être utile.

Pour obtenir un exemplaire du tout nouveau guide gratuit *Les Routes des vins et des saveurs d'Émilie-Romagne*, il faut composer le (051) 283 345 ou [gourmet@aptservizi.com](mailto:gourmet@aptservizi.com)

Restaurant Al Cavallino Bianco à Polesine Parmense. Tél.: (0524) 961 36

Le restaurant du chef Valentino Mercattilli est le San Domenico à Imola au (0542) 290 00

Le restaurant du chef Filippo Chiappini Dattilo est l'Antica osteria del teatro à Plaisance au (0523) 323 777

Ferme didactique Zuffa: 9, rue Sellustra à Imola. Tél.: (0542) 402 28

Musée Galleria Ferrari: 43, rue Dino Ferrari à Maranello. Tél.: (0536) 943 204

Villa Verdi: 22 rue Verdi à Sant'Agata Villanova sull'Arda dans la province de Plaisance, à proximité de Zibello. Tél.: (0523) 830 000

### BOLOGNE

Tamburini : 1, rue Caprarie, Bologne.

Pâtisserie et boulangerie Paolo Atti & Figli: 7 rue Caprarie ou 6, rue Drapperie, Bologne.

Santa Caterina: 209, rue Risorgimento à Zola Predosa (Bologne). Tél.: (051) 756 888

Lodi Corazza : 223, rue Risorgimento à Zola Predosa. Tél.: (051) 756 805

Oenothèque régionale Emilia-Romagna. Tél.: (0542) 678 089

La Tintoria: 5908-40 050 rue Valle del Samoggia à Castello di Serravalle. Tél.: (051) 670 8743

Amerigo : 14-16, rue Marconi, Savigno. Tél.: (051) 670 8326

Trattoria Gianni : 18, rue Clavature à Bologne. Tél. : (051) 229 434

### MODÈNE

Vinaigrerie Malpighi: 310, rue A. Pica à Modène. Tél.: (059) 465 063

COOP Casearia Castelnovese: 6, rue Cavidole à Castelnuovo. Tél.: (059) 535 364

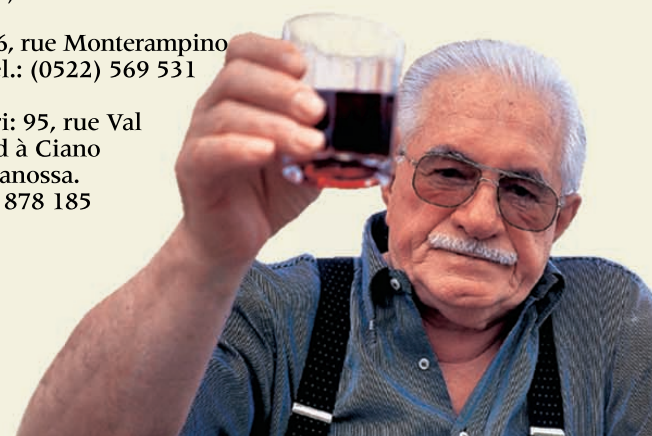
Hôtel Roma: 9, rue D'Azeglio, Bologne. Tél.: (051) 226 322

### REGGIO NELL'EMILIA

Cavazzone: 4, rue Cavazzone à Regnano di Viano. Tél.: (0522) 858 100

La Razza: 6, rue Monterampino à Canali. Tél.: (0522) 569 531

Gianferrari: 95, rue Val d'Enza Nord à Ciano d'Enza di Canossa. Tél.: (0522) 878 185



## AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC > LAURENTIDES

# Psst... Voici une auberge très sympathique



CHARLES CÔTÉ

IL Y A UNE AUBERGE dont j'hésite à vous parler. Non pas qu'elle n'en vaille pas la peine, bien au contraire. Rarement a-t-on été si bien reçu qu'à La Capucine, à Saint-Placide, sur la rive nord du lac des Deux-Montagnes.

C'est que parfois, il y a des troupes que l'on préfère garder pour soi. Mais entre amis, on peut bien se donner quelques tuyaux.

Le gîte La Capucine est installé depuis deux ans dans une maison bourgeoise centenaire, au style victorien. Elle est entourée de balcons et de jardins, au cœur du village de Saint-Placide, à une quinzaine de kilomètres à l'ouest d'Oka.

Il y a peu d'auberges dans cette région des Basses-Laurentides, même si c'est un coin de pays qui gagne à être connu. À moins d'une heure de Montréal, cette région est accessible par le train Montréal-Deux-Montagnes où une piste cyclable et de nombreux petits chemins en font un paradis des cyclistes.

Le lac des Deux-Montagnes procure à la région un climat doux et une végétation luxuriante. Les petits chemins de traverse sont souvent bordés de chênes, un fait extrêmement rare au Québec, où cette essence a été depuis longtemps dé-



Située dans la région des Basses-Laurentides, l'auberge La Capucine, à Saint-Placide, gagne à être connue.

cimée par l'industrie du meuble et de la menuiserie.

Saint-Placide est à l'image de sa région... et de son nom. Autrefois une escale importante de la navigation sur l'Outaouais, elle est habitée par quelques centaines de personnes qui semblent avoir pris le parti de se la couler douce! La rampe de mise à l'eau du quai municipal attire son cortège de plaisanciers motorisés, mais autrement, la tranquillité règne.

Les hôtes, Alcide et Julie, sont la

bonne humeur incarnée. Tout se fait avec simplicité et chaleur, mais sans familiarité malvenue. Ils ont répondu de bonne grâce à tous nos caprices, y compris de nous accompagner chez le voisin d'en face qui exhibait fièrement le brochet de 32 livres (15 kilos) qu'il venait de pêcher. Merci, Alcide.

Le gîte compte cinq chambres, dont trois se partagent une salle de bains et deux comptent une salle de bain privée, dont une avec un bain thérapeutique. Deux des chambres sont petites, les autres

sont assez grandes. Celle que nous occupions au rez-de-chaussée était décorée dans un style contemporain, alors que les autres sont plus champêtres.

Les visiteurs ont aussi accès à un vaste salon (meublé un peu au petit bonheur), à une salle à manger et à deux balcons.

Notre hôteesse Julie venait tout juste de laisser pour de bon son emploi dans un restaurant chic de Saint-Laurent lors de notre passage. Et nous avons eu la bonne

idée de lui demander de nous préparer le repas du soir, un service offert sur demande.

Résultat : une excellente soupe froide de concombres et pêches (Julie m'a donné la recette...), une poitrine de poulet grillé au fromage d'Oka sur un lit de laitue grillée et un dessert congelé aux fruits et à la crème. Tout cela fait maison, pour vous, sur l'inspiration du moment. Et avec le vin de votre choix, acheté au comptoir SAQ du coin.

Nous ne nous attendions pas à goûter avec autant de joie au plaisir de se faire servir sans avoir à choisir un plat dans un long menu. Avec cette formule, pas de regret possible.

Le matin, la maison offre un petit déjeuner en trois services : feuilleté de pommes et de fromage, quiche aux légumes et croissants, assez pour se sustenter avant une longue ballade à vélo.

C'est seulement au moment de régler la note du séjour que nous avons su combien nous avait coûté le souper de la veille. Un prix très doux.

Alors courez vite chez Julie et Alcide, mais n'y allez pas tous en même temps. Il ne faut surtout pas épuiser leur bonne humeur et leur enthousiasme!

**Gîte La Capucine**  
42, rue de l'Église  
Saint-Placide, Québec J0V 2B0  
(450) 258-0202  
[www.geocities.com/gitelacapucine/](http://www.geocities.com/gitelacapucine/)  
Chambre pour deux personnes, petit déjeuner compris : 55 \$ à 85 \$. Souper sur demande (de 20 \$ à 25 \$ par personne).

# Auberges et petites pensions de campagne

### BAS ST-LAURENT

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE:** \*\*\* Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, Lauréate du "Prix de la Gastronomie 2001", excellente carte des vins. Spa et jardins dominants les îles du Bic. Visitez notre site au [www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca) Info et réservations: (418) 736-5656.

**AUBERGE SUR MER:** Un endroit à découvrir à Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Assistez au plus beau coucher de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 64 \$ p.p./nt, 2 repas, taxes en sus. 1 800 622-0642. [www.quebecweb.com/aubesurmer](http://www.quebecweb.com/aubesurmer)

**LA SOLAILLERIE:** À St-André-de-Kamouraska, auberge de charme, chambres au décor romantique, table du terroir créative. Lauréat argent Prix du tourisme Gastronomie 2002. (418) 493-2914 [lasolaillerie@globetrotter.net](mailto:lasolaillerie@globetrotter.net) [www.aubergesolaillerie.com](http://www.aubergesolaillerie.com)

### CANTONS DE L'EST

**AU 3 LUCARNES:** Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, balcon, tourbillon, salon. Le tout décoré d'antiquités. Forfait théâtre "Ladouceur et Filis" avec Martin Drainville et Marcel Leboeuf (incluant transport de l'Auberge). Forfait équitation, horticole et tre des vins à partir de 94 \$ p.p./min. 2 jrs. Forfait Détente à partir de 75 \$ p.p./j. Tous nos forfaits incl. 2 couchers, 2 soupers 6 services, 2 déj., sentier pédestre, vélo, piscine. Forfait Santé à partir de 106 \$. 1 877 826-2971.

**AUBERGE AU LION D'OR:** Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dbles incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourbillon, et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. [www.aulliondor.com](http://www.aulliondor.com)

**AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Prêlassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p. pers. p.j., occ. dbles. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. [www.relaisdelabbaye.qc.ca](http://www.relaisdelabbaye.qc.ca)

**AUBERGE ESTRIMONT:** \*\*\* Forfait Golf Orford 2 nts à partir de 261,50 \$ p.p. occ. dbles, 2 déj., 1 souper, 2 jrs de golf / forfait romantique 2 nts à partir de 270,00 \$ p.p. occ. dbles. Face au Mt Orford, piscine int., piscine ext., chauffée à l'année, sauna, bain tourbillon, salles de sports/exercices int. et ext., nouvelle spa, 1er juin 02 : séjours santé. Ch. rég., supérieures, suites. Cert. cadeaux disp. 1 800 567-7320. [www.estrumont.qc.ca](http://www.estrumont.qc.ca)

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:** À partir de 310 \$ "Évasion Romantique" et 375 \$ "Évasion Golf et Gastronomie" /2 pers. /2 jours, dim, au jeudi, incl. repas et activités!!! L'élégance victorienne, air clim., non fumeur, cave à vin. Prix Restaurant CAA Quatre Diamants, Grand Prix Tourisme Québec. "Excellent...". La Presse, Châteleine, Le Soleil. Sans frais 1 888 843-8686. [www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com) Certifiées cadeaux.

**AUBERGE LES PIGNONS VERTS:** Un site exceptionnel à découvrir! Le Lac Memphrémagog, Salles de bain privées. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. Maison sans fumée. Nouvelle administration à 12 km de Magog. (819) 847-1272. [www.aubergepignonsverts.qc.ca](http://www.aubergepignonsverts.qc.ca)

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\* Magog. Face au lac Memphrémagog. Évasion incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 p.d.j, le service. Ch. standard: 99,50 \$; ch. supérieure: 104,50 \$; ch. de luxe: 116 \$; ch. de luxe plus: 121 \$. Prix/pers./jour, occ. dbles, plus taxes. Sur place: piscine, pistes cyclables, patin, plage. Forfaits golf, croisière spectacle, voile. Cuisine renommée. 1 800 567-2727. [www.ettoile-sur-le-lac.com](http://www.ettoile-sur-le-lac.com)

**AUBERGE MEMPHRÉ:** \*\*\* (Magog) Située à 2 km du centre-ville de Magog, on vous offre plusieurs forfaits pour la saison estivale 2002. B & B à partir de 84 \$. Forfait Spectacle à partir de 86 \$. Forfait Golf à partir de 87 \$ (prix par pers. en occ. dbles). Autres forfaits disponibles. Info / Rés.: 1 800 567-7319. [www.aubergememphre.com](http://www.aubergememphre.com)

**AUBERGE QUILLIAMS:** \*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensolielées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Plage, sports aquatiques, exploration de la réserve faunique. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton, 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Golfs, vignobles, musées, zoo et piste cyclable. Forfaits chambre, repas et frais de service sur le forfait à partir de 210 \$ pour 2. 25% de rabais sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfait Romantique. Salles de réunion 10 à 100 pers. Certifiées cadeaux. CAA, 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

**AUBERGE WEST BROME:** Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme rustique d'une maison du 19e siècle offrant une généreuse cuisine régionale inventive et le confort de 22 chambres modernes et spacieuses dont la plupart avec foyer, terrasse et bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée et salle d'exercices. Décor enchanteur avec vue sur le Mont Sutton. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial pour juillet et août du dimanche au jeudi: réservez deux nuits avec repas et obtenez la chambre gratuitement pour une troisième nuit (ne payez que les repas). Autres forfaits disponibles (golf, zoo, vignobles...). 1 888 902-7663 ou [www.aubergewestbrome.ca](http://www.aubergewestbrome.ca)

**GÎTE VILLA MASSAWIPPI:** Situé à North Hatley au bord du lac Massawippi, ce gîte est l'endroit idéal pour refaire le plein d'énergie. Offrez-vous une des chambres spacieuses incluant foyer, salle de bain et balcon privé avec vue sur le lac. Déjeuner servi à la chambre ou sur le balcon. Plage privée. Intimité assurée. Classé 4 soleils. 120 \$ par nuit, occ. double. Info: (819) 842-1689 ou [www.lacmassawippi.com](http://www.lacmassawippi.com)

**LA PENTE DOUCE:** Vue superbe face Mt-Orford, 4 min. lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables/croisiers, golfs, théâtres, restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 27 ch. avec/sans cuisine. Piscine chauffée, a/c, TV-couleur câble. Petit-déjeuner incl. Magog-Orford. 1 800 567-3530. [www.moteldepentedouce.qbc.net](http://www.moteldepentedouce.qbc.net)

**LES CASTORS:** Gîte touristique à Frelighsburg, en pleine campagne, faune et flore sauvages. Vue panoramique sur les montagnes du Vermont. Lac privé. Salle à manger (soir). Pour réservations: Maude 450-538-8056. [www.lescassors.ca](http://www.lescassors.ca)

**LES ROCHERS BLEUS:** \*\*\* Golf et Auberge à Sutton. Sympathique auberge située en plein cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits Golf incluant nuitée, petit déjeuner complet, souper table d'hôte 5 services et golf illimité à partir de 107,50 \$ p.p. 1 800 361-2468 [www.lesrochersbleus.com](http://www.lesrochersbleus.com)

**LES VICTORINES DU LAC:** \*\*\* Petit paradis sur les rives du Lac Mégantic, 2 km du centre-ville. 15 ch., s. de b., à partir de 85 \$ /2 pers., déj. inclus. Forfait golf et autres, souper table d'hôte. 1 866 494-6904. [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

### CANTONS DE L'EST

**MANOIR LE TRICORNE:** \*\*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. [www.manoirletricorne.com](http://www.manoirletricorne.com)

**SPA - B & B LA DORMANCE:** \*\*\* Knowlton, Lac Brome. Gîte touristique et Centre de santé, massage Reiki sous la tente. Forfaits à partir de 95 \$ hébergement en B & B. 1 866 242-1217. [www.ladormance.com](http://www.ladormance.com)

**SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN):** Un des 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre "100 Best Spas of the World". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. [www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com)

### CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE:** Nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Certifiées cadeaux disponibles pour toutes les occasions. 819-848-2259. [www.aubergeclairelamarche.qc.ca](http://www.aubergeclairelamarche.qc.ca)

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN:** \*\*\* Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 53,95 \$ /pers., taxes en sus. La Magie de Broadway, Les Légendes Fantastiques, Théâtre Centre Culturel, Forfait Tourbillon de Rose, Santé, Douce-Évasion, Escapade, Familial, Village Québécois d'Antan, Équitation, Théâtre et Culture, Vêlo, et Golf. Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Nouveau: Piscine int., Spa, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Pour réservation et rens.: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

### CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Forfait Le Temps d'une Paix, Destination La Malbaie, Pointe au Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, forfaits disponibles. À 5 min. du Casino. À partir de 65 \$ 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1 800 314-4428

**AUBERGE DES SABLONS:** 14 chambres avec salle de bain privée, cuisine délicate et généreuse. Forfaits musical (voisin du Domaine Forget), casino, baleines, nature, gourmands. 1 800 267-3594. [www.quebecweb.com/sablons](http://www.quebecweb.com/sablons)

**AUBERGE LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul. Maison centenaire. Spa extérieur. Différents forfaits disponibles dont forfaits Golf et Baleines. Chambre à partir de 49,50 \$ p.p. occ. dbles incluant petit déj. 1 800 471-2533 [www.lacorbiere.com](http://www.lacorbiere.com)

**AUBERGE LA GRANDE MAISON ET CENTRE SANTÉ:** Belle victorienne au cœur de Baie St-Paul. 22 ch. romantiques. Nombreux forfaits: golf, baleines, parc des Grands-Jardins et Hautes-Gorges, Domaine Forget... [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com). 1 800 361-5575.

**AUBERGE LA MISCOUTINE:** Restauration cuisine française, aussi souper spectacle. Hébergement et petit déj. à partir de 38 \$ p.p. o.d. Location de moto, équitation, croisières aux baleines. 1 888 801-0082. [charlevoix.qc.ca/miscoutine](http://charlevoix.qc.ca/miscoutine)

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** À Baie-St-Paul, au bord du fleuve, à côté du centre-ville, profitez de la proximité des activités favorites de Charlevoix. Forfaits Golf, Baleines, Hautes Gorges... Sur place restaurant, terrasse, massothérapie, navette... Ch. avec salle de bain privée + déj. + souper à partir de 50,50 \$ /pers. /nuit occ. d. 1 888 463-6030. [www.cormoranetbelleplage.com](http://www.cormoranetbelleplage.com)

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** \*\*\* Redécouvrez l'auberge intime et chaleureuse, le restaurant renommé pour sa bonne table et revivrez la Belle Époque de Charlevoix, sur grand domaine fleuri, avec vue spectaculaire sur le fleuve St-Laurent. 12 chambres avec salle de bain privée. Forfaits gourmands, Hautes-Gorges, concerts, baleines. [charlevoix.qc.ca/surlacote](http://charlevoix.qc.ca/surlacote) 205, chemin des Falaises La Malbaie. 1 800 853-3972.

**MANOIR CHARLEVOIX:** Un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponibles à partir de 62 \$ p.p. /nt, 2 repas (tx en sus). 1 800 363-4413. [www.quebecweb.com/manoir-charlevoix](http://www.quebecweb.com/manoir-charlevoix)

### GASPÉSIE

**AUBERGE LA COULÉE DOUCE:** Le charme discret d'une auberge dans la magnifique Vallée de la Matapédia. Nos forfaits aux couleurs de l'automne et aux douceurs de l'auberge à partir de 69 \$ p.pers. occ. dbles. 1 888 756-5270. [www.lacouleedouce.com](http://www.lacouleedouce.com)

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie-des-Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés sur terre et sur mer...) vous garantissent le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaire ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dbles. Réservations: 1 800 463-9099. [www.baiebleue.com](http://www.baiebleue.com)

**MOTEL AU COIN DE LA BAIE:** Métis sur Mer. À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Tél.: 418-936-3855; télécopieur: 418-936-3112.

### ÎLE-AUX-COUDRES

**HÔTEL DU CAPITAIN:** (Auberges et motels). Refuge douillet au bord du fleuve, 41 chambres et copieuse, souper-chanson, piscine eau salée, vélos, kayak de mer, de 50 \$ à 72,50 \$ /pers. occ. dbles, souper déj. incl. 1 888 520-2242. [charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine](http://charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine) Offrez-vous une île.

**HÔTEL LES VOITURES D'EAU:** Un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Face au fleuve. Piscine d'eau salée, cuisine du terroir. De 65 à 78 \$ p.p./j., 2 repas. 1 800 463-2118. [www.quebecweb.com/voitureau](http://www.quebecweb.com/voitureau)

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Un rendez-vous au bord du fleuve. Salle à manger, chambres climatisées, salle de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. 1 800 520-2735. [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

**AUBERGE LA GOÛLICHE:** \*\*\* Escapade estivale dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans. Auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent, cuisine régionale réputée et cellier à découvrir. À partir de 81 \$ /pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dbles, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou [www.canard-huppe.com](http://www.canard-huppe.com)

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. [www.presbytere.com](http://www.presbytere.com)

**LA MAISON DE PIERRES:** Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 132 \$ /nuit, /couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 249 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE DU VIEUX MOULIN:** Auberge champêtre, bord de lac et piscine. Lauréat régional 2002, Tour. Québec et Agriculteurs. Forfait à partir de 160 \$ /2 pers., souper et déj. incl. 1 866 884-0211. [www.aubieuxmoulin.com](http://www.aubieuxmoulin.com)

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** \*\*\* Située au cœur des montagnes, dans un site exceptionnel, l'Auberge sur la Falaise est la destination par excellence dans Lanaudière. Planifiez vos vacances estivales dans notre belle région. De nombreux forfaits, incluant les repas et les activités vous sont offerts. Piscine intérieure, bain à remous, sauna, tennis, embarcations sur le lac, salle d'exercices, terrasse extérieure avec vue sur le Lac Long. Service de massothérapie disponible à la demande. Sans frais: 1 888 325-2473 ou [www.aubergefalaise.com](http://www.aubergefalaise.com)

### LAURENTIDES

**À LA MAISON DU LAC:** \*\*\* À Ste-Agathe. Petit paradis avec terrasse et vue panoramique sur le Lac des Sables, plage. À partir de 75 \$ /2 pers., déj. incl. Forfaits, Spéciaux d'été. Réservez tôt. 1 866 321-5324. [www.lamaisondulac.com](http://www.lamaisondulac.com)

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Nouveauté: 2 Chalets pour 6 à 12 pers., à 2 pas de l'Auberge. Voir chronique "Chalets et Condos". Venez découvrir le Manoir Alpine de Ste-Adèle avec la même formule et les mêmes prix. Forfait théâtre avec "Les Sunshine Boys" au Patriote 2 nuits, 6 repas à partir de 109 \$ p.p. o.t. Piscine chauffée, pédalos, etc. Du 2 au 6 sept. Spécial de la rentrée, 4 nuits, 12 repas à partir de 144 \$ p.p. o.t. Surveillez notre pub télé! Dépliant sans frais. 1 800 567-6700. [www.aubergelacaleche.com](http://www.aubergelacaleche.com)

**AUBERGE AU NID DOUILLET:** \*\*\* Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, s. de bain privée avec bain thérapeutique simple ou double, air clim., balcon, t.v. Forfait Estival: 1 nuit, 1 souper, 64,50 \$ à 99,50 \$ p.p. o.d. Forfaits théâtre, golf, massage, amoureux. 1 800 529-6939. [www.auidouillet.com](http://www.auidouillet.com)

**AUBERGE CARAVELLE:** \*\*\* Ste-Agathe. En bordure du Lac des Sables, à 2 pas des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, plage, pédalo, Le Patriote, piste cyclable. Chambres avec bain thérapeutique dbles, suite romantique aux décors Romain, Oriental, Médiéval ou Victorien. Forfait disp. Souper gastronomique sur place, massage suédois. À partir de 40 \$ p.p. o.d., déj. incl. 1 800 661-4272. [www.aubergelacaravelle.com](http://www.aubergelacaravelle.com)

**AUBERGE CHAMPÈTRE:** ...Évasion... Vacances, au cœur de Ste-Adèle, à 2 pas de tout: théâtre d'été, glissades d'eau, piste cyclable, golf et plus. Offrez-vous un forfait théâtre, familial, coooning, 48 chambres climatisées dont 18 avec tourbillon et 14 avec cuisinette. Piscine extérieure chauffée. À partir de 34 \$ p.p. occ. dbles incluant déjeuner et passeport-rabais. Super Promotion été 2002, appelez-nous au 1 800 363-2466 ou [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

**AUBERGE CLOS JOLI:** \*\* (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, ...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., piscine dans jardin fleuri, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dbles souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC:** \*\*\* Ste-Agathe. Le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déj. 12 ch. dont 8 avec foyer, tourbillon. Massage suédois. De 44 \$ à 59 \$ p.p. occ. d., déj. incl. 1 800 622-1735. [www.delatour.qc.ca](http://www.delatour.qc.ca)

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** \*\*\* Charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. "Hébergement de l'année 2001", région Ste-Agathe et mention d'honneur 4 - Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et suites climatisées avec baignoire à remous, 2 terrasses avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable "Le Pit Train du Nord", croisières... De 39 \$ à 72 \$ /pers. occ. dbles déj. incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre... [www.aubergedulac.com](http://www.aubergedulac.com) 1 800 567-8329.

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** Près Tremblant, auberge historique au charme unique, un lac d'eau pure et cristalline. Une des meilleures tables de la région, cave à vin, Activités nautiques, vélo, randonnée. Forfaits golf disponibles. Info: 1 888 568-8737. [www.aubergedulacaloutre.com](http://www.aubergedulacaloutre.com)

**AUBERGE DU VAL ROYAL:** \*\*\* Anciennement Sun Valley. 14 ch. Piscine, spa, très calme, à prox. de Ste-Adèle et St-Sauveur. À partir de 42 \$ p.p. o.d. déj. incl. Promo: 2 nuits, 3e gratuite. Belle salle de réception pour fêtes, mariages, party. Tél.: 450-229-2276. [www.aubergeduvalroyal.com](http://www.aubergeduvalroyal.com)

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** \*\*\*Val-David. Cet été, vous planifiez une vacancière dans les Laurentides! Auberge de 20 chambres (certaines avec bain tourb.) et ses 5 chalets offre des forfaits à partir de 80 \$ /jour /pers. incluant souper 4 serv., petit déj. complet, service incl. Nouveau: Chalet du Moulin loué sans repas à la journée ou à la sem. Piste cyclable à la porte, vélos sans frais, pédalos, canots, piscine ext. chauffée, bain tourbillon thérapeutique multi-plages, salle de jeux int. Forfaits Réunion d'affaire ou Réceptions disp. Dépliant couleur: 800 567-8327. [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

# Auberges et petites pensions de campagne

## LAURENTIDES

**AUBERGE EDELWEISS:** \*\*\* Val David, auberge au charme autrichien, à flan de montagne venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique digne de mention, une gamme d'activités sportives et culturelles, vue sur les chevreaux, piste cyclable, à partir de l'auberge. À votre disposition vélos, piscine et spa extérieur chauffé. Chambre spacieuse (bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna, tv) à partir de 50 \$/pers. occ. double petit déjeuner inclus. Forfait spécial 2 jours, forfait golf et/ou massage disponible. À partir du 5 juillet, 8 nouvelles unités luxueuses et salle pour réunion d'affaire. (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

**AUBERGE ET CENTRE DE PLEIN AIR LE P'TIT BONHEUR:** Au coeur des Laurentides, sur le Lac Quenouille, découvrez La Formule Club pour votre famille, incluant l'animation pour les enfants et pour les adultes, l'hébergement et les repas. Multitude d'activités sur un site enchanteur: voile, planche à voile, chaloupe, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre, escalade, volley-ball, soirées dansantes, feux de camp... encadrés de moniteurs qualifiés. Ambiance conviviale et décontractée. www.ptitbonheur.com Tél.: 1 800 567-6788.

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT:** \*\*\* Près Parc Mt Tremblant, plage, jardins, terrasses, toute nature. Forfait partir 75 \$/pers. occ. d. (aussi suite). 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** Au coeur du village Mont Tremblant, sur la berge du lac Mercier, adjacent à la piste cyclable. L'auberge offre chambres standards, de luxe avec foyer et bain thérapeutique double ainsi que chalets spacieux. Notre restaurant "Le Saint-Louis" parmi les meilleurs des Laurentides. Piscine, plages, marina douce. Forfait à partir de 146 \$ p.p. occ. dble, incluant 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners. Autres forfaits disponibles. 1 800 665-3505. www.aubergelaporteroque.com

**AUBERGE LE ROUET:** \*\*\* À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tablées de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine et plusieurs autres installations sportives. Vélos à votre disposition, 30 ch. avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Ex.: 149 \$/pers. occ. double, toutes taxes comprises, incluant 2 couchers, 6 repas. Forfaits de 1, 2, 5, 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Forfait spécial pour cyclistes de passage. 1 800 537-6838. www.aubergelerouet.com

**AUBERGE LE ST-VENANT:** \*\*\* Ste-Agathe. Chaleureuse petite auberge de grand confort dans un environnement enchanteur, avec un panorama exceptionnel sur le Lac des Sables. Oasis de tranquillité proche des activités. Un service de qualité et un déjeuner raffiné à partir de 45 \$ p.p. occ. dble. 1 800 697-7937 - www.st-venant.com

**AUBERGE RESTAURANT LA BRUYÈRE:** Ste-Adèle, synonyme de bonne table, courtoisie et tranquillité. Nouveau piscine chauffée et spa. 1 souper, 1 nuit, 1 déj., 52 \$ à 79,50 \$ p.p. o.d. Piste cyclable à ½ km. Forfaits golf, théâtre, massage. Multiples activités estivales. 1 800 535-4417.

**AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ:** Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algotherapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 www.rustique.vze.com

**AUBERGE WATEL:** Ste Agathe \*\*\* Ambiance unique, 21 chambres avec tourbillon double, foyer, mini-bar, DVD et CD. Vue sur le lac et les montagnes de toutes les chambres. Piscine, SPA, sauna. Restaurant fine cuisine avec terrasse. Forfait nuitée, petit déjeuner, souper 5 services 159,95 \$/2 pers. 1 800-363-5624. www.harfangdesneiges.com

**CLUB TREMBLANT, HÔTEL & SPA:** Imaginez un forfait Bistro-théâtre incluant l'hébergement en suite, petit déjeuner et souper, billet de théâtre pour la pièce Eldorado Snack Bar ainsi que l'accès illimité: plage, piscines, tennis, canots, kayaks, pédalos, à partir de 129 \$/personne/nuit. Informez-vous sur nos forfaits famille, le programme d'animation et soupers supervisés, de 10h à 21h pour les jeunes de 4 à 16 ans. Réservez maintenant vos vacances de rêve! 1 800 567-8341. www.clubtremblant.com

**COMPLEXE HÔTELIER HARFANG DES NEIGES:** \*\*\* Ste-Adèle. Chambre bain tourbillon double, foyer, mini-bar, DVD et CD. Vue sur le lac et les montagnes de toutes les chambres. Piscine, SPA, sauna. Restaurant fine cuisine avec terrasse. Forfait nuitée, petit déjeuner, souper 5 services 159,95 \$/2 pers. 1 800-363-5624. www.harfangdesneiges.com

**HÔTEL ET AUBERGE ALPINE INN:** Sainte-Adèle. Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques pour une évocation amoureuse. Chambres campagnardes avec lit king, bain tourbillon double. Chaleurs en bois rond munis d'une cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit déjeuner campagnard. Forfait souper fine cuisine Aux Tourterelles. Forfait massage 3 heures au Spa Ofuro. Forfait golf avec voiturette au Golf Alpine. Forfait théâtre Sainte-Adèle et St-Sauveur. Forfait délices et gâteries, vélo, randonnée pédestre, pique-nique et B.B.Q., piste cyclable, piscine, spa, tennis. Service de limo. Plusieurs photos disponibles au: www.hotelalpine.com tél. sans frais 1 877 257-4630.

**MANOIR ALPINE:** Nouvelle destination Formule Club! Forfait théâtre avec Claude Michaud: 2 nuits-6 repas à partir de 129 \$ p.p.o.t. Spécial Fête du travail du 30 août au 2 septembre 3 nuits-9 repas à partir de 189 \$ p.p.o.t. incluant théâtre et soirée chanssonier. Demandez notre dépliant couleurs sans frais 1 866 667-6700. www.manoiralpine.com

## LAURENTIDES

**MOTEL DES PAYS D'EN HAUT:** \*\*\* Val-David. Forfaits Village Père Noël, Pays des Merveilles, Théâtre d'été, Vélo et canot, Lune de miel, déjeuner, souper, etc. Bains tourbillons. Air climatisé. Piscine chauffée. Vue panoramique. Photos et descriptions: http://motel-des-pays.com Tél.: 1 800 567-6740.

## MAURICIE

**AUBERGE LE BÔME:** \*\*\* Grandes-Piles, vue sur la rivière face au parc. Déjà 10 ans. 10 ch. intimistes. Cuisine européenne. Forfait 160 \$/couple/jour et plus. Forfait golf 230 \$/couple/jour 18 trous. 800 538-2805. www.auberge-le-bome.qc.ca

**AUBERGE LE FLORES:** \*\*\*\* À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/pers. occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "gâterie" à 201 \$/2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et-mousseux. Forfait "golf" à partir de 244 \$/2 pers. incl. 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj. et 18 trous. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflores.com

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

## OUTAOUAIS

**AUBERGE LA PINERAIE:** \*\*\* Imaginez une grande plage sablonneuse, le sable chaud, le clapotis des vagues...pour des vacances relaxantes aux abords du lac Simon. Découvrez un site enchanteur et son auberge avec ses chambres confortables, mini-appart., cuisinette ou condo. Fine cuisine du marché servie dans une atmosphère chaleureuse, activités nautiques. Site idéal pour tenue de réunions ou mariages. Salles de conférences et forfaits disp. Réservations: (819) 424-3311 ou 1 866 424-3311. www.pineraiie.com

## QUÉBEC

**AUBERGE CHEMIN DU ROY:** \*\*\* Site magnifique face au fleuve à Deschambault. Chambre avec salle de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

**AUBERGE DU QUARTIER:** Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Charmante auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél.: (418) 525-7812. www.louishebert.com

**AUBERGE MICHEL DOYON:** \*\*\* www.aubergemichelduoyon.com - 1 888 433-6966. 418-527-4408. 1215, chemin Ste-Foy. (Adjacent au Parc Samuel Holland: Nautilus, restaurant, dépanneur, banque, etc.) À 10 minutes du Vieux Québec via autobus #7. Atmosphère familiale; petit déjeuner continental, internet. Chambres, suites, appartements. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. Visa, Mastercard.

**AU VIEUX BAHUT:** Superbe Gîte du Passant, s. de b. privée. Déj. copieux, 80 \$/2 pers. Sur la rive-sud, à deux pas du Vieux-Québec par le traversier. La plus belle vue est ici à Lévis. (418) 835-9388. au.vieuxbahut@globetrotter.net

## SAGUENAY/LAC ST-JEAN

**AUBERGE LE PARASOL:** \*\*\* Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur le Saguenay. Profitez de notre forfait "Plus Fjord que Tout" à partir de 149,95 \$/pers. occ. dble incl.: 2 nuits, 2 déj., 1 croisière sur la Marjolaine, 1 dîner champêtre à Ste-Rose-du-Nord. Option: La Fabuleuse Histoire ou Ecce Mundo ou Québec Issime. 179,95 \$/pers. 1 800 363-7248. parasol@slagiac.qc.ca

## VIEUX QUÉBEC

**AUBERGE ST-PIERRE:** Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au coeur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**MONTRÉAL INN:** Venez passer l'été en Floride. Spécial: payez 2 semaines, 3e gratuite. Découvrez notre motel à Hollywood tenu par une famille française. Activités autour du motel: pêche, golf, jet-ski, tennis, casino, jai-alai... À 30 mètres de la plage, piscines, chambres avec cuisinette, a/c, tv câble, tél./répondeur à partir de 300 \$ US/sem. + taxes. Tél: (954) 925-4443 ext. 0, fax: (954) 926-7487. info@montrealinn.com www.montrealinn.com

**TROPI ROCK:** Ft-Lauderdale. Un coin "Français" comme nul part ailleurs! À 100 mètres de la mer, à proximité des curiosités à ne pas manquer, à 15 min. du Port et de l'Aéroport de Ft Lauderdale. Studios, chambres, appartements. Terrasse, tennis, salle gymnastique, jardin tropical. Réduction 10% membres CAA. Tarifs à partir de: 65 \$ US (basse saison) et 85 \$ US (haute saison). Tél: 1 800 987-9385 de 8h à 20h ou voir www.tropirock.com

### MAINE

**SLEEPYTOWN MOTEL & RESORT:** Escapade Estivale en semaine: 59,75 \$ US/sem. Minimum 2 nuitées, du dimanche au jeudi, comprenant pour chaque nuitée: hébergement, petit déjeuner, souper 3 services à notre restaurant Captain's Table (du homard? Évidemment), U.S. Rt 1, Wells, Me. Entre Ogunquit et Kennebunk, à quelques minutes de 4 plages. Réservations 24h/24: (207) 646-5545. www.sleepytown.com

### NEW JERSEY

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:** Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la semaine à partir de 375 \$ US ou chambres avec frigo à 38 \$ US/nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlons français. (609) 522-5813. 315-325 E 26th ave, Wildwood, N.J. 08260

**FRONTIER MOTEL:** Wildwood Crest. 60 mètres de la plage, piscine, a.c., frigo, cuisinette, BBQ. Terrasses ensoleillées, piscine. 1 mille du boardwalk, clientèle familiale. Accès facile. Rabais pour canadiens. Sept. au pair. Parlons français. 609-522-4492.

**MOTEL ALA MOANA:** Près de plage. Chambres fermées avec cuisinette, câble, HBO, a/c, téléphone, balcon privé, piscine chauffée, salle d'amusement, terrasse avec vue sur la mer, buanderie, barbecue gaz et stationnement. Bienvenue, parlons français. 5300 Atlantic Ave, Wildwood, N.J. Info: 1 800 633-7666. www.alamoanamotel.com

**WILDWOOD BEACH:** Spécial septembre: motel 1 ch. 325 \$ US/sem. /4 personnes, 2 ch. 375 \$ US/sem. /6 personnes, 3 ch. 525 \$ US/sem. /8 personnes. Près plage, air clim., téléphone, ménage, stat. gratuit, cuisine tout équipée, piscine chauffée neuve, Spa, piscine enfant. Cozy Crest Motel 1 800 343-9491. www.cozycrest.com

### NEW-YORK

**NEW YORK B & B:** 32,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

### RHODE ISLAND

**SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE:** Naragansett Pier, chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de plage. Natation, plongée. Près de Block Island, ferry, Newport. À partir de 50 \$ US. Offre spéciale milieu de semaine, 5 nuits pour 100 \$ US p.p. o.d. (401) 783-4636. www.seagullguesthouse.com

### CARAÏBES

### COSTA RICA

**LA CASA DE MAFALDA:** Joli B & B sur la plage de Jaco. Cour aménagée, piscine. Grandes chambres avec s. de b. (eau ch., 1 ch. pers. handicapées). 20 \$ US p.p. o.d. Tél.: (506) 643-1687, fax: (506) 643-1693. www.casamafalda.com

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf disp. Promo gratuite: massage, manucure, pédicure jusqu'au 13 juillet. Info: (514) 388-0133. Internet: lacatalina.com

# Chalets et condos

## CANTONS DE L'EST

**AUBERGE ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Magog. Nouveau. Luxueux condos à louer face au lac Memphrémagog. Entièrement équipés. 1 à 2 c.c., 1 à 2 s. de bains, foyer, grand balcon face au lac. Sur place, plage, piscine, vélo, patin, croisière, voile, etc. Au coeur des plus beaux parcours de golf de la région, à distance de marche de Magog. Location 3 jours et plus. Prix pour 1 semaine à partir de 1 650 \$ + taxes. 1 800 567-2727.

**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, choix de chalets, décor rustique, tout équipés avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 5 minutes du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736, (450) 538-4424.

**HÉBERGEMENT SUTTON:** Choix de chalets et condos en montagne, tout équipés avec ou sans foyer. Accès piscine, tennis et sentiers pédestres. Week-end, semaine, mois ou saison. www.immeublesdesneiges.com 1 800 663-0214.

**MAISONS DE CAPELTON:** Maisons-chalets au bord de la rivière Massawippi, à 8 km de North Hatley, week-end ou à la semaine. Près de la piste cyclable. À partir de 195 \$. 819-346-9545.

**O'BERGE DU VILLAGE:** \*\*\* Magog, plage privée. Condos de luxe avec vue sur l'eau, piscines int. et ext., BBQ. Terrain de jeux. Location embarcations. Quais. 819-868-1252. www.obergeduvillage.qbc.net

## CHARLEVOIX

**CHALET LE VERSANT:** À flanc de montagne avec vue sur le fleuve. À 5 min. de Baie St-Paul. Chalets équipés pour 2 à 24 pers. Salle de réunion, piscine, jacuzzi. Forfaits golf, baleines... www.leversantdumassif.com 1 877 632-8575.

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.:** \*\*\* Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loisirs.

## CÔTE-NORD

**À LOUER:** chalets complètement équipés, avec foyer donnant directement sur la mer, situés au coeur du village de Rivière-au-Tonnerre, à proximité de l'Archipel de Mingan. Vélos, canots, etc. Rés. et inf. (418) 545-4289. Courriel: http://clubvacancesminganie.com

## GASPÉSIE

**MÉTIS SUR MER:** Un site unique, ambiance Nouvelle Angleterre avec ses maisons rustiques, 2 à 6 chambres. Forfait d'automne 3 à 4 jours: Rioux Habitat 1 888 564-3636.

## LANAUDIÈRE

**CHALET D'ÉMÉLIE:** Chaleureux et confortables, chalets de 2 ou 3 ch. à coucher, situés au Lac Pierre à St-Alphonse-Rodriguez, magnifique plage privée. Golf, équitation. www.chalets-emelie.com 450-883-1550 ou 514-214-1550.

**CHALET DES PINS:** À moins d'une heure de MtL. À Rawdon, hébergement en chalet, qualité sup., foyer, bain tourbillon. Un site enchanteur, lac naturel, plage, pédalos. Golf, équitation et + à prox. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.com

## LAURENTIDES

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Nouveauté: 2 chalets face au Lac des Sables 6 à 12 pers. offrant Formule Club: animation, spectacles, repas à l'Auberge, héberg. à 2 pas du bâtiment principal: 4 ch., 2 s. de b., foyer, télé, à des prix imbattables: à partir de 149 \$ p.p. pour 2 nuits cet été, incluant repas, animation et billets de théâtre. Intimité dans un confort hôtelier. www.aubergelacaleche.com

**BORD DU LAC:** Ste-Adèle, charmante villa provençale entièrement rénové avec goût. 2002, vue époustouflante. Évasion romantique tout confort, cuisine équipée, lav.-vaiss. lav./sec., baldaquin, tourbillon, foyer, canot, pédalo, baignade. Bijou, plaisir toutes saisons. Hâtez-vous! Sem./mois 514-212-6416 Voyez onglent "Immobilier" www.attitudeclient.com

**CHALET ALPINE INN:** Sainte-Adèle. Charmants chalets de montagne en bois rond authentique munis de foyer et cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Forfaits souper, massage, golf, théâtre. Site enchanteur et paisible. Piscine, spa, tennis, basket, vélo, piste cyclable. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

**CHALET BEAUX SITES:** Ste-Agathe. Chalets et suites climatisés pour le couple en évasion. Tourbillon double, foyer, B.B.Q. au gaz, plage, pédalo, piste cyclable, sentier pédestre, glissade d'eau. Forfaits souper-théâtre, golf, croisière. 2 nuits et plus. 1-800-668-4516. www.chaletsbeauxsites.com

**CHALET CHANTECLAIR:** Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 ch. bord de l'eau ou en montagne. Magnifique plage, piscine, tennis. Pratique de golf et mini golf. Saunas, tourbillons douces, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jours, 3ième gratuit. MtL: 514-990-3330, 819-326-5922 ext. 1 ou www.chalets.ca

**DOMAINE ST-GUILLAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourbillon, salon, foyer, foyer, télé, tv satellite. Condo vue sur le lac, 3 ch. et 3 s. de bain, foyer. Plage, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavaros de luxe, individus et exclusifs. Flanc de montagne, toit cathédrale. Bains tourbillons douces, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

## LAURENTIDES

**HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT:** Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 1, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Prés de toutes les activités : golf, plage, vélos, piste multifonctionnelle, accès lac Moore. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 MtL: 450-465-0580.

**HÔTEL LE CHANTECLAIR:** À Ste-Adèle, sur le site de l'hôtel, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel : salle à manger, bar, terrasses et des activités sans frais : plage sablonneuse, tennis, piscine int., saunas, squash, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place (\$): embarcations nautiques, golf, spa, centre équestre et camp de jour (4 à 13 ans, 25 \$/jour) du 25 juin au 23 août, lun. au ven. de 9h à 16h. À proximité de la piste cyclable "Le p'tit train du Nord" et des théâtres d'été. À 45 min. de MtL. Sortie 67, Aut. Laurentides (15). (514) 393-8884 ou 1-800-363-2420.

**INFOTREMBLANT** www.infotremblant.com Centrale de réservations pour toute la région de Tremblant. Sélection de condos, auberges, gîtes, hôtels, etc. Service de recherche gratuit. Appelez au 1 866 660-4636 ou visitez notre site.

**LA FAÏTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 425 \$ /sem, 660 \$ /mois, 1795 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

**MIRAMONT SUR LE LAC:** \*\*\* Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 hre de MtL! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon dble. Forfait "Folie d'Été" à partir de 86 \$ p.p. j. occ. dble, incluant 2 petits déj. et 2 soupers p.p., 2 nuits minimum /sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions. Piscine int. chauffée, tourbillon, saunas, plage privée, pédalos, canots, chaloupes... Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. www.mira-mont.com St-Adolphe d'Howard (Qc).

**RENDEZ-VOUS MONT TREMBLANT:** Location de luxueux chalets, maisons de ville et condos vacances à prix abordable. Avec piscine, situé aux abords d'un lac, au sommet de la montagne ou au village. Rabais sur le golf et les activités familiales. Amenez toute la famille vivez l'expérience Tremblant et laissez-vous vous dorloter! Sans frais: 1 866 429-5111. www.rvmt.ca

## MAURICIE

**DOMAINE DU LAC JACKSON:** \*\*\*\* Chalets tout équipés, foyer, bain tourbillon, literie complète. Pêche saisonnière, randonnée pédestre, baignade, piste cyclable. Visitez notre site www.domaine-jackson.qc.ca 819-532-3377

**DOMAINE LE PORTAGEUR:** St-Édouard de Maskinongé, chalet 4 saisons, tout équipé avec Spa, literie et foyer. Bordure du lac, sentiers pour vélos, faune. Paix et tranquillité. Rés. seulement: www.leportageur.com (819) 379-0465.

## QUÉBEC

**APPARTEMENTS LE SOMMET:** À proximité du Vieux Québec, appartements de 2 ou 3 ch. tout équipés, à partir de 89 \$/jr. Forfaits disp.: Cirque du Soleil, Elvis Story, Golf et Village des Sports. 1 800 268-1519. www.lesommet.com

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mt Ste-Anne. De 2 à 13 ch. pour groupes de 4 à 50 pers. /maison. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur internet: www.chalets-village.qc.ca

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER:** \*\*\* Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** À 30 minutes du Vieux-Québec, directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur, air climatisé, à partir de 47 \$ p.p. occ. dble. Forfaits Golf. Nouveauté pour les 4 à 77 ans: FAMCLUB Vacances, Atelier de Cirque. 1 888 827-2010 ou www.villagegourmet.com

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 chambres. Piscines int., ext. À partir de 190 \$/2 nts/condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**DAYTONA BEACH:** Sherwin et Peninsula, condos luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 s. de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. Sept., oct., nov., déc. (514) 493-4950 ou (450) 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

**GOLDEN STRAND:** Floride, sur la plage, très luxueux, 2 à 6 pers. Autres condos à Fort Lauderdale. Disponibilité 2002-2003. Mmi 514-365-8600, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

**POMPANO:** Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prix: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

**POMPANO BEACH:** Aqua Mar, 27 condos de luxe, studios et 3 ½ sur Intracoastal, 700 pi de la mer. Piscine, BBQ, shuffleboard. Votre Hôte René Dessureault 954-943-8800 ou M. Gagnon à 450-688-8156.

# La Gaspésie, une péninsule de cartes postales

GUY PINARD

LA CHALEUR est accablante sur les galets, sur le flanc nord du parc national Forillon, au pied du mont Saint-Alban qui culmine à 282 mètres. L'instant est magique, malgré la sueur qui perle sur le front, les efforts qu'il a fallu déployer pour y arriver et ce long escalier de 108 marches, dont 61 sans palier, qu'il faudra bien gravir au retour.

La beauté de la falaise escarpée qui nous surplombe est envoiissante. Épouvante aussi, une peur que justifient d'ailleurs ces affiches mettant les visiteurs en garde contre les éboulements possibles. Un souvenir mémorable, à l'image des paysages étourdissants qu'on trouve en maints endroits, le long de la baie des Chaleurs.

J'ai adoré mon séjour en Gaspésie. J'en garde des images spectaculaires de falaises et de petites criques fouettées par les vagues, des images de cartes postales volées au détour d'une route, et en nombre assez grand pour frôler la banalité. Ça m'a rappelé la fois où, il y a une quinzaine d'années, j'avais vu

assez de baleines au large de Baie-Sainte-Catherine pour m'en gaver *ad vitam aeternam*.

Une grande découverte, le parc national Forillon. Ouvert en 1970 et enfanté dans la douleur des tiraillements entre Ottawa et les expropriés, le parc s'avère un lieu naturel à voir absolument.

Le parc de 244 km<sup>2</sup> englobe toute la partie de la péninsule située à l'est de la route 197 qui relie Saint-Majorique à Rivière-au-Renard, sauf pour les secteurs habités sur les rives du golfe du Saint-Laurent et de la baie de Gaspé.

La péninsule est dominée par les toutes dernières Appalaches, chaîne de montagnes qui s'étend de l'Alabama à Cap-Gaspé, « là où les Appalaches rencontrent la mer », comme disent les gens du coin.

Pour bien comprendre les atouts du parc, il faut d'abord visiter le centre d'interprétation, à l'entrée du secteur nord du parc. Le petit sentier en boucle qui l'avoisine sert de prélude à la flore que vous découvrirez au gré de votre visite.

Le parc propose neuf sentiers pédestres de

différentes longueurs et de différents niveaux de difficulté. Pour découvrir sa faune et sa flore dans son environnement naturel, il vaut mieux emprunter les sentiers qui s'enfoncent dans la forêt. Les chances sont bonnes d'y apercevoir des mammifères, de l'ours noir au cerf de Virginie, en passant par l'original, le renard roux, le coyote, le castor et autres écureuils. Des excursions au départ de Grande-Grave permettent d'observer les baleines, les loups marins, les phoques et les petits pingouins. Sur le rivage, on peut apercevoir des dizaines d'espèces d'oiseaux, du guillemot à miroir au cormoran à aigrettes, en passant par l'eider au duvet, les goélands, les mouettes, l'arlequin plongeur et les célèbres fous de Bassan.

Ne manquez pas le petit sentier situé près du centre d'interprétation, et le sentier de la chute, dont la porte d'entrée se trouve le long de la route 132, entre les secteurs nord et sud du parc. Cette boucle vous permettra de découvrir deux belles chutes (la plus haute mesurant 17 mètres) qui coulent dans un environnement sylvestre charmeur. N'oubliez

pas : il faut terminer la boucle pour voir les deux chutes.

Un troisième sentier, une boucle de trois kilomètres connue sous le nom de « Les parages », permet de visiter le secteur historique de Grande-Grave, qui regroupe une dizaine de bâtiments et de maisons restaurés par Parcs Canada pour rappeler l'époque (fin XIX<sup>e</sup> siècle et début XX<sup>e</sup>) où Grande-Grave jouait un rôle majeur dans la pêche à la morue. Ce sentier est raccordé au Sentier international des Appalaches, qui prend ses racines au mont Kahtadin, dans le Maine, et se termine au pied du phare de Cap-Gaspé.

Visitez aussi le magasin Hyman & Sons (1918) et son entrepôt, qui ont conservé leur décor d'antan et qui étaient encore actifs en 1967. Le droit d'entrée du parc Forillon est fixé à 3,75 \$. C'est une véritable aubaine, d'autant plus qu'il vous permet de participer à une foule d'activités en haute saison. Et je m'en voudrais de terminer sans mentionner la grande propreté des salles de bains et des lieux publics. C'est tout à l'honneur de Parcs Canada.

## Forfaits aventure

### ASTRONOMIE

**PARC NATIONAL DU MONT-MÉGANTIC:** De la Terre aux Étoiles. Assistez à notre nouveau spectacle multimédia Rythmes cosmiques. Découvrez nos forfaits d'hébergement: choisissez un établissement parmi nos partenaires et visitez l'Astrolab. Inclut une soirée d'observation du ciel étoilé. Pour plus d'informations: 1 866-888-2941. www.astrolab.qc.ca et www.parcquebec.com

### AVENTURE ASIATIQUE

**THAÏLANDE-LAOS-CAMBODGE-MYANMAR:** Voyages exclusifs au coeur des gens style "aventure sans misère" En individuel ou en groupe. Informations: (450) 227-7070 / sosiasie2003@yahoo.com.

### AVENTURES CULTURELLES

**GUATEMALA:** Voyage en terre Maya. Magnifique circuit de 2 semaines. 10 pers. max. Départ les 02 novembre et 21 décembre 2002. Demandez notre documentation au 514-728-4553 ou le 1 800 300-0851 ou <http://capvoyages.com> Permis du Québec.

**INDE:** Voyages uniques pour petits groupes dans ce pays de contrastes et de diversité. Du Nord au Sud, venez découvrir ses coutumes fascinantes et ses cultures extraordinaires accompagnés du spécialiste de l'Inde, Marcel Poulin. Prochains départs de Montréal: 20 octobre 2002, 21 décembre 2002 et 25 janvier 2003. Info Club Aventure: (514) 527-0999 ou 1 800 527-0999. www.ClubAventure.qc.ca

### PLEIN AIR

**AVENTURE:** Familial ou adulte. Soyez original, venez passer vos vacances à notre centre et découvrez nos forfaits uniques de rafting, kayak de mer, canyoning, escalade. Service adapté à vos besoins. Composez le 1 800 815-7238. www.nouvellevoyage.qc.ca

**DÉTOUR NATURE:** Excursions: randonnée pédestre, vélo, kayak de mer. Voyages: Gaspésie, parc des Grands Jardins, les Mille Îles, Niagara. Location et cours de canot et kayak de rivière. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

**QUÉBEC HORS-CIRCUITS:** De l'initiation au voyage: Kayak de mer, Canot-camping, Randonnée pédestre, Saguenay, Côte Nord, Bas St-Laurent (Île Verte), Charlevoix et Grand-Nord; Sans frais: 1 866 560-3737 qhc@canada.com

### RANDONNÉE PÉDESTRE

**CORSE OU CRÈTE:** 2 îles de beauté, 2 voyages. Petits villages, sentiers de montagnes et plages aux eaux bleues qui ont échappé au reste des marcheurs. Gastronomie et histoire au menu. Sept. et oct. www.karavaniens.com 514-281-0799.

**ÉGYPTE-SAHARA:** 10 jrs à dos de dromadaire (ou à pied) dans le Sahara (dunes et désert blanc) avec Bédouins. 3e sem: Visite de la vallée des rois ou de l'oasis berbère de Siwa. Dép. 30 nov, 11 jan, 1 fév, 15 ou 22 jours. 514-281-0799. www.karavaniens.com

**EKILIB:** Division de Les Voyages Fleur de Lys. "Hike without luggage" en liberté ou groupe. Péripic, Provence, Alsace, Angleterre, Autriche, Suisse, etc. Groupe accompagné de Montréal, Autriche: Salzbourg + 8 jrs rando + Vienne, dép. 6 sept. (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

**KARAVANIENS:** 7 à 28 j. Népal oct, nov. Pérou avr à sept. France sept. Corse sept. Islande août. Équateur août, nov. Crête sept., oct. Sulawesi sept. Éthiopie nov. Tanzanie déc. Laos déc. Égypte déc, jan, fév. 514-281-0799. www.karavaniens.com

### RANDONNÉE PÉDESTRE

**RANDONNÉES PLEIN AIR:** Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne de 1 à 4 jours et Voyages: Côte du Maine, Bigelow Peak, Charlevoix, Boston, Îles-de-la-Madeleine, Terre-Neuve, St-Jacques-de-Compostelle, Nouveau-Mexique. Demandez notre programme: 514-524-5925, <http://pages.infinit.net/rpaq>

### VÉLO

**CHAMPÊTRE:** Bois-Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles et pistes cyclables, 120 km en 2 jours. Inclus: 2 nuits en gîte (B & B), une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins, 2 soupers, 2 petits déj., circuit délimité. 139 \$/pers., occ. double. 819-839-3521.

**UTAH-ARIZONA:** Grand Canyon, parc national des Arches, Canyonlands etc. Petits groupes, ambiance personnalisée, détente, vélo et randonnées pédestres. Départ 19 oct. Aventure Monde / Voy. Fleurs de Lys (Gabrielle): (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

### VOILE

**AGENCE NAVTOURS:** Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, Ontario et St-François, Fleuve St-Laurent, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Grèce. Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

**DAMACHA VOILE CROISIÈRE:** De Tadoussac, Saguenay et fleuve. De Sept-Îles, golfe St-Laurent. 23e année. Forfaits 2 à 13 jrs jusqu'en oct. Homologation FVQ/ACY. 514-278-5355, 1 866 278-5355. www.damacha.qc.ca

**SENSATIONS ET PLAISIR:** Tentez l'aventure et embarquez sur Signature, un magnifique voilier de course de 42', pour une fin de semaine ou plus. Pour débutants ou experts. Équipage chaleureux et expérimenté. Départ de Kingston (Lac Ontario et Mille Îles). (819) 885-9425 (soirs semaine). www.croisieres-decouverte.ca

## Séjours choqués au Québec



**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

### CANTONS DE L'EST

**LAKEVIEW INN: \*\*\*\*** Knowlton. Histoire... Romance... Élegance... Revivez une page d'histoire d'il y a 128 ans en logeant et mangeant à la même adresse que les anciens premiers ministres du Canada, Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et le très honorable Arthur Meighen. L'Auberge Lakeview, construite en 1874, historique auberge victorienne remplie d'antiquités, lauréate de nombreux prix, dont le très convoité Grand Prix Québécois du Tourisme 2002 pour Hébergement, offrant la splendeur et l'ambiance d'antan avec tout le confort d'aujourd'hui avec climatisation centrale. Relaxe vous près de la piscine extérieure chauffée, dégustez un repas léger accompagné de votre breuvage préféré au jardin-terrasse ou soupez à la chandelle dans notre romantique salle à manger. Cotée Quatre Diamants en restauration par CAA/AAA et Quatre Étoiles par Hébergement Québec. Forfaits Spéciaux d'Été. Renseignements: (450) 243-6183. Réservation: 1 800 661 6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'au Lakeview. 1 heure de Montréal. Internet: [www.quebecweb.com/lakeview](http://www.quebecweb.com/lakeview) - Courriel: [lakeview@tele-page.com](mailto:lakeview@tele-page.com)

### CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE GODEFROY: \*\*\*\*** À 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait, cuisine du terroir, centre de santé, etc. 1 800 361-1620. [www.aubergodegodefroy.com](http://www.aubergodegodefroy.com)

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Surplombant les falaises de Pointe-au-Pic et le St-Laurent, notre auberge vous propose une cuisine réputée. Nos magnifiques chambres, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé, vous offrent toutes une magnifique vue sur le fleuve. Forfaits disponibles à partir de 75 \$ par pers. [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com). 1 800 386-3731.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. Découvrez nos nombreux forfaits sur notre site internet au [www.aubergepeupliers.com](http://www.aubergepeupliers.com). Tarifs à partir de 90 \$ / pers. en PAM. 1 888 282-3743

**HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** 90 ch. grand confort sur l'Île-aux-Coudres, renommé pour son accueil, excellente cuisine, danses folkloriques. Relais santé et théâtre d'été. Forfaits à partir de 66 \$ p.p./nt, 2 repas (taxes en sus). 1 800 463-6855. [www.quebecweb.com/rochepleureuse](http://www.quebecweb.com/rochepleureuse)

### LANAUDIÈRE

**L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** À 1 heure de Montréal, découvrez le vrai sens de l'Évasion au Naturel. Venez profiter d'un confort 4 étoiles, d'une cuisine digne de mention, d'une piscine intérieure, d'un service de massothérapie et soins corporels hautement professionnels. Ayez la bonne idée d'offrir à un être cher un certificat cadeau comprenant un forfait créé sur mesure! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891. [www.montagnecoupee.com](http://www.montagnecoupee.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE: \*\*\*\*** La Signature par excellence. Situé dans un cadre gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. [www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com)

**L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS: \*\*\*\*** Un endroit idéal pour s'offrir une petite escapade de plaisir. Près piste cyclable "P'tit Train du Nord. Spa, club nautique, plage, tennis, sports divers, y compris un des 25 terrains de golf les mieux cotés au Canada: Golf L'Estérel, 18 trous, 6396 verges, normale 71. Forfaits disp. 1 hre au nord de Mtl. 1 888-ESTEREL Internet: [www.esterel.com](http://www.esterel.com)

### MAURICIE

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: \*\*\*\*** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: \*\*\*\*** Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles 10 à 300 pers., fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Belloil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. [www.hostellerierivegauche.com](http://www.hostellerierivegauche.com)

### OUTAOUAIS

**AUBERGE LE MOULIN WAKEFIELD: \*\*\*\*** Découvrez la nouvelle Auberge. Cette auberge est un ancien moulin construit en 1838, situé dans le magnifique parc de la Gatineau, à seulement 20 minutes d'Ottawa-Hull. L'auberge offre une vue saisissante sur une chute, une fine cuisine québécoise, 26 chambres uniques sous un décor d'antan dont plusieurs avec foyer et bain tourbillon. Visitez nos forfaits sur notre site Internet; Golf, Train à vapeur, Concerts ou Escapade romantique. Réservez chez-nous, mentionnez que vous avez vu cette annonce et vous obtiendrez 2 billets gratuits pour l'exposition Tom Thomson au Musée des Beaux-arts du Canada. 1 888 567-1838. [www.wakefieldmill.com](http://www.wakefieldmill.com)

### RÉGION DE QUÉBEC

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Située à l'Île d'Orléans, au coeur du Québec, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au [www.canard-huppe.com](http://www.canard-huppe.com)

## VACANCES SANTÉ Laurentides

### SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, chambres avec balcon, tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines intérieure et extérieure chauffées, tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtres d'été et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, dorlotage et antécillulite. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ déjeunercomplet ou 59,50 \$ déjeuner et souper (p.p. o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) / [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Le besoin de relaxer ne vient pas de la fatigue, il vient de la tension. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Sainte-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait santé unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. [www.manoirsouslesarbres.qc.ca](http://www.manoirsouslesarbres.qc.ca)

### SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. [www.soniaspaspa.com](http://www.soniaspaspa.com)

## La fine fleur des maîtres hôteliers



### CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine int., soins détente au Mini-Spa, tennis, plage sauvage. Un mariage ou un anniversaire... nos certificats-cadeaux sont tout indiqués. 1 800 387-4431 [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE:** Chambres magnifiques à Sainte-Adèle, Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Forfait Gourmand à partir de 305 \$ par nuit, chambre supérieure, pour 2 personnes, souper et petit déjeuner inclus, taxes en sus. (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. [www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrivain de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet: [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

## Hôtels de Villégiature

♦ ♦ ♦ 50 à 150 chambres ♦ ♦ ♦



### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE BROMONT:** Golf Gratuit. Récemment acquis par le Château Bromont, l'endroit idéal pour s'évader avec vue panoramique sur l'exceptionnel parcours de golf. Ronde de golf de 18 trous gratuite, par pers. lors de la réservation d'un forfait 2 nuits en occ. dble incluant hébergement et repas. Info et réservations: 1 888 BROMONT ou (450) 534-3133. [www.aubergerbromont.com](http://www.aubergerbromont.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL FAR HILLS INN:** Magnifique domaine privé situé au plus haut sommet de nos Laurentides. Hôtel de 72 chambres avec lac, piscine, sauna, tourbillon, massothérapie, tennis + 200 km de piste cyclable, 4 golfs et 4 théâtres d'été à proximité. Table Gastronomique. Cave à vin. Piano bar. Mini vacances: 198 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). De Mtl 990-4409 ou 1 800 567-6636. [www.farhillsinn.com](http://www.farhillsinn.com)

## Les dons d'organes sauvent... des VIES!

Montréal: (514) 286-1414  
Québec: (418) 845-4110



# Trait d'union



Pour faire connaissance

www.traitdunion.ca cyberpresse.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone 1 900 451-7111

## FEMME CHERCHE HOMME

### BIENVENUE HOMME DE COULEUR

51 ans, 5'5", 138 lb, chev longs, yx foncés, n-func féminine, d'allure jeune, raffinée, désire rencontrer un homme début 50aine, grand et élégant 21058

### POUR DÉVELOPPER DES PROJETS COMMUNS

Jolie brunette de 43 ans, d'allure jeune, poids prop, cherche H sportif, libre et disponible, entre 40-48 ans, amateur de plein air 21059

### PRÊT À BATIR UN GRAND BONHEUR

Mi50aine, cherche un amour tendre, distingué, cultivé, audacieux, amoureux de la beauté, un peu fou et débordant de projets 21061

### MARIE-FRANCE

48 ans, 5'4", 110 lb, d'allure jeune, avec une fille de 17 ans, pratique le vélo et le ski de fond, cherche H de 5'8" et plus, n-func, pour relation stable 20780

### GAY ET ROMANTIQUE COMME UN ITALIEN

Jolie veuve de Montréal, distinguée, 50 ans, 130 lb, chev blonds, n-func, au physique agréable, cherche H doux, sensible, actif, pour combler leurs désirs 21066

### PASSION, PLAISIRS ET AMOUR

Lisette, 55 ans, 5'6", 120 lb, dynamique, sportive, cherche H de 55-65 ans, de 5'10" et plus, n-func, pour partager passion, plaisirs et amour 21071

### DE RETOUR À MONTRÉAL

50 ans, aime le jazz, ciné, arts contemporains, rire, bien manger et Istanbul à mourir, désire rencontrer un homme aux intérêts semblables 21075

### SIMPLE, DYNAMIQUE ET DÉTERMINÉE

Micheline, 46 ans, 5'8", chev courts, yx bruns, poids prop, fumeuse, cherche un complice, de 5'8" et plus, pour partager grands et petits bonheurs de la vie 21078

### FEMME PROFESSIONNELLE ET CULTIVÉE

50aine, 5'7", mince et élégante, n-func, aime la musique, voyages, bon vin, cherche H grand et cultivé, dans la 50aine, avec affinités 21081

### INTELLIGENTE AVEC DE BELLES RONDEURS

Belle femme de 46 ans, 5'5", 160 lb, aime la campagne, balades en forêt, ciné, sorties, converser, cherche H matinal, intelligent et cultivé 14544

### PROFESSIONNELLE DE LA RIVE NORD

46 ans, jolie, grassette, intimiste, chev bruns longs bouclés, avec une fille de 14 ans, cherche H capable de donner et de recevoir, n-func 21084

### MI SPORTIVE ET MI INTELLECTUELLE

Femme dans la mi50aine, 5'3", yx bruns, poids moyen, équilibrée et sensible, cherche H pour partager intimité physique et psychologique 21085

### POUR RELATION AMICALE D'ABORD

48 ans, 5'4", 120 lb, honnête, désire rencontrer un homme mature, affectueux, rieur, de 5'8" et plus, aimant la nature 21086

### NATURELLE, DOUCE ET SENSIBLE

Hélène, 53 ans, 5'9", 110 lb, d'allure jeune, curieuse, aime les activités culturelles et sportives, ciné, théâtre, vélo, ski, randonnées pédestres 20991

### PROFESSIONNELLE ET FEMME D'AFFAIRES

Rive-Sud, 43 ans, 5'7", 138 lb, poids prop, de look classique, active, de belle app, cherche professionnel de 43-50 ans, de belle app, sens de l'humour 16131

### FAISONS L'ÉCOLE BOUNISSIERE

Douce, intellectuelle et chaleureuse, 48 ans, chev blonds, yx pers, mince, jolie, cherche H grand, calme, pour partager de doux moments de bonheur 21090

### L'AUTOMNE À DEUX

Châtaïne, yx verts, début 50aine, aime lire, désire professionnel dans la 50aine, n-func, courtois et vif d'esprit, pour sorties, voyages et partage 21095

### F 40 SOIGNÉE

Rive Nord, autonome, enjouée, vive, raffinée, proportionnée, aime les sports de glisse, hiverté, cherche gentleman athlétique, doux, aisé, BCBG et humour 21053

### JOLIE SOURIANTE PROFESSIONNELLE

Universitaire, début 40aine, douce, sensible, cultivée, dynamique et enjouée, cherche professionnel ou H d'affaires, pour partager une belle relation 21014

### OU EST MON CAPITAINE?

Entre 48-58 ans, pour naviguer dans la complexité, dans l'amour et l'humour, hissons les voiles et cap sur la rencontre entre deux belles énergies 21017

### CHATTE ET LIONNE

Universitaire, début 40aine, 5'10", chev blonds, yx bleus, n-func, sportive, énergique, cherche un universitaire de 50 ans minimum, de 5'11" et plus 21026

### GÉMEAU

55 ans, 5'3", 130 lb, yx bleus, n-func, aime les arts, cherche H raffiné, entre 50-60 ans 21036

### PROFESSIONNELLE ET UNIVERSITAIRE

44 ans, 5'3", 116 lb, attrayante, féminine, sérieuse et chaleureuse, n-func, cherche H charmant, doux pour l'amour, pour planifier une belle amitié 21041

### PROFESSIONNELLE AUTONOME

Fin 40aine, de belle app, n-func, sans enfants, cherche H entre 45-55 ans, poids prop, de belle app, pour partager des sorties, voyages et peut-être plus 21046

### COMPAGNON DE GOLF ET PLUS

Professionnelle de 50 ans, 5'7", poids santé, positive, de belle app, cherche un compagnon de golf, dans la 50aine, n-func, libre, intelligent et distingué 21047

### BELLE, INTELLIGENTE ET SEULE

53 ans, 5'2", mince, instruite, autonome, aime ciné, musique, lecture, voyages, cherche H vrai, n-func, entre 49-59 ans, pour relation sérieuse 20993

### ENJOUÉE ET NATURELLE

57", poids santé, aime le cyclotourisme, théâtre, cherche H entre 35-48 ans, un peu artiste et aimant le plein air, pour amitié et relation stable 21033

### 58 ANS

Châteauguay, sans enfants, 5'8", mince, chev et yx bruns, sérieuse, sportive, aime le tennis, cherche H cultivé de son âge, avec affinités 20942

### FEMME HEUREUSE DANS LA 40AINE

Désire partager quotidien et projets avec un homme aimant la campagne, dans une relation engagée 20953

### 50 ANS

57", chev courts, yx pers, autonome, aime la danse, marche en campagne, voyages, cherche bel homme de 5'11", sens de l'humour, intégré 21052

### JOLIE, ÉLÉGANTE, JEUNE D'ALLURE

Mi50aine, blonde, 5'5", poids prop, aime restos, voyages, cartes, danse, bonne bouffe, désire H 5'8" et plus, 64-69 ans, avec affinités, but sérieux 21054

### FEMME AUTONOME, SIMPLE, CALME, 53 ANS

52", poids santé, en forme, n-func, sans enfants, cherche H dans la 50aine, 5'7" et plus, poids santé, libre, pour relation à long terme 14964

### RIVE-SUD

Chantal, veuve, 41 ans, 5'8", avec enfants, belle, légèrement grassette, cherche bel H au teint clair de 6', costaud et sensuel, professionnel 21056

### PROFESSIONNELLE DE 50 ANS

53", 120 lb, débordante d'énergie, globe-trotter polyglotte, passionnée et curieuse, cherche H qui pourrait être un ami et peut-être plus 20891

### PETITE FEMME AUX CHEV ROUX

Yx verts, n-func, artiste, pré retraitée, enjouée, sans enfants, aime les arts, culture, recherche harmonie/affinités avec H de culture de 55-65 ans 21057

### PRIVILÉGIÉE L'ÊTRE AU PARIATRE

Marie-Pier, n-func, début 50aine, 5'8", chev blonds, yx noisette, grassette, cherche H sincère, chaleureux, franc et bon 15064

### OUVERTE D'ESPRIT, CALME ET OPTIMISTE

Christine, 51 ans, n-func, autonome, aime la lecture, théâtre, arts, vélo, randonnées pédestres, cherche un complice, pour une relation à long terme 20961

### FEMME LIBRE DE LA RIVE-SUD

36 ans, chev châtain, yx verts, cherche H entre 35-40 ans, sans enfants, n-func, cherche un copain, sens de l'humour, aimant les restos, ciné, marche, vélo 20914

### POUR RELATION STABLE ET HARMONIEUSE

Susanne, 58 ans, 5'6", 158 lb, chev blonds, yx bleus, bien proportionnée, retraitée, d'allure jeune, désire rencontrer un compagnon de 45-65 ans 20110

### FEMME D'AFFAIRES

48 ans, 5'8", 135 lb, chev blonds, n-func, aime le ciné, restos, voyages, sports, cherche un professionnel libre, pour complicité et humour 20967

## FÉMININE, RAFFINÉE ET SÉLECTIVE

48 ans, 5', 100 lb, cherche professionnel et homme d'affaire, de 55 ans et plus, intelligent, aimant les arts et la culture 20969

## DÉSIRE RENCONTRER UN HOMME

55 ans, 5'5", 160 lb, désire rencontrer un homme cultivé, n-func, d'apparence soignée, entre 50-60 ans, aime la musique, théâtre, lecture, arts, bonne bouffe 20985

## PÉTILLANTE ET ATTACHANTE

D'allure jeune et raffinée, professionnelle de 45 ans, désire rencontrer un homme dynamique, aimant la culture, restos, campagne, pour sérénité et randonnées 20989

## SAINT-JÉRÔME

Jeune 50aine, 5'2", poids santé, n-func, fidèle, équilibrée, désire rencontrer un homme n-func, avec affinités, pour une complicité 20994

## PROFESSIONNELLE ET CULTIVÉE

50aine, 5'7", mince et élégante, n-func, aime la musique, voyages, bon vin, cherche H grand et cultivé, dans la 50aine, avec affinités 20997

## BLONDE

5'4", mince, 40aine, jolie, sans enfants, autonome, n-func, aime la simplicité, cherche compagnon pour partager loisirs et beautés de la vie 21068

## PROFESSIONNELLE MISOAINE

Mince, n-func, désire partager ses bonheurs avec H début 50aine, 5'9" et plus, éduqué, cultivé, aimant nature, culture, arts et voyages 21008

## ON NE SAIT JAMAIS...

Femme de Mtl, 33 ans, app agréable, 5'6", 152 lb, chev bruns, yx bleus, aime loisirs, arts et culture, musiques, cherche H 30-40 ans, pour amour, voyages, cambria 515932

## RANDONNÉE PÉDESTRE, VÉLO, ROLLERBLADE QU'EN DIS-TU?

Femme de Saint-Hubert, 35 ans, de belle app, 5'2", 152 lb, chev bruns, yx bleus, aime arts et culture, ciné, cherche H 32-44 ans, pour voyages, amour, Oceanblues 523679

## C'EST MOI...

Femme de Lachine, 35 ans, 5'5", 151 lb, chev châtain, yx bleus, fumeuse, aime ciné, sports d'équipe, cherche H 34-47 ans, pour voyages, amitié, carolyn 294774

## JE SUIS UNE FILLE SIMPLE

Femme de Mtl, 34 ans, de belle app, 5'9", 130 lb, chev châtain, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, sports nautiques, ciné, cherche H 30-35 ans, pour amour, sport, maureaux 253222

## AMITIÉ D'ABORD!

Femme de Mtl, 35 ans, de belle app, 5'11", 115 lb, chev bruns, yx pers, aime littérature, musique, arts et culture, cherche H 28-40 ans, pour amour, amitié, hildegard 204167

## BONJOURS HOU!

Femme de Mtl, 34 ans, top modèle, 5'9", 126 lb, chev châtain, yx pers, fumeuse, aime arts et culture, sports nautiques, loisirs, cherche H 30-43 ans, pour amitié, paradisée 481398

## J'ADORE LA VIE ET TOI?

Femme de Laval, 34 ans, app agréable, 5'2", 130 lb, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, sports nautiques, arts et culture, cherche H 32-40 ans, pour amour, amitié, roxanne34 479334

## POURQUOI PAS!

Femme de Mtl, 34 ans, de belle app, 5'6", 140 lb, chev bruns, yx pers, aime littérature, arts et culture, plein-air, cherche H 28-36 ans, pour voyages, amitié, pegase34 528239

## RECHERCHE D'UN COMPLICE

Femme de Mtl, 34 ans, de belle app, 5'5", 120 lb, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime ciné, musiques, plein-air, cherche H 30-39 ans, pour amour, amitié, coty68 448116

## PLUS L'AMOUR EST NU, MOINS LA FROID

Femme de Mtl, 34 ans, de belle app, 5'6", 126 lb, chev châtain, yx bleus, aime plein-air, loisirs, cherche H 30-45 ans, pour amour, wasabé 528320

## SEXY ET SOURIANTE

Femme de Mtl, 33 ans, de belle app, 5'9", 126 lb, chev Auburn, yx verts, fumeuse, aime plein-air, arts et culture, cherche H de son âge, pour intimité, bellesjames 492693

## DIRE NON À L'AMOUR... JAMAIS DE LA VIE...

Femme de Saint-Jean-sur-Richelieu, 36 ans, de belle app, 5'7", 134 lb, chev châtain, yx bruns, fumeuse, aime musiques, plein-air, cherche H 30-39 ans, pour amour, amitié, amour, rorie 497055

## VIVRE LA VIE À LA FOLIE, SANS RETENUE, GÉNÉ OU TIMIDITÉ

Femme de Mtl, 36 ans, de belle app, 5'2", 110 lb, chev Auburn, yx bruns, aime arts et culture, ciné, musiques, cherche H 28-35 ans, pour voyages, amitié, lynalicia 462502

## QUI AURAIS CRU

Femme de Mtl, 35 ans, 5'2", 117 lb, chev blonds, yx bleus, cherche H 30-39 ans, pour amour, amitié, peachy67 518236

## EST-CE TOI MA PERLE?

Femme de Mtl, 36 ans, app agréable, 5'4", 120 lb, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, ciné, cherche H 30-40 ans, pour amitié, voyages, perle50 399975

## J'AI BEAUCOUP À OFFRIR À CELUI QUI PRIENRA LE TEMPS...

Femme de Vaudreuil-Dorion, 35 ans, app agréable, 5'8", 155 lb, chev châtain, yx verts, aime ciné, plein-air, sports nautiques, cherche H 30-40 ans, pour amour, douxrevest 440557

## ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'union » en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par annonce, maximum de 4 lignes par annonce.

## RÉPONDEZ AUX ANNONCES.

- Option 1 :** par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide.
- 2.** Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale.
- 3.** Suivez les instructions afin de laisser votre message.

- Option 2 :** Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!
- 1.** Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
- 2.** Composez le (514) 761-7111;
- 3.** Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces.  
N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

## RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES.

- Étape 1 :** Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages (514) 761-7111.
- 1.** Composez le (514) 761-7111;
- 2.** Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;
- 3.** Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

## Étape 2 : Récupérez vos messages.

- Par le 1 900 451-7111**
- 1.** Sélectionnez l'option 2;
- 3.** Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

## Avec votre bloc de temps

- 1.** Composez le (514) 761-7111;
- 2.** Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2;
- 3.** Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

## OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 27%.

Économisez jusqu'à 27% en composant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

## NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, jours sur 7.

## ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'union » en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par annonce, maximum de 4 lignes par annonce.

## RÉPONDEZ AUX ANNONCES.

- Option 1 :** par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide.
- 2.** Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale.
- 3.** Suivez les instructions afin de laisser votre message.

## Option 2 : Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

- 1.** Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
- 2.** Composez le (514) 761-7111;
- 3.** Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces.  
N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

## RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES.

- Étape 1 :** Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages (514) 761-7111.
- 1.** Composez le (514) 761-7111;
- 2.** Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;
- 3.** Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

## Étape 2 : Récupérez vos messages.

- Par le 1 900 451-7111**
- 1.** Sélectionnez l'option 2;
- 3.** Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

## Avec votre bloc de temps

- 1.** Composez le (514) 761-7111;
- 2.** Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2;
- 3.** Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

## OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 27%.

Économisez jusqu'à 27% en composant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

## NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, jours sur 7.



# Drôles, et moins drôles, histoires de bêtes



Dr. FRANÇOIS LUBRINA  
NI BÊTE, NI MÉCHANT !

L'époque, pas si lointaine, où les chrétiens demandaient encore pardon pour leurs offenses, le confessionnal demeurait un palpitant observatoire pour ausculter les âmes et étudier les moeurs. Aujourd'hui, confessions et confesseurs se font malheureusement rares. Pourtant, et si on veut bien se donner encore la peine d'écouter et d'observer, la salle de consultation du vétérinaire est devenue elle aussi, en raison d'une démographie humaine anémique, et entre la piqûre contre la rage et le vermifuge, un lieu d'observation unique en matière de sociologie animale et humaine.

Enfant de substitution le plus souvent, l'animal de compagnie permet en effet toutes les dérives et toutes les chimères de sa naissance à sa mort. À commencer par son nom de baptême. Certains chats (noirs ou blancs) s'appellent en effet par dérision Bongo ou bien encore Bokassa, et des chiens Fidel, comme Castro. Depuis quelques temps, phénomène de mode antiaméricain, j'ai examiné deux minous répondant au nom d'Oussama et même un autre appelé Omar comme le rocambolesque mollah qui s'est enfui en motocyclette.

Si vivre avec deux ou trois chats peut sembler raisonnable, certains maîtres en adopteront une dizaine, voire plus. Parfois même dans des conditions difficiles et hygiéniquement plus que douteuses. Par contre, une propriétaire fort bien organisée, et qui aime les choses « propres en ordre » (comme on dit en Suisse), a acheté et agencé sa maison en fonction de ses 12 chats qui nichent à trois par chambre, avec même une salle de décontamination pour d'éventuels nouveaux venus.

## Bonne nuit les petits

Une autre, qui aime tant pouponner, enfille même un pyjama à ses trois chiens avant de les mettre au lit.

La stérilisation, qui semble une norme incontournable en Amérique du Nord, ne fait pas totalement partie des moeurs beaucoup plus machistes ou intégristes des Méditerranéens, comme aussi des Moyen-Orientaux. Certains d'entre eux donc, pourtant installés au Québec depuis des lustres, répugneront à faire castrer leur chat ou « opérer » leur chienne. Leurs matous entiers, criblés de plaies, de bosses et les oreilles en dentelle, viennent donc faire régulièrement soigner des blessures qui guérissent tant qu'ils n'ont pas attrapé le sida félin après à une morsure. Leurs petites chiennes feront souvent aussi à sept ans d'étonnantes grossesses nerveuses. Elles vivront donc cette pseudo-maternité en allaitant les pantoufles de papa ou les jouets des enfants.

Quant au harcèlement sexuel, il peut être lui aussi un sujet de préoccupation animalier : ainsi cette maîtresse qui voulait être certaine qu'on ne pratiquerait pas d'attouchements suspects sur sa chienne lors de la vidange des sacs anaux...

La mort elle-même reste un vaste sujet d'étonnement. Faire enterrer ou incinérer son serin, son chien et même son cheval au cimetière de Beauharnois avec cérémonie et stèle funéraires proportionnelles à l'affection vouée au petit ou au grand disparu demeure aujourd'hui d'un désarmante banalité. Dans la plus pure tradition égyptienne, par contre, ou comme les seigneurs du Moyen Âge faisaient pour leur gisant, plusieurs propriétaires n'hésitent pas à inhumer leurs compagnons (tout à fait illégalement !) dans la sépulture familiale. D'autres, mais c'est beaucoup plus rare, feront naturaliser (c'est-à-dire empailler) par un taxidermiste leur animal chéri, de manière à pouvoir, dans leur salon, continuer à caresser la fourrure de l'être qui les a sûrement le plus aimés.



Par antiaméricanisme primaire ou secondaire, certains propriétaires n'hésitent pas à baptiser leur compagnons Oussama ou Omar, alors que ce qu'il y a de meilleur encore, et de plus humain dans Georges Bush, ce sont sûrement ses deux chiens Barney et Spot.

# Victoire du GM Jean-Marc Degraeve au TIM 2002

SYLVAIN BARBEAU

LES ÉCHECS

collaboration spéciale

Très impressionnante performance du grand maître français Jean-Marc Degraeve qui a dominé le troisième Tournoi International de Montréal. Très dynamique, il a bousculé les joueurs plus faibles avec des ouvertures risquées qui lui ont bien rapporté. Il a aussi offert deux belles démonstrations de jeu stratégique contre les GM Rozentalis et Barsov. Il termine donc avec une fiche de six victoires, cinq nulles et aucune défaite (seul invaincu) pour un total de 8,5 points. Il s'agit d'une performance de plus de 2700 ce qui lui fera gagner plusieurs échelons dans la hiérarchie mondiale.

Il devance le GM chypriote Vasiliou Kotronias (7,5 points), un joueur particulièrement efficace avec les pièces blanches. Sa préparation minutieuse lui a valu de belles victoires d'attaque, entre autres contre Le Siège où son sacrifice de pièces à long terme en a impressionné plusieurs.

On retrouve ensuite le GM slovaque Lubomir Ftacnik (7 points), le plus haut coté de la compétition à 2602, un véritable maniaque qui mange des échecs ! Et ceux qui ont pu assister à ses analyses d'après-partie me comprennent sûrement, le spectacle valait le déplacement ! Sa défaite surprise contre le jeune Zugic l'a écarté de la course à la première place mais il a bien montré sa grande classe en terminant très fort.

En quatrième position pointe le GM ouzbek Alexei Barsov (6,5 points) qui a démontré de belles qualités de ténacité et d'ingéniosité en route vers un résultat très satisfaisant.

La cinquième place revient au très solide GM cubain Jesus Nogueiras (6 points) qui, fidèle à ses habitudes, a joué de façon économique avec un minimum de risques.

Le champion canadien Pascal Charbonneau (5,5 points) termine à une excellente sixième position. Pascal a fait jeu égal avec les GM et ce n'est qu'une question de temps d'ici à ce qu'il obtienne une première norme de GM. De fait, avec un peu plus de patience et de doigté dans les positions simplifiées il aurait été très proche de cet exploit dès ce tournoi.

En septième place on retrouve le GM lituanien Eduardas Rozentalis (5 points), vainqueur il y a deux ans et deuxième l'an dernier, qui a connu un tournoi de misère incapable de concrétiser plusieurs positions avantageuses.

Je termine à égalité avec Rozentalis, réussissant du coup une deuxième norme de maître international en autant de participations à ce tournoi. Je retire beaucoup de satisfaction de mes trois solides nulles arrachées avec les pièces noires à des GM affamés.

Igor Zugic (4,5 points) obtient le neuvième rang. Après un départ laborieux il n'a pas aucune défaite lors des six dernières rondes. Le manque de compétition — il entame sa troisième année à l'université — explique cette mise en forme difficile.

Performance décevante pour le GM Alexandre Le Siège (4 points), vainqueur l'an dernier, qui a payé cher sa préparation déficiente dans les ouvertures, surtout avec les noirs (1 nulle, 5 défaites !).

Mark Bluvshstein termine aussi avec 4 points. Ce jeune de 14 ans a un talent fou et une technique en finale supérieure à tout ce que j'ai vu chez les autres jeunes. Ses ouvertures laissent à désirer, mais c'est là un défaut facile à corriger lorsque la base est bonne. À mon avis, il s'agit là d'un futur champion canadien.

En dernière place on retrouve le MI Jean Hébert (2,5 points), une déconfiture difficile à expliquer puisqu'il avait connu une excellente année après sa déconvenue de l'an dernier.

Au nom de tous les participants je tiens à remercier tous ceux qui ont rendu possible ce beau tournoi : AXA Assurances pour un site de première classe propice à la concentration, Unisource, Burgo, Domtar, la FQE, l'Association Échecs et Maths, WCN, tous les donateurs passionnés des échecs, les arbitres Pierre Dénommée et Yves Casaubon, et enfin surtout l'organisateur André Langlois pour le travail colossal accompli.

Vous pouvez télécharger toutes les parties de ce tournoi sur le site de la FQE : <http://www.fqechecs.qc.ca/tim3/index2.htm>

# Habitat 67 dans les icônes canadiennes

JEAN-PIERRE DURAND  
PHILATÉLIE

jpdurandphilatelie@yahoo.ca



L'an dernier, avec la série sur les « Attractions touristiques », Postes Canada avait su conquérir à la fois les collectionneurs et monsieur Tout-le-Monde. Les timbres, qui illustraient des sites touristiques et des paysages à vous couper le souffle, avaient rapidement été écolés dans les comptoirs postaux. Alors, forcément, on a songé à faire une suite du même type : cinq timbres pour le tarif des envois à destination des États-Unis (65 cents) et cinq pour les autres pays (1,25 \$).

Cette année encore, les sujets retenus valent amplement le coup d'oeil : une aurore boréale dans le ciel de Yellowknife, Peggy's Cove et son phare (Nouvelle-Écosse), le parc Stanley de Vancouver, le fjord du Saguenay, le précipice à bisons et la Promenade des glaciers (Alberta), le canyon Agawa (Ontario),

le village historique de Kings Landing (Nouveau-Brunswick), une course de chiens de traîneau et le Vieux-Port de Montréal. En deux ans de cette série, seules la Saskatchewan et l'Île-du-Prince-Édouard n'ont pas eu droit à une vignette. Ce n'est sans doute que partie remise.

On constate que certains des lieux retenus ont déjà figuré sur nos timbres, le fjord du Saguenay notamment, quoique la différence de traitement n'en fait en aucun cas des clones.

À l'avant-plan du timbre sur le Vieux-Port de Montréal, qui est en fait un collage de photos, on aperçoit une section du complexe résidentiel Habitat 67, situé à la Cité

du Havre. C'est l'oeuvre de l'architecte Moshe Safdie. Né en Israël en 1938, Safdie immigré au Canada avec ses parents alors qu'il n'a que 15 ans. Il étudie l'architecture à McGill lorsque son projet d'habitation est retenu pour Expo 67. Ce complexe adapté à l'environnement urbain contribua à faire sa renommée. Toujours actif, Safdie a conçu depuis nombre d'édifices prestigieux, au pays comme à l'étranger, parmi lesquels le musée de la Civilisation à Québec.

Habitat 67 fait un peu figure de village d'Astérix, avec ses irrédutibles résidents qui, il y a quelques mois encore, réussissaient à freiner un projet résidentiel sur un terrain adjacent, préservant ainsi la quiétude des lieux et leur vue imprenable sur Montréal et la Rive-Sud. Trente-cinq ans plus tôt, cette gigantesque « sculpture d'habitation », composée de 354 modules cubiques empilés en chevrons, avait été l'un des pavillons les plus courus d'Expo 67. Il hébergea, le temps d'une visite, des hôtes prestigieux : Lester B. Pearson, de Gaulle, U Thant (la secrétaire gé-

ral de l'ONU), Nikolai Podgorny, Nelson Rockefeller... Même des filles « avec beaucoup de personnalité » et non moins de charmes, comme *Playboy* les aime, furent à deux pas de s'y dévêtir pour une séance de photos... avortée par le commissaire général d'Expo 67 si tôt qu'il eut vent de l'affaire. L'époque — c'était celle aussi des Ballets africains — était plus frileuse qu'aujourd'hui !

Ce timbre peut rejoindre les 177 vignettes postales déjà émises de par le monde ayant pour thème Expo 67. D'autre part, Michel Gagné, un philatéliste de Boucherville expert en « Canadiana », possède un pli Premier jour de 1967, avec le timbre étasunien « Plan for Better Cities », dont le cachet ornant l'enveloppe représente Habitat 67.

Disponibles depuis le 10 juin, les timbres sont autocollants et comportent une dentelure simulée. Une série de 20 cartes postales préaffranchies, reproduisant tous les motifs parus à ce jour, est aussi disponible. Ces entiers postaux sont offerts à 1,49 \$ l'unité.

# Et que les meilleurs gagnent !!!

ANDRÉ TRUDELLE  
LE BRIDGE

atrudel@lapresse.ca

Les Championnats du monde 2002 sont en cours à Montréal. Ils ont commencé, hier, au Reine-Elizabeth, par la cérémonie d'ouverture. Ces compétitions débutent aujourd'hui et elles se poursuivront jusqu'à la fin du mois. Les championnats sont présentés de pair avec le Can-Am dans deux hôtels, le Reine-Elizabeth et le Hilton-Bonaventure.

C'est la première fois depuis 1985 que Montréal devient le rendez-vous international des meilleurs bridgeurs et bridgeuses. Il y a 17 ans, l'ACBL y avait tenu ses championnats nord-américains du printemps.

Les Championnats du monde de bridge sont affaires individuelles. Ils n'engagent que des paires libres, des équipes libres, c'est-à-dire des paires et des équipes qui peuvent être formées de joueurs de différentes nations.

Les deux événements majeurs de ces championnats restent le tournoi de la coupe Rosenblum, un knockout pour équipes de quatre, et le tournoi de la coupe McConnell, un knockout pour équipes de femmes. La finale du McConnell aura lieu le mardi 27 août et celle du Rosenblum le lendemain. Les paires mixtes, qualifications et finales auront lieu aujourd'hui, demain et lundi.

Mardi, le 20, débiteront les compétitions du Rosenblum et du McConnell. D'autres tournois sont à l'affiche, notamment en paires IMP, qui couronneront des champions dans la classe ouverte, chez les dames et chez les seniors. Chez les juniors, il y aura des tournois par paires, par équipes de quatre de même qu'un tournoi individuel.

## Le Rosenblum

Le tournoi de la Coupe Rosenblum a été disputé pour la première fois en 1978, en l'honneur de Julius Rosenblum (1906-1978), un Américain né à Memphis. Ce Rosenblum a été président de l'ACBL, en 1951, et président de la Fédération mondiale de bridge de 1970 à 1976. L'année précédente, Rosenblum avait obtenu le trophée Charles-Goren remis à l'homme de l'année, sur la scène internationale, par l'International Bridge Press Association. La Pologne avait battu le Brésil en finale lors de la première présentation, à la Nouvelle-Orléans.

Quant à la Coupe McConnell, elle a été nommée ainsi en l'honneur de Ruth McConnell. Elle a été la première femme à présider l'ACBL (1974) et la première femme élue à la direction de la Fédération mondiale de bridge dont elle fut la trésorière pendant quelques années. La Coupe McConnell a été disputée pour la première fois à Albuquerque en 1994.

## Can-Am

Le Can-Am a débuté hier et il se poursuivra jusqu'au 2 septembre. Il y aura des knockouts et des paires continues le matin à 9h, de même que d'autres événements à 13h et à 19h30 au Hilton-Bonaventure.

## L'an dernier

L'équipe USA2 a remporté le championnat du monde, l'an dernier, à Paris. Cette équipe formée de Peter Weichsel, Rose Meltzer, Kyle Larsen, Chip Martel, Lew Stansby et Alan Sontag avait battu la Norvège, en finale, par 286 à 265.

Voici une main qui a valu 13 IMPs aux Américains. Le Norvégien Groethem, en Sud, a demandé le petit chelem à Co. Qu'au-rez-vous entamé en Ouest, à la place de Sontag ?

L'enchère de 1 Tr est artificielle. Le 2 SA indique une main de 4-4-4-1 ; Le 3 K montre un As, le 3 Co constitue une demande de Rois et la réponse de 3 SA n'en montre aucun. Il apparaît que Sontag a mis infiniment de temps à entamer. On rapporte même qu'il aurait quitté la table pour aller se laver les mains (!). À son retour, il a entamé du 2 de Co. Soit l'entame meurtrière.

Le déclarant a fait deux tours d'atout et il a coupé des deux mains. Cette stratégie aurait réussi si les atouts avaient été partagés 2-2. Dans le cas présent, le décl-

rant a perdu un atout et un K : moins un.

À l'autre table, Stansby a joué 4 Co et il a encaissé 12 levées sur l'entame du Roi de Pi. Grâce à une dernière ronde 49 IMPs, les États-Unis ont gagné par 21 IMPs.

Donneur: Nord			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ A V 10 7			
♥ V 8 5 4			
♦ D 7 6 5			
♣ 7			
OUEST		EST	
♠ R D 8 6		♠ 5 4 3 2	
♥ 9 7 2		♥ 3	
♦ V 10 9 2		♦ R 8 3	
♣ R 9		♣ D V 8 6 3	
SUD			
♥ 9			
♠ A R D 10 6			
♦ A 4			
♣ A 10 5 4 2			
Les enchères:			
NORD	EST	SUD	OUEST
1 Tr	1 Tr	1 Tr	1 Tr
2 SA	2 SA	3 Tr	2 SA
3 K	3 K	3 Co	3 Co
3 SA	3 SA	6 Co	tous passent
Entame: ?			

Infographie La Presse

# Jardins érotiques au bord de la Loire

VERONIQUE COUZINOU  
collaboration spéciale

LE QUÉBEC a son festival des jardins, à Grand-Métis, la France a le sien à Chaumont-sur-Loire, dans le centre de la France (Loir-et-Cher). À visiter ou à cultiver, les jardins sont à la mode, les espaces verts aménagés thématiques fleurissent un peu partout et deviennent un formidable terrain de jeu pour les artistes... pas seulement en herbe.

Le château de Chaumont fut propriété de Catherine de Médicis et de Diane de Poitiers, son parc à l'anglaise a été créé en 1880 et ses écuries ont été conçues par le célèbre maroquinier Hermès, également au XIX<sup>e</sup> siècle. Un cadre idéal

pour accueillir le Festival des jardins qui s'est taillé une belle réputation internationale depuis 1993, avec plus de 150 000 visiteurs et un concours d'espaces paysagés (plus de 300 projets sont déposés chaque année) pour montrer la création contemporaine en la matière. Le jardin, espace de vie et de loisir, a bien évolué depuis Le Nôtre! Après les mosaïcultures en 2001, le thème donné aux artistes internationaux est cette année l'érotisme. Une trentaine de jardins éphémères offrent aux visiteurs des créations végétales éoustillantes et coquines.

Certains ont choisi de mettre à nu la nature en révélant son caractère érotique naturel, d'autres ont

laissé libre cours à leur imagination, associant sculptures érotiques et cadre bucolique (des seins roses géants jaillissant de buissons, par exemple). Dans le jardin de cailoux des Italiennes Monica Viarenga et Gabriele Gelati, ce sont nos sens qui sont en éveil : on marche pieds nus sur des mosaïques de galets, des mousses..., comme dans le Souffle d'Eros, créé par des paysagistes bordelais ; d'abord, le visiteur entre dans un couloir rempli de « gants à caresses » qui l'effleurent, puis il peut se prélasser dans des alcôves végétales, respirer des parfums de fleurs et, s'il le veut, il peut compter fleurette à sa tendre moitié. Car, faut-il le préciser, cette année le festival des jardins se visite de préférence en couple, en

pensant à l'invitation de Ronsard qui disait « Mignonne, allons voir si la rose... ».

Le thème du festival est... Venez piquer nos idées. Un jeu de mots pour souligner que les jardins présentés ne sont pas seulement des œuvres d'art, ils se veulent aussi une source d'inspiration pour les visiteurs. Qui sait si vous n'aurez pas envie, l'an prochain, de vous lancer dans la création d'un jardin de plantes aphrodisiaques...

*Festival des jardins de Chaumont-sur-Loire : jusqu'au 20 octobre, ouvert jusqu'à la tombée de la nuit. Chaumont est à moins de 200 km de Paris, et 17 km de Blois. Tarif festival : 8 euros (environ 12 \$), 3,20 euros pour les 8 à 12 ans (environ 5 \$). Billets groupés festival-château-écuries : 12 euros (environ 18 \$).*

## EN BREF

### Journées de champs provinciales

VOUS VOULEZ en savoir plus sur la faucheuse conditionneuse, assister à une démonstration de charmes à versoir, conduire un tracteur ou une moissonneuse-batteuse, constater de visu la qualité de cultivars de soja ou de luzerne ? Rendez-vous aux Journées de champs provinciales, à Saint-Hyacinthe, les 20, 21 et 22 août, entre 9 h et 17 h, où plus d'une centaine d'exposants et d'experts en agriculture sont réunis sur quelques 42 arpents. Le lieu ? La ferme du Rapide-Plat, à Saint-Hyacinthe, sortie 133 de l'autoroute 20. Ces journées de démonstration sont organisées par le Salon de l'agriculture. Le prix d'entrée est de 6 \$ par jour. Informations : (450) 771-1226 ou salo-nagr.qc.ca

### Petits trains

AUJOURD'HUI et demain, entre 10 h et 18 h, les amateurs de trains miniatures seront comblés au Musée ferroviaire canadien de Delson/Saint-Constant, où une quinzaine de passionnés de modélisme ferroviaire sont réunis avec leurs nombreuses maquettes et modèles réduits. Les visiteurs pourront également profiter de l'occasion pour emprunter le train de jardin, avec sa locomotive à vapeur vive et à fumée odorante ! Entrée : 8 \$ (adulte), 3,50 \$ (enfant) et 18 \$ (le forfait famille : deux adultes et deux enfants). Informations : (450) 632-2410.

### Montgolfières de Saint-Jean

L'INTERNATIONAL de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu fête cette année ses 19 ans. Pour marquer le coup, de nombreux spectacles sont présentés, dont une grande soirée d'humour, demain, animée par François Morency et mettant notamment en vedette Daniel Lemire. Les plus jeunes ne sont pas oubliés : la Comtesse d'Harmonia (interprétée par Joe Bocan) et Arthur le coureur des bois sont aussi de la partie. Les billets « un jour » sont à 12 \$ (adulte) et 6 \$ (enfant de 3 à 12 ans). Un forfait famille est également offert à 30 \$ pour deux adultes et deux enfants. Enfin, n'oublions pas l'essentiel, à savoir les 125 montgolfières qui s'élèveront dans le ciel, matin et soir, jusqu'au 18 août. Précisons qu'une envolée en montgolfière coûte 150 \$. Informations : (450) 347-9555 ou www.montgolfieres.com

### Expo Québec

JUSQU'AU 25 août, la plus grande fête foraine de l'est du Canada se poursuit autour du Colisée de Québec. Expo Québec propose en effet des activités de toutes sortes pour tous : le carrefour agroalimentaire, le pavillon des arts, la foire agricole (avec notamment quelques 2500 vaches, chevaux, moutons, chèvres, etc.), un spectacle multimédia, l'International de sculpture sur sable, la place de la famille (avec spectacles pour enfants, amuseurs, jeux gonflables et petite ferme) des manèges, en plus de la grande scène où se produiront les Jean-Pierre Ferland, Mario Pelchat, Plume, Éric Lapointe et compagnie. Le stationnement et le service de navette sont gratuits à la Pointe-aux-Lièvres. Informations : (418) 691-7110 ou www.expoquebec.com

### L'achat par catalogue en vedette

IL FALLAIT y penser, et c'est ce qu'a fait le Musée canadien des civilisations : rien de moins qu'une exposition sur l'âge d'or du commerce par correspondance, intitulée *L'Achat par catalogue au Canada*. Il est vrai que, pendant des années, le magasinage par catalogue était une réalité incontournable dans un pays vaste où les magasins n'étaient pas si nombreux. L'exposition permet de voir de jolis catalogues d'époques et des échantillons de produits offerts de 1884 à 1960, sans compter qu'on peut y mesurer l'écart entre les prix de l'époque et ceux d'aujourd'hui ! L'exposition est présentée jusqu'au 13 octobre. Informations : (819) 776-7000 ou www.civilization.ca

### Fairmont Tremblant en bonne position

SELON LA REVUE *Celebrated Living*, magazine officiel de la compagnie American Airlines, le Fairmont Tremblant se classe parmi les cinq meilleurs hôtels au Canada. L'établissement vient justement de terminer d'importantes rénovations à son centre de santé, portant à six le nombre de bassins intérieurs et extérieurs ouverts à l'année, pratiquement sur les pentes de ski du Mont-Tremblant, ce qui permettra aux amateurs de se prélasser dans un bain à remous tout en regardant les skieurs dévaler les pistes ! Informations : 1 800 441-1414 ou www.fairmont.com

“Tout est dans la façon de s'y rendre!” MD

# vacances AIR CANADA



- La fiabilité du service Air Canada
- Pré-sélection des sièges
- 1500 milles Aéroplan® à l'achat d'un forfait hôtel

Utilisez la carte qui vous fait parcourir Des milles en avance MD

Réservez un forfait Vacances Air Canada avec votre Carte Aéro Or MD CIBC-VISA\* et vous recevrez un mille Aéroplan par dollar d'achat réglé avec votre Carte Aéro Or

Composez le 1-888-359-2422

## DESTINATION DU MOIS

Les meilleurs complexes en formule Tout-Compris pour couples seulement dans les Antilles!

Les complexes en formule Tout-Compris pour tous!



Les complexes les plus luxueux des Antilles représentent également la formule tout-compris à son meilleur! Vraiment tout est inclus : les pourboires, les transferts, les divertissements, une gamme sans fin de sports nautiques et terrestres tels que le ski nautique, la plongée sous-marine, le golf (Jamaïque et Ste-Lucie), des plages de sable blanc, des chambres et suites avec vue sur la mer, service de conciergerie, 44 restaurants spécialisés vous offrant un repas entouré de romantisme avec service de gants blancs et au moins 4 restaurants par propriété, collations et boissons de marque servies à volonté et à toute heure.

Pendant des années, les couples ont voulu partager l'expérience Sandals avec leurs familles et amis. C'est pourquoi nous avons créé pour vous les complexes Beaches Resorts. Puisque les complexes Beaches font partie de la famille Sandals, vous pouvez vous attendre à recevoir le même service exceptionnel qui a fait la réputation des clubs Sandals. Les mariages sont gratuits aux Beaches Resorts comme aux Sandals.

<b>Sandals Ocho Rios Resort &amp; Golf Club</b> JAMAÏQUE 5 sept. au 27 oct. <b>2049\$*</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe Pour les départs du sam. et du dim., ajouter 30\$. 4 départs par semaine via Toronto	<b>Sandals Dunn's River Golf Resort &amp; Spa</b> JAMAÏQUE 5 sept. au 26 oct. <b>2519\$*</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe Pour les départs du sam. et du dim., ajouter 30\$. 4 départs par semaine via Toronto	<b>Sandals Antigua Resort &amp; Spa</b> ANTIGUA 7 sept. au 26 oct. <b>2949\$*</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe Pour les départs du sam. et du dim., ajouter 30\$. Départ le samedi via Toronto
<b>Sandals Grande St. Lucian Beach Resort &amp; Spa</b> STE-LUCIE 21 sept. au 19 oct. <b>2429\$</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre "Canadian Classic" Départ le samedi via Toronto	<b>Sandals Halcyon St. Lucia</b> STE-LUCIE 7 sept. au 26 oct. <b>2389\$</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre "Canadian Classic" Départ le samedi via Toronto	<b>Sandals Royal Bahamian Resort &amp; Spa</b> NASSAU 5 sept. au 27 oct. <b>3139\$*</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe Pour les départs du sam. et dim., ajouter 50\$. Départs les jeu. et dim. via Toronto

<b>Beaches Sandy Bay</b> JAMAÏQUE • 5 sept. au 27 oct. <b>1879\$</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre "Canadian Classic" Pour les départs du sam. et dim., ajouter 30\$. 4 départs par semaine via Toronto	<b>Beaches Boscobel Resort</b> JAMAÏQUE • 5 sept. au 27 oct. <b>2219\$</b> 1 sem. TOUT-COMPRIS • Chambre "Canadian Classic" Pour les départs du sam. et dim., ajouter 30\$. 4 départs par semaine via Toronto
--	--

# JAMAÏQUE

4 départs par semaine de Dorval via Toronto

<b>Turtle Beach Towers</b> (studio) 5 au 30 sept. <b>1129\$</b> 1 semaine	<b>Sunset Beach Resort &amp; Spa</b> (ch. avec vue sur le jardin) • TOUT-COMPRIS 5 au 30 sept. <b>1619\$</b> 1 semaine	<b>Renaissance Jamaica Grande</b> (chambre standard) • TOUT-COMPRIS 5 au 30 sept. <b>1839\$</b> 1 semaine
<b>Beachcomber Club</b> (chambre) 5 au 30 sept. <b>1119\$</b> 1 semaine	<b>Point Village</b> (ch. avec vue sur le jardin) • TOUT-COMPRIS 5 au 30 sept. <b>1449\$</b> 1 semaine	<b>Couples Ocho Rios</b> (ch. avec vue sur la montagne) • TOUT-COMPRIS 5 au 30 sept. <b>2179\$</b> 1 semaine

Pour les départs du samedi et du dimanche, ajouter 30\$.

## SUPER RABAIS

<b>Cancun</b> - Vol direct le samedi de Dorval <b>Barcelo Club Las Perlas</b> • chambre • TOUT-COMPRIS 31 août, 1 semaine <b>1189\$</b> 7 au 28 sept., 1 semaine <b>1239\$</b> <b>Akumal Beach Resort</b> • chambre supérieure • TOUT-COMPRIS 31 août, 1 semaine <b>1329\$</b> 7 au 28 sept., 1 semaine <b>1369\$</b> <b>Barcelo Maya Beach Resort</b> • chambre • TOUT-COMPRIS 31 août, 1 semaine <b>1549\$</b> 7 au 28 sept., 1 semaine <b>1599\$</b>
<b>Cuba</b> - Vol direct le dimanche de Dorval vers Varadero* <b>Sol Club Coral</b> • chambre standard • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> au 29 sept., 1 semaine <b>1189\$</b> <b>Sol Palmeras</b> • chambre standard • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> au 29 sept., 1 semaine <b>1329\$</b> <b>Beaches Varadero</b> • Suite jr. vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> au 29 sept., 1 semaine <b>1439\$</b> *Taxe de départ de Cuba 20\$ US (espèces) à payer à destination.
<b>Cuba</b> - Départ le dimanche de Dorval vers Ciego de Avila via Toronto* <b>TRYP Cayo Coco</b> • chambre • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> sept., 1 semaine <b>1029\$</b> 8 au 29 sept., 1 semaine <b>1089\$</b> <b>Meliá Cayo Coco</b> • chambre standard • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> sept., 1 semaine <b>1329\$</b> 8 au 29 sept., 1 semaine <b>1399\$</b> *Taxe de départ de Cuba 20\$ US (espèces) à payer à destination.
<b>Barbade</b> - Départ quotidien de Dorval via Toronto <b>Asta Beach Hotel</b> • chambre 5 au 30 sept., 1 semaine <b>889\$</b> <b>Almond Beach Club/Village</b> • chambre standard • TOUT-COMPRIS 22 au 27 août, 1 semaine <b>1659\$</b> 5 au 30 sept., 1 semaine <b>1649\$</b> Pour les départs du jeudi au dimanche, ajouter 175\$.
<b>Orlando</b> - Vol direct le samedi de Dorval <b>Disney's All-Star Resorts</b> • chambre • Billet Ultimate Park Hopper inclut 31 août, 1 semaine <b>1919\$</b> 7 au 21 sept., 1 semaine <b>1829\$</b> Pour les départs du sam. et dim., ajouter 30\$. <b>Disney's Animal Kingdom</b> • ch. standard • Billet Ultimate Park Hopper inclut 31 août, 1 semaine <b>3149\$</b> 7 au 21 sept., 1 semaine <b>3059\$</b> Pour les départs du samedi et dimanche, ajouter 30\$.
<b>Nassau</b> - Départ le jeudi et dimanche de Dorval via Toronto <b>Radisson Cable Beach Resort</b> • chambre Super Saver • TOUT-COMPRIS 5 au 19 sept., 1 semaine <b>1879\$</b> <b>SuperClubs Breezes Bahamas</b> • chambre Super Select • TOUT-COMPRIS 5 au 19 sept., 1 semaine <b>1949\$</b> Pour les départs du dimanche, ajouter 50\$.
<b>Punta Cana</b> - Départ le dimanche de Dorval via Toronto <b>Paradise Punta Cana</b> • suite de luxe • TOUT-COMPRIS 1 <sup>er</sup> au 29 sept., 1 semaine <b>2019\$</b>
<b>Costa Cruises</b> - Costa Atlantica Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales au départ de Fort Lauderdale 8 déc., <b>1749\$</b> cabines extérieures cat. 4 - 5 Registre: Italie
<b>Fort Lauderdale</b> - Vol direct le samedi et dimanche de Dorval <b>Ramada Plaza Beach Resort</b> • chambre standard 24 et 31 août, 1 semaine <b>1219\$</b> 7 au 28 sept., 1 semaine <b>1129\$</b>
<b>Ste-Lucie</b> - Départ le samedi de Dorval via Toronto <b>Club St. Lucia by Splash</b> • chambre standard • TOUT-COMPRIS 24 août, 1 semaine <b>1789\$</b>

Pour plus de supers spéciaux visitez: www.vacancesaircanada.com

Téléphoner chez soi depuis l'outre-mer peut être dépayssant.

Canada **1 800 561-8868** ou **1 888 308-2222** ou [www.infocanadadirect.com](http://www.infocanadadirect.com)

Le Canada en ligne directe

### CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

<b>VOYAGES MARLIN</b> 117 Henri Bourassa Ouest Montréal (514) 745-3990 www.thomascook.ca	<b>VOYAGES MARLIN</b> (chez Wal Mart) 155 Monté Masson Mascouche (450) 474-6888 www.thomascook.ca	<b>VOYAGES VIA MONDE</b> 1442 rue Sherbrooke Ouest 1 <sup>er</sup> étage, Montréal (514) 288-4488 voyages.via.monde@videotron.ca	<b>VOYAGES FUNTASTIQUE</b> 8060, St-Hubert Montréal (514) 270-3186 sthubert@voyagesfuntastique.com	<b>VOYAGES BERGERON</b> 825 Ouest, rue St-Laurent, Longueuil (450) 651-9551 Sans frais: 1-877-651-9551 longueuil@voyagesbergeron.qc.ca	<b>VOYAGES CAP ÉVASION</b> 9100, Avenue Du Parc Montréal (514) 389-9111 Sans frais: 1-866-389-9111 info@capevasion.ca
--	--	--	--	---	--

Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 17 au 23 août 2002. Permis du Québec. \*Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. \*Tous les achats réglés avec la carte, moins les retours, rapportent des milles Aéroplan. Les avances en espèces (incluant les chèques Aéro Or), les vêtements de soirée, les frais, les intérêts et les paiements ne donnent pas droit aux milles Aéroplan. Les milles Aéroplan ne seront attribués que si le compte Aéro Or CIBC-VISA est en règle à la date du relevé mensuel. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais des points qui vous rapprochent de vols gratuits. \*\* Vacances Air Canada, Aéro Or et Aéroplan sont des marques déposées d'Air Canada. La Banque CIBC est titulaire de licence autorisée de ces marques. MD Des milles en avance, est une marque déposée de la Banque CIBC. \*VISA Int/Banque CIBC et Air Canada: usagers lic.